

Избранные дуа и зьяраты

Содержание

Дуа после каждой обязательной молитвы.....	5
Дуа после каждой обязательной молитвы.....	5
Дуа после утренней молитвы (фаджр).....	5
Дуа после утренней молитвы (фаджр).....	5
Дуа после полуденной молитвы (зухр).....	7
Дуа после полуденной молитвы (зухр).....	7
Дуа после второй дневной молитвы (аср).....	11
Дуа после второй дневной молитвы (аср).....	11
Дуа после вечерней молитвы (магриб).....	15
Дуа после вечерней молитвы (магриб).....	15
Дуа после ночной молитвы (иша).....	16
Дуа после ночной молитвы (иша).....	16
Дуа Кумейль.....	19
Дуа Кумейль.....	19
Дуа Аль-Ахд - присяга верности Иمامу Махди.....	62
Дуа Аль-Ахд - присяга верности Иمامу Махди.....	62
Дуа Фарадж (первая версия).....	76
Дуа Фарадж (первая версия).....	76
Дуа Фарадж (вторая версия).....	79
Дуа Фарадж (вторая версия).....	79
Другая молитва о познании Имама нашего времени и ускорении его выхода из сокрытия.....	83
Другая молитва о познании Имама нашего времени и ускорении его выхода из сокрытия.....	83
Молитва Имама Махди (мир ему).....	84

Молитва Имама Махди (мир ему).....	84
Дуа Фатимы Аз-Захры (молитва света).....	90
Дуа Фатимы Аз-Захры (молитва света).....	90
Молитва, читаемая при посещении мест захоронения мусульман.....	91
Молитва, читаемая при посещении мест захоронения мусульман.....	91
Дуа тавассуль (обращение к Аллаху через непорочных).....	94
Дуа тавассуль (обращение к Аллаху через непорочных).....	94
Зьярат Имама Али (мир ему) – Аминулла.....	106
Зьярат Имама Али (мир ему) – Аминулла.....	106
Зьярат Ашура.....	114
Зьярат Ашура.....	114
Зьярат Варис - другой зьярат Имама Хусейна (мир ему).....	129
Зьярат Варис - другой зьярат Имама Хусейна (мир ему).....	129
Зьярат Ан-Нахия Аль-Мукаддаса - вызывающий слезы.....	140
Зьярат Ан-Нахия Аль-Мукаддаса - вызывающий слезы.....	140
Зьярат Фатимы Аз-Захры (мир ей).....	198
Зьярат Фатимы Аз-Захры (мир ей).....	198
Зьярат Али Йа Син.....	200
Зьярат Али Йа Син.....	200

Дуа после зьярата Али Йа Син.....	214
Дуа после зьярата Али Йа Син.....	214
Зьярат Джамиа Кабира - великий зьярат всего семейства Пророка.....	227
Зьярат Джамиа Кабира - великий зьярат всего семейства Пророка.....	227

Дуа после каждой обязательной молитвы

Дуа после утренней молитвы (фаджр)

أَصْبَحْتُ اللَّهُمَّ مُعْتَصِماً بِذِمَامِكَ الْمَنْعِ الَّذِي لَا يُطَاوَلُ وَلَا يُحَاوَلُ

*асбахту аллахумма му'тасиман бизимамикал мании
аллязи ля ютавалю ва ля юхавалю*

О, Аллах! Я встретил утро в то время, как ищу
прибежища у Твоего недостижимого положения, к
которому не подступиться и которого не достичь.

مِنْ شَرِّ كُلِّ غَائِمٍ وَطَارِقٍ مِنْ سَائِرِ مَنْ خَلَقْتَ وَمَا خَلَقْتَ مِنْ خَلْقِكَ الصَّامِتِ وَالنَّاطِقِ
فِي جَنَّةٍ مِنْ كُلِّ مَخُوفٍ بِلِيَّاسٍ سَابِغَةٍ وَلَا إِهْلِ بَيْتِ نَبِيِّكَ

*мин шарри кулли гашимин ва тарикин мин саури ман
халакта ва ма халакта мин халкикас самити ван
натики фи джуннатин мин кулли махуфин билибасин
сабикатин валаи ахли байти набийика*

Убереги меня от зла угнетателей, разбойников и других
людей и творений, от неразумных и разумных существ,
укрыв щитом от всего, что наводит страх, облачив в
одеяние, сотканное из руководства семейства Твоего
пророка.

مُحْتَجِباً مِنْ كُلِّ قَاصِدٍ لِي إِلَى أَذِيَّةٍ

мухтаджибан мин кулли касидин ли иля азийятин

Убереги от всякого, питающего злые помыслы ко мне.

بِجِدَارِ حَصِينِ الْأَخْلَاصِ فِي الْأَعْتِرَافِ بِحَقِّهِمْ

*биджидарин хасининиль ихляси фил и'тирафи
бихаккихим*

Скрой в прочной крепости «искренности», ради моего признания права этого семейства,

وَالْتَّمَسُوكِ بِحَبْلِهِمْ

ват тамассуки бахаблихим

и того, что прочно держусь за вервь дружбы с ними.

مُوقِنًا أَنَّ الْحَقَّ لَهُمْ وَمَعَهُمْ وَفِيهِمْ وَبِهِمْ

*мукинан анналь хакка ляхум ва маахум ва фихим ва
бихим*

Будучи уверенным, что истина для них, с ними, в них, от них.

أُولِي مَنْ وَالُوا وَأَجَانِبُ مَنْ جَانِبُوا

ували ман валяу ва уджанибу ман джанабу

Дружу с теми, кто дружит с ними, и вражду с теми, кто во вражде с ними.

مَنْ جَانَبُوا فَأَعِزَّنِي اللَّهُمَّ بِهِمْ مِنْ شَرِّ كُلِّ مَا اتَّقِيهِ

фааизни аллахумма бихим мин шарри кулли ма аттакихи

О, Аллах! Упаси меня ради них от всего, чего страшусь.

يَا عَظِيمُ حَجَزْتُ الْأَعَادِي عَنِّي بِبَدِيعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّا جَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

я азиму хаджазтул аадия анни бибадиис самавати вал арди инна джаална мин байни айдихим саддан ва мин халфихим саддан фаагшайнахум фахум да юбсируна

О, Великий! Я отстранил своих врагов благодаря Сотворившему небеса и землю. Мы установили пред ними завесу, и за ними завесу, и опустили на глаза их, чтобы не видели (св. аят).

Дуа после полуденной молитвы (зухр)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
ля иляха илляллахуль 'азимуль халиму ля иляха илляллаху раббуль 'аршиль-азым вальхамду-лилляхи раббиль 'алямин.

Нет Божества Кроме Аллаха Великого, Славного! Нет Божества, кроме Аллаха. Господа трона преславного!

Хвала Аллаху Господу миров!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَ عَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ

*аллахумма инни ас'алукия муджибати рахматикя ва
'азаима магфиратик*

О, Аллах! Ниспошли мне то, что способствует Твоей милости и прощению.

وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ، وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ

*валь гъанимата мин кулли биррин вассаламата мин
кулли исмин*

Воздай мне из всего благого, убереги от любого греха.

اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ

аллахумма ла тада' ли занбан илла гъафарта

О, Аллах, не оставь на мне греха, не простив его.

وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَّجْتَهُ، وَلَا سُقْمًا إِلَّا شَفَيْتَهُ

*ва ла хамман илла фарраджтаху, ва ла сукман илла
шафайта*

И никакой печали, не развеяв ее, и никакого недуга, не исцелив его.

وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ، وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ

ва ла 'айбан илла сатартаху, ва ла ризкан илла

басатта

И никакого изъяна, не скрыв его, и никакого удела, не умножив его.

وَلَا خَوْفًا إِلَّا آمَنَتْهُ ، وَلَا سُوءًا إِلَّا صَرَفْتَهُ

ва ла хауфан илла амантаху, ва ла суан илла сарафтах

И никакого опасения, не сохранив от него, и никакого зла, не отдалив от него.

وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضَىٰ وَ لِي فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا قَضَيْتَهَا

ва ла хаджатан хия лякя ридан валяя фиха саляхун илла кадайтаха

И не оставь просьбы, в которой довольство Твое и добро для меня, не исполнив ее.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ ، آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

йа архамар рахимин амина раббаль алямина

О, Милостивый из милосердных, исполни мольбу мою.
О, Господь миров!

Затем следует произнести 10 раз:

بِاللَّهِ اغْتَصَمْتُ وَ بِاِللّٰهِ اَتَّقُ وَ عَلٰى اللّٰهِ اَتَوَكَّلُ

биллахи' тасамту ва биллахи асику ва 'аляллахи

атаваккалю

Прибегаю к Аллаху от совершения грехов, надеюсь и уповаю на Него.

А после продолжить словами:

اللَّهُمَّ إِنَّ عَظُمَتُ ذُنُوبِي فَأَنْتَ أَعْظَمُ

аллахумма ин 'азумат зунуби фа анта а'заму

О, Аллах! Если велика ноша прегрешений моих, Ты - Величайший!

وَإِنْ كَبُرَ تَقْرِيظِي فَأَنْتَ أَكْبَرُ

ва ин кабура тафрити фа анта акбару

Если я проявил нерадивость к Тебе, все же Ты - Великий.

وَإِنْ دَامَ بُخْلِي فَأَنْتَ أَجْوَدُ

ва ин дама бухли фа анта адждаду

Если я скуп, Ты - Щедрейший.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي عَظِيمَ ذُنُوبِي بِعَظِيمِ عَفْوِكَ

аллахуммагъ-фирли 'азума зунуби би'азими афвикя

О, Аллах! Прости великую ношу прегрешений моих

Твоим великим прощением.

وَ كَثِيرَ تَقْرِيطِي بِظَاهِرِ كَرَمِكِي

ва касира тафрити би-захири карамикя

Прости мне нерадивость мою по Твоей явной милости.

وَ اقْمَعُ بُخْلِي بِفَضْلِ جُودِكِي

вакма' бухли бифадли джудикя

Искорени во мне скупость посредством Своей щедрости.

اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ

аллахумма ма бина мин ни'матин фаминкя

Все блага и милости исходят от Тебя.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

ла иллаха илла ант

Нет Божества кроме Тебя.

أَسْتَغْفِرُكَ وَ أَتُوبُ إِلَيْكَ

астагфирука ва атубу илайк

Прости меня и прими мое раскаяние.

Дуа после второй дневной молитвы

(аср)

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ، ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
*астагфируллахаль лязи ла иляха илля хуваль хайюль
кайюмур рахманур рахиму зуль джалали вал икрам*

Я прощу прощения грехов у Аллаха, нет Божества,
кроме Него, Сущего, Вечного, Всемилоостивого,
Милосердного, Славного, Высокоочтимого.

وَ أَسْأَلُهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيَّ تَوْبَةً عَبْدٍ ذَلِيلٍ خَاضِعٍ فَقِيرٍ بِأَيْسٍ مَسْكِينٍ. مُسْتَكِيرِينَ مُسْتَجِيرٍ
*ва ас'алюху ан ятуба 'алайя таубата 'абдин залипин
хади'ин факирин баусин мискинин мустакирин
мустаджириин*

Прими раскаяние раба презренного, кроткого,
нуждающегося, удрученного, несчастного,
обездоленного, бедствующего.

لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ نَفْعًا وَ لَا ضَرًّا وَ لَا مَوْتًا وَ لَا حَيَاةً وَ لَا نُشُورًا
*ля ямлику ли-нафсихи наф'ан ва ла дарран ва маутан
ва ла хаятан ва ла нушуран*

От которого не будет зависеть ни польза, ни вред, ни
смерть, ни жизнь, ни воскрешение.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ
аллахумма инни аузубика мин нафсин ла ташбау

О, Аллах! Упаси от плоти, которая не насыщается,

وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

ва мин калбин ла яхшау

и от сердца, которое не боится (Аллаха),

وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ

ва мин 'ильмин ла янфау

и от знаний, не приносящих пользы,

وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تُرْفَعُ،

ва мин салятин ла турфау

и от молитвы не принятой,

وَمِنْ دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

ва мин дуаин ла юсмау

и от мольбы не услышанной.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ بَعْدَ الْعُسْرِ ،

аллахумма инни ас'алукаль юсра ба'дал усри

О, Аллах! Прощу облегчения после трудностей,

وَالْفَرَجَ بَعْدَ الْكَرْبِ،

вал фараджа ба'даль карби

разрешения проблем,

و الرِّخَاءَ بَعْدَ الشُّدَّةِ

вар-рахаа ба'даш шидда

изобилия после бедствий.

اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ

аллахумма ма бина мин ни'матин фаминкя

О, Аллах! Все блага и милости от Тебя.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ، أَسْتَغْفِرُكَ وَ أَتُوبُ إِلَيْكَ .

ла илаха илла анта астагъфирука ва атубу иляйк

Нет божества, кроме Тебя, прости меня и прими мое раскаяние.

وعن الصادق (عليه السلام) قال : من استغفر الله تعالى بعد صلاة العصر سبعين مرّة غفر الله له سبعمئة ذنب .

Передается от имама Садыка (мир ему), который изволил сказать: "Кто будет просить прощения у Аллаха Великого после намаза аср 70 раз, тому простит Аллах 700 грехов". ¹

¹ Астагъфируллах (Прошу прощения у Аллаха), или Астагъфируллахи рабби ва атубу иляйх, что переводится как: «Прошу прощения у Аллаха, моего Господа, и каюсь ему».

وروي عن الإمام محمد التقي (عليه السلام) قال : من قرأ إنا أنزلناه في ليلة القدر بعد العصر عشر مرّات مرّت له على مثل أعمال الخاليق في ذلك اليوم

Передается от имама Мухаммада Таки (мир ему) сказавшего: "Кто прочитает "Поистине мы ниспослали его в ночь предопределения" (то есть суру Аль-Кадр) после намаза аср 10 раз, то запишется ему подобно совершившему деяния всех людей в этот день".²

Дуа после вечерней молитвы (магриб)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ

аллахумма инни ас'алукя муджибати рахматика ва 'азаима магъфиратика

О, Аллах! Ниспошли мне то, что способствует Твоей милости и прощению.

وَالنَّجَاةَ مِنَ النَّارِ وَمِنْ كُلِّ بَلِيَّةٍ

ван наджата минан нари ва мин кулли балийятин

Прошу убережь от огня геенны и от всех бед и трудностей.

وَالْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ وَالرِّضْوَانَ فِي دَارِ السَّلَامِ

вал фауза бил джаннати вар ридвани фи дарис салами

Воздай мне Рай и довольство в обители мира и покоя.

² Речь идет о 97-ой суре Священного Корана.

وَجِوَارِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ وَآلِهِ السَّلَامُ

*ва дживари набийика мухаммадин алайхи ва алихис
саламу*

Быть в Раю рядом с Пророком Мухаммадом (мир ему и его семейству).

اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ

аллахумма ма бина мин ни'матин фаминка

О, Аллах! Все блага и милости от Тебя.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

ля иляха илла анта астагъфирука ва атубу илайк

Нет божества, кроме Тебя, прости и прими мое раскаяние.

Дуа после ночной молитвы (иша)

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي

аллахумма иннаху лайса ли илмун бимаудии ризки

О, Аллах! Мне не ведомо, где искать удел и достаток.

وَإِنَّمَا أَطْلُبُهُ بِخَطَرَاتٍ تَخْطُرُ عَلَى قَلْبِي

*ва иннама атлубуху бихатаратин тахтуру ала
кальби*

Блуждаю в поисках его, как велит мне сердце.

فَأَجُولُ فِي طَلَبِهِ الْبُلْدَانَ فَأَنَا فِيهَا أَنَا طَالِبٌ كَالْحَيْرَانَ لَا أَذْرِي أَفِي سَهْلٍ هُوَ أَمْ فِي جَبَلٍ
أَمْ فِي أَرْضٍ أَمْ فِي سَمَاءٍ أَمْ فِي بَرٍّ أَمْ فِي بَحْرٍ وَعَلَى يَدَيَّ مَنْ وَمِنْ قَبْلِ مَنْ

*фааджулу фи талабихил булдана фаана фима ана
талибун кал хайрани ла адри афи сахлин хува ам фи
джабалин ам фи ардин ам фи самаин ам фи баррин ам
фи бахрин ва ала ядай ман ва мин кибали ман*

Странствуя по городам, я подобен блуждающему страннику, который не ведает, где ждет его удел: в степи иль в горах, на земле иль в небесах, на суше иль в море, в чьих руках мой достаток, и с какой стороны прибудет мне.

وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ وَأَسْبَابُهُ بِيَدِكَ

*ва кад алимту анна илмаху индакя ва асбабаху
биядика*

Но точно знаю - Ты располагаешь этим, в Твоих руках пути распределения достатка.

وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ بِطُفَاكَ وَتُسَبِّبُهُ بِرَحْمَتِكَ

*ва антал лязи таксимуму билульфика ва тусаббибуху
бирахматикя*

И Ты милостью Своей распределяешь его, и по Своему милосердию даешь насущный хлеб.

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

аллахумма фасалли ала мухаммадин ва алихи

О, Аллах! Так благослови Мухаммада и его семейство!

وَاجْعَلْ يَا رَبِّ رِزْقَكَ لِي وَاسِعًا

вадж'аль я рабби ризкана ли васиан

О, Господь! Умножь достаток мой,

وَمَطْلَبُهُ سَهْلًا وَمَأْخَذَهُ قَرِيبًا

ва матблябаху сахлан ва ма'хазаху карибан

и сделай легким путь зарабатывания хлеба насущного,
и сделай близким источник достатка моего.

وَلَا تُعْنِنِي بِطَلَبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقًا

*ва ла ту'аннини биталаби ма лам мукаддир ли фихи
ризкан*

И не дай растратить силы в поисках достатка, не
предопределенного мне.

فَإِنَّكَ غَنِّيَ عَنِّ عَذَابِي وَأَنَا فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ

*фа иннакя гъаниюн ан 'азаби ва ана факирун или
рахматикя*

Ибо Ты не нуждаешься в том, чтобы я прилагал

излишние усилия, однако нуждаюсь я в Твоей милости.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

фасалли ала Мухаммадин ва алихи

Так Благослови Мухаммада и его семейство.

وَجُدْ عَلَى عَبْدِكَ بِفَضْلِكَ إِنَّكَ دُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

ва джуд ала абдика бифадлика иннака зу фадлин азимин

И прояви великодушие рабу, ибо Ты - обладатель великой щедрости.

Дуа Кумейль

Это молитва, которой Имам Али (мир ему) научил своего сподвижника Кумейля бин Зьяда Ан-Нахаи, и которую желательно читать в каждую ночь с четверга на пятницу, но можно и в любое другое время. Эта молитва учит нас, как обращаться к Всевышнему Аллаху с просьбой о прощении, а также многому другому, и ее стоит прочесть как минимум несколько раз, чтобы посмотреть, как наши Имамы (мир им всем) учили нас обращаться к Творцу.

Во имя Аллаха Всемилоостивого, Милосердного!

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

аллахумма инни ас-алука бирахматикал лати васиат кулла шей-ин

Боже! Прошу Тебя во имя Твоей милости, которая охватила все вещи.

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَدَلَّ لَهَا
كُلُّ شَيْءٍ

ва бикувзатикал лати кахарта биха кулла шей-ин, ва хадаа лаха куллу шей-ин, ва залла лаха куллу шей-ин

И во имя Твоей мощи, посредством которой покорил все вещи, все вещи повинуются этой мощи и становятся ничтожными перед ней.

وَبِجَبْرَوْتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

ва биджабарутикал лати галабта биха кулла шей-ин

И во имя Твоего могущества, посредством которого Ты стал победителем всех вещей.

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ،

ва бииззатикал лати ла такуму лаха шей-ун

И во имя Твоей славы, перед которой не может устоять никакое существо.

وَبِعِظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

ва биазаматикал лати малаат кулла шей-ин

И во имя Твоего величия, которое охватило все вещи.

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ،

ва бисултаникал лази ала кулла шей-ин

И во имя Твоего господства, которое превышает всего.

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

ва биваджхикал баки ба'да фанаи кулли шей-ин

И во имя Твоего лица, который останется навечно после гибели всех вещей.

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ،

ва биасмаикал лати малаат аркана кулли шей-ин

И ради Твоих имён, которые наполнили основы всех вещей.

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

ва биилмикал лази ахата бикулли шей-ин

И во имя Твоего знания, которое охватило все вещи.

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أُضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

ва бинури ваджхикал лази адаа лаху куллу шей-ин

И во имя света Твоего лика, которым освещаются все вещи.

يا نُورُ يا قُدُّوسُ يا أَوَّلَ الأَوَّلِينَ وِيا آخِرَ الآخِرِينَ

йа нуру, йа куддус, йа аввалал аввалин, ва йа ахирал ахирин

О Свет! О Святой! О начало всех начал! О конец всех концов!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ العِصْمَ

аллахуммаг фир лияз зунубал лати тахтикул исама

Боже! Прости мои те грехи, которые уничтожают защиту.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقْمَ

аллахуммаг фир лияз зунубал лати тунзилун никама

Боже! Прости мои те грехи, за которые будут ниспосланы твои наказания.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعْمَ

аллахуммаг фир лияз зунубал лати тугайирун ниама

Боже! Прости мои те грехи, которые изменяют благоденствие.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

аллахуммаг фир лияз зунубал лати тахбисуд дуа

Боже! Прости мои те грехи, которые препятствуют моим молитвам.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِلُ الْبَلَاءَ

аллахуммаг фир лияз зунубал лати тунзилул балаа

Боже! Прости мои те грехи, по причине которых будут ниспосланы беды.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقَطِّعُ الرَّجَاءَ

аллахуммаг фир лияз зунубал лати тактаур раджаа

Боже! Прости мои те грехи, которые лишат меня надежды.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا،

аллахуммаг фир ли кулла занбин азнабтуху ва кулла хатиатин ахта'туха

Боже! Прости все грехи, совершенные мною, все ошибки, допущенные мною.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ، وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

аллахумма инни атакаррабу илайка бизикрика ва ашашфиу бика ила нафсика

Боже! Я приближаюсь к Тебе Твоим упоминанием,

прошу милости Твоим заступничеством.

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

ва ас-алука биджудика ан туднияни мин курбика

И прошу Тебя ради Твоей щедрости, чтоб Ты приблизил меня к Себе.

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

ва ан тузиани шукрака ва ан тулхимани зикрака

Чтобы при Твоей помощи удалось мне быть признательным Тебе, чтобы Ты вдохновил меня Твоим упоминанием.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ

аллахумма инни ас-алука суала хадиин

Боже! Прошу Тебя, как Твой смиренный

مُتَذَلِّلٌ خَاشِعٌ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

мутазаллилин хашиин ан тусамихани ва тархамани

униженный, боящийся раб, чтобы Ты простил и помиловал меня,

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

ва тадж'алани бикисмика радиян каниан ва фи джамиил ахвали мутавадиан

и сделал меня довольным и неприхотливым
предназначенной Тобою мне долей, и смиренным при
всех обстоятельствах.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

аллахумма ва ас-алука суала ман иштаддат факатуху

Боже! Прошу Тебя просьбой того, кто находится в
сильной нужде,

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ وَعَظَمَ فِيهَا عِنْدَكَ رَغْبَتَهُ

*ва анзала бика индаш шадаиди хаджатаху ва азума
фима индака рагбатуху*

и кто преподносит свои нужды Тебе, когда умножились
его тяготы, и увеличилась его тоска по тому, что есть у
Тебя!

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ وَخَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

*аллахумма азума султанука ва ала маканука ва хафия
макрука ва захара амрука*

Боже! Возвеличилась власть Твоя, и вознесено Твоё
место, и скрыто Твоё коварство, и явно Твоё повеление,

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

*ва галаба кахрука ва жарат кудратука ва ла юмкинул
фирару мин хукуматика*

и мощь Твоя победна, и исполнилась Твоя сила, и от власти Твоей никуда нет бегства!

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي
الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ

*аллахума ла аджиду лизунуби гафиран ва ла
ликабаихия сатиран ва ла лишей-ин мин амалил
кабихи бил хасани мубаддилан гайрука*

Боже! Не нахожу, кроме Тебя, прощающего мои грехи, покрывающего мои мерзкие поступки, превращающего мои скверные деяния в хорошие.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

ла илаха илла анта субханака ва бихамдика

Нет божества кроме тебя! Хвала Тебе! Восхваляю Тебя!

ظَلَمْتُ نَفْسِي وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

заламту нафси ва таджарра'ту биджахли

Я поступил несправедливо со своей душой, осмелился своим невежеством,

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

ва саканту ила кадими зикрика ли ва манника алайя

успокоился с Твоим древним упоминанием обо мне и

оказанной Тобой милостью мне.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتْهُ

*аллахумма мавлая кам кабахин сатартаху ва кам мин
фадахин минал балаи акалтаху*

Боже! Повелитель мой! Сколько Ты моих скверных
деяний покрыл, сколько Ты моих тяжелых испытаний
облегчил.

وَكَمَّ مِنْ عِنَارٍ وَقَبِيئَةٍ وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

*ва кам мин исарин вакайтаху ва кам мир макрухин
дафа'таху*

От скольких порицаний Ты оттолкнул меня и от
скольких неприятностей Ты удалил меня.

وَكَمَّ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

*ва кам мин санаин джамилин ласту ахлан лаху
нашартаху*

Как много хвалы Ты распространил, которой был я
недостоин!

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي،

аллахумма азума балаи ва афрата би суу хали

Боже! Увеличилось моё бедствие, и тяготы мои
умножились,

وَقَصُرْتُ بِإِ أَعْمَالِي

ва касурат би а'мали

и жалкими стали мои деяния,

وَقَعَدْتُ بِإِ أَغْلَالِي وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ أَمَلِي

ва каадат би аглали ва хабасани ан наф'и буду амали

и цепи моих страстей обволокли меня, а мои продолжительные чаяния изолировали меня.

وَحَدَّ عَنِّي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا

ва хадаатнид дунйа бигуруриха

Этот мир обманул меня своим обольщением,

وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطَالِي

ва нафси бихиянатиха ва матали

и душа моя своим вероломством и оплошностью.

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ

йа сейиди фаас-алука бииззатика

Государь мой! Прошу Тебя, ради Твоего величия,

أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

ан ла яхджуба анка дуаи суу амали ва фиали

чтобы мои дурные поступки и действия не служили преградой между Тобой и моей молитвой.

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

ва ла тафдахни бихафийи мат-тала'та алайхи мин сирри

Не разоблачай меня за скрыто сделанные мною поступки, о которых Ты знаешь.

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي مِنْ سُوءٍ فَعَلِي وَإِسَاءَتِي وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَعَفْلَتِي

ва ла туаджилни бил укубати ала ма амилтуху фи халавати мин суи фи'ли ва исаати ва давами тафрити ва джахалати ва касрати шахавати ва гафлати

Не ускоряй мое возмездие за скрыто совершенные мною дурные поступки, за продолжение мною нерадения и невежества, за множество моей страсти и небрежности.

وَكَُنْ اللَّهُمَّ بَعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَؤُوفًا

ва кун аллахумма бииззатика ли фи куллил ахвали рауфан

Боже! Во имя Твоей славы, во всех обстоятельствах
будь ко мне Милосердным!

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

ва алайа фи джамиил умури атуфан

И во всех моих делах будь ко мне благосклонным!

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ

илахи ва рабби ман ли гайрука ас-алуху

Боже и Господь мой! Кто же есть у меня, кроме Тебя,
кого я мог бы просить

كَشَفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

кашфа дурри ван назара фи амри

возместить мой ущерб и помочь мне в моих делах?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ

илахи ва мавлая

Мой Бог и Покровитель!

أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

аджрайта алайа хукман иттаба'ту фихи хава нафси

Ты повелел мне, но я последовал за желаниями своей
страсти

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

ва лам ахтарис фихи мин тазйини адувви

и не оберег себя от искушения моего неприятеля.

فَعَرَّيْتَنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَيَّ ذَلِكَ الْقَضَاءُ

фагаррани бима ахва ва ас'даху ала заликал кадау

И мой неприятель прельстил меня, используя мои желания, и судьба моя помогла ему в этом деле.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ،

*фа таджавазту бима джара алайа мин залика ба'да
худудика*

Из-за этого я преступил некоторые границы,
установленные Тобой,

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

ва халафту ба'да авамирика

и поступил вопреки некоторым Твоим велениям.

فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

фалакал хамду алайа фи джамии залика

И Ты обладаешь полным доказательством (моей вины).

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ

ва ла худжата ли фима джара алайа фихи кадаука

Я не имею ничего возразить против (справедливости)
Твоего приговора.

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

ва алзамани фихи хукмука ва балаука

И неизбежны для меня последствия твоего суда и
наказания.

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

*ва кад атайтука йа илахи ба'да таксири ва исрафи
ала нафси*

О мой Господь! Я ведь пришел к Тебе после моих
грехов, которыми я причинил вред самому себе,

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا

му'тазиран надиман мункасиран мустакилан

сломленным, извиняясь, сожалея и прося о прощении
грехов.

مُسْتَعْفِرًا مُنِيبًا، مُؤَرَّأً مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

мустагфиран мунибан мукирран муз'инан му'тарифан

Я возвращаюсь к Тебе, полностью признавая свою

вину, повинуюсь решению Твоего суда.

لا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي غَيْرَ قُبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالَكَ
إِيَّايَ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

*ва аджиду мафарран мимма кана минни ва ла мафзаан
атаваджаху илайхи фи амри гайра кабулика узри ва
идхалика ийая фи саати мин рахматика*

Я не нахожу для себя иного пристанища от последствий своих (дурных) поступков, кроме Твоего принятия моих извинений и проявления ко мне Твоей милости, что велика.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

*аллахумма факбал узри вархам шиддата дурри ва
фуккани мин шадди васаки*

Боже! Так прими мои извинения, пощади меня, ибо сильны мои страдания, и освободи меня от окутавших меня цепей.

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

*йа раббирхам да'фа бадани ва рикката джилди ва
дикката азми*

Господь мой! Окажи мне милость из-за слабости моего тела, нежности моей кожи и тонкости моих костей.

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرَبَّيْتِي وَبَرَّيْتِي وَتَغَذَّيْتِي

йа ман бадаа халки ва зикри ва тарбияти ва бирри ва тағзияти

О Тот, кто сотворил моё тело, даровал мне память, обеспечил меня воспитанием, добротой и пропитанием.

هَبْنِي لِإِبْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

хабни лиибтидаи карамика ва салифи биррика би

И теперь одари меня Твоей прежней щедростью и добротой.

يا إلهي وسَيِّدِي وَرَبِّي

йа илахи ва сейиди ва рабби

О Боже мой! Государь мой! Господь мой!

أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

атурака муаззиби бинарика ба'да тавхидика

Разве Ты покарнешь меня Своим мучительным огнём?
После того, как я принял Твое единство.

وَ بَعْدَ مَا أَنْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

ва ба'да мантава алайхи калби мин ма'рифатика

После того, как моя душа исполнилась Твоим познанием.

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

ва лахиджа бихи лисани мин зикрика

После того, как мой язык был занят Твоим упоминанием.

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

ва'такадаху дамири мин хуббика

После того, как я был убежденным в истинности Твоей любви.

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ
مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّبْتَهُ

*ва ба'да сыдки и'тирафи ва дуаи хадьян
лирубубийатика хайхата анта акраму мин ан
тадайиа ман раббайтаху*

После моего верного признания и верной мольбы,
после моей покорности Твоему господству?!
Нельзя ожидать, что Ты уничтожишь того, кого Ты
воспитал.

أَوْ تُبَعِّدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ

*ав туба'-ида ман аднайтаху ав тушаррида ман
авайтаху*

Или Ты отдалешь того, кого Ты приблизил к Себе, или
же выгонишь того, кому Ты дал приют.

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

*ав тусаллима илал балаи ман кафайтаху ва
рахимтаху*

Или же Ты покарнешь тех, кем Ты был доволен и кого
Ты пощадил.

وَأَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

ва лайта ши'ри йа сейиди ва илахи ва мавлая

О Господь мой! Боже мой! Государь мой! Неужели

أَنْسَلُطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظْمَتِكَ سَاجِدَةً

*атусаллитун нара ала вуджухин харрат лиазаматика
саджидатан*

Обречешь Ты на адское мучение лица, падающие ниц
перед Твоим могуществом?

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

*ва ала алсуни натакат битавхидика садькатан ва
бишукрика мадихатан*

Или же языки, истинно свидетельствующие о Твоем
единстве и восхваляющие Тебя,

وَعَلَى قُلُوبٍ أَعْتَرَفَتْ بِالْهِيتِكَ مُحَقَّقَةً

ва ала кулуби'тарафат билахийатика мухаккикатан

или же сердца, признающие истинность Твоей божественности,

وَعَلَىٰ ضَمَائِرَ حَوَّتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّىٰ صَارَتْ خَائِبَةً

ва ала дамаира хават минал илми бика хатта сарат хашиатан

или же умы, которые исполнились знанием и стали смиренными,

وَعَلَىٰ جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَىٰ أوطَانِ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً

ва ала джавариха саат ила автани тааббудика таиатан

или же части тела, покорно стремящиеся к тем местам, где можно поклоняться Тебе,

وَأَشَارَتْ بِإِسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً!؟

ва ашарат бистигфарика муз'инатан

которые с мольбой стремятся просить прощения за свои грехи?!

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ

ма хаказаз занну бика

Нет, не такого я мнения о Тебе!

وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ

ва ла ухбирна бифадлика анка йа кариму

И не этому нас о тебе учили, о, Щедрый!

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

*йа рабби ва анта та'ламу да'фи ан калилин мин
балаид дунйа ва укубатиха*

Господь мой! Ты же знаешь о моей слабости перед
незначительной бедой и наказанием мирской жизни,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

ва ма яджри фиха минал макарихи ала ахлиха

и перед теми неприятностями, что приходят вместе с
ней (бедой).

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْتُهُ يَسِيرٌ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

*ала анна залика балаун ва макрухун калилун максуху
ясирун бакауху касирун муддатуху*

И ведь эти (мирские) беды и неприятности на самом
деле мелкие и непродолжительные.

فَكَيْفَ إِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلٍ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا!

*факайфахтимали либалаил ахирати ва джалили
вукуил макарихи фиха*

Как же мне тогда переносить загробные наказания и большие неприятности в них?!

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَ يَدُومُ مَقَامُهُ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

*ва хува балаун татулу муддатуху ва ядуму макамуху
ва ла юхаффафу ан ахлихи*

И ведь эти наказания тяжелые, а срок их длительный, и тяжесть наказания не уменьшается со временем.

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

*лианнаху ла якуну илла ан гадабика ва интикамика ва
сахатика*

Потому что эти наказания являются следствием Твоего гнева и возмездия.

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

ва хаза ма ла такуму лахус самавату вал арду

И они таковы, что ни Земля, ни небеса не удержатся перед ними.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

*йа сейиди факайфа би ва ана абдукад даифуз залилул
хакирул мискинул мустакину йа илахи ва рабби ва
сейиди ва мавлая*

Господь мой! А как же быть мне? Ведь я Твой
бессильный, униженный, жалкий, несчастный и бедный
раб?! О Боже мой! Господь мой! Государь мой!
Благодетель мой!

لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا مِنْهَا أَضْجُ وَأَبْكِي

*лиайил умури илайка ашку ва лима минха адыдджу ва
абки*

На какие беды мне пожаловаться Тебе? Из-за каких
своих плохих поступков мне заплакать и зарыдать?

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ؟

*лиалимил азаби ва шиддатихи ав литулил балаи ва
муддатихи*

Из-за тяжести моих мучений? Или же из-за
длительности срока моего наказания?

فَلَأَيْنُ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

фалаин сайартани фил укубати маа а'даика

Если же Ты из-за непокорности моей поставишь меня в
один ряд с Твоими врагами

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَ بَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ

ва джама'та байни ва байна ахли балаика

и соберешь вместе с теми, кто заслужил Твои

наказания,

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَائِكَ

ва фарракта байни ва байна ахиббаика ва авлияика

и разлучишь меня с Твоими друзьями и благодетелями.

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ عَلَى عَذَابِكَ

*фахабни йа илахи ва сейиди ва мавлая ва рабби
сабарту ала азабика*

Боже мой, Господь мой, Благодетель мой, Государь мой! Допустим, что я стерплю Твои наказания.

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

факейфа асбиру ала фиракика

А как же терпеть мне разлуку с Тобой?

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ

ва хабни сабарту ала харри нарика

Допустим, я потерплю теплоту Твоего огня.

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ؟

факейфа асбиру анин назари ила караматика

А как же тогда мне терпеть лишения Твоих великодушных взглядов?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ؟

ам кейфа аскуну фин нари ва раджаи афвука

Или же как я могу спокойно быть в адском огне, надеясь на Твое прощение моих грехов?!

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا

фа бииззатика йа мавлая уксиму садикан

О, мой Государь! Мой Благодетель! Во имя Твоего величия верно клянусь:

لَئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا لِأَضْجَنِّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْآمِلِينَ

лаин тарактани натыкан лаадыджанна илайка байна ахлиха даджиджал амилин

если Ты меня оставишь в аду без лишения речи, то я буду умолять Тебя громким рыданием среди обитателей ада, как надеющиеся на Твою милость люди.

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُراخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

ва лаасруханна илайка сурахал мустасрихин

Буду рыдать, как истинно рыдающие.

وَلَأَبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

ва лаабкиянна алайка букаал факыдин

Буду рыдать как люди, лишенные (своих родных).

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيَّنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

ва лаунадияннака айна кунта йа валийал му'минин

Громким голосом буду звать Тебя, крича: «Где Ты, о,
Покровитель верующих!

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

йа гаята амалил арифин

О, предел надежд познавших!

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

йа гиясал мустагисин

О, Спасатель призывающих на помощь!

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

йа хабиба кулубис садыкин

О, Тот, кого любят души правдивых!

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

ва йа илахал аламин

О, Бог миров!»

أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

афатурака субханака йа илахи ва бихамдика

Разве могу я представить, что

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

*тасмау фиха савта абдин муслимин суджина фиха
бимухалифатихи*

ты, слыша голос раба мусульманина, заточенного (в аду) по причине своего ослушания,

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

ва зака та'ма азабиха бима'сыятихи

испытывающего там мучения из-за своих прегрешений,

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

*ва хубиса байна атбакыха биджурмихи ва
джариратихи*

и задержанного между пластами ада по причине своих грехов и проступков (не спасешь его?!)

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤْمَلٍ لِرَحْمَتِكَ

*ва хува ядыдджу илайка даджыджа муаммилин
лирахматика*

А ведь он рыдает с надеждой на Твою милость

وَيُنَادِيكَ بِلسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

ва юнадика билисани ахли тавхидика

и зовет Тебя языком людей единобожия,

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

ва ятавассалу илайка бирубубийатика

и умоляет Тебя, принимая Твое господство.

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ

йа мавлая факейфа ябкы фил азаби

О, Благодетель мой! Как он может оставаться в мучении,

وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ؟

ва хува ярджу ма салафа мин хилмика

ведь он надеется на Твою прошлую доброту?!

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ؟

ам кейфа ту'лимухун нара ва хува я'мулу фадлака ва рахматака

А как может адский огонь мучить его, если он надеется на Твою милость и милосердие?!

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ؟

ам кейфа юхрикуху лахабуха ва анта тасмау савтаху

ва тара маканаху

А как может пламя повредить его, если Ты слышишь его голос и видишь его местонахождение?!

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ؟

*ам кейфа яштамилу алайхи зафируха ва анта
та'ламу да'фаху*

А как может адское устрашение охватывать его, если Ты знаешь о его слабости?!

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ؟

*ам кейфа ятагалгалу байна атбакыха ва анта
та'ламу сьдкаху*

А как он может оставаться между пластами ада, если Ты знаешь о его верности?!

أَمْ كَيْفَ تَرُجِرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبِّهِ؟

*ам кейфа тазджуруху забанийатуха ва хува юнадика
йа раббаху*

А как могут адские черти окружать его, если он обращается к Тебе, говоря: «О, Господь мой?!»

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَنَّرُكَ فِيهَا،

*ам кейфа ярджу фадлака фи иткыхи минха
фататрукуху фиха*

Невозможно, чтобы Ты оставил его там, если он надеется на освобождение от адского мучения.

هَيْهَاتَ! مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

хайхата ма заликаз занну бика ва лал ма'руфу мин фадлика

У нас нет такого предположения, и это не ожидается от Твоей милости.

وَلَا مُشَبِّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ!

ва ла мушбихун лима амалта бихил муваххидина мин биррика ва ихсаника

И это не подобает Твоим благодеяниям и добру, оказанным там верующим в Единого Бога.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَغْذِيبِ جَاجِدِيكَ،

фабил якыни актау лав ла ма хакамта бихи мин та'зиби джахидика

В таком случае, я искренне верую, если бы Ты не дал указания о мучениях, отрицающих Тебя,

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ،

ва кадайти бихи мин ихлади муанидика

и не было бы Твое решение о вечном мучении своих

врагов в аду,

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا،

*ладжаалтан нара куллаха бардан ва саламан ва ма
кана лиахадин фиха макарран ва ла макаман*

то Ты сделал бы огонь прохладным и безопасным для
всех, и ни для кого ад бы не был пристанищем.

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ

*лакиннака такаддасат асмаука аксамта ан тамлааха
минал кафурина*

Но Ты поклялся Своими святыми именами, что
наполнишь ад неверующими

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

минал джиннати ван-наси аджмаина

из людей и джиннов,

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

ва ан тухаллида фихал муанидина

и навечно оставил там упрямых.

وَأَنْتَ جَلَّ تَنَائُوكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

*ва анта джалла санаука култа мубтадиан ва
татаввалта бил ан'ами мутакарриман*

О, Тот, чья слава велика! В прежние времена (одаряя Своей щедростью и наградой) Ты сказал:

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ،

*афаман кана му'минан каман кана фасикан ла
яставуна*

"Разве верующий и нечестивый равны? Нет! Те двое никогда не могут быть равными!"

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا،

*илахи ва сейиди фаас-алука билкудратил лати
каддартаха*

О, Боже мой! О, Государь мой! Прошу Тебя во имя Твоего могущества,

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا،

ва бил кадыйатил лати хатамтаха ва хакамтаха

и во имя Твоего решения и постановлений, которые Ты вынес

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أُجْرِيَّتْهَا

ва галабта ман алайхи аджрайтаха

и победил тех, кого это касалось.

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ،

*ан тахаба ли фи хазихил лайлати ва фи хазихис
саати кулла джурмин аджрамтуху*

Чтобы ты простил все мои грехи, которые я совершил в эту ночь и в этот час.

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ،

*ва кулла занбин азнабтуху ва кулла кабахин
асрартуху*

А также все мои грехи и скверные деяния, которые я делал втайне.

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ،

*ва кулла джахлин амилтуху катамтуху ав а'лантуху
ахфайтуху ав азхартуху*

А также все мои невежественные поступки, что совершил я скрыто или явно, независимо от того, скрывал я их (от людей) или нет.

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِتْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،

*ва кулла сайиатин амарта биисбатихал кирамал
катибин*

И все мои дурные поступки, что записаны Твоими почетными писарями (ангелами), которым Ты повелевал записать все деяния людей.

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي،

аллазиниа ваккалтахум бихифзи ма якуну мини

Такие ангелы, которым Ты поручил, чтоб сохранили всё то, что было сделано мною,

وَجَعَلْتَهُمْ شُهَدَاءَ عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

ва джаалтахум шухудан алайа маа джаварихи

и сделал их свидетелями моих дел, что вершил я своими членами.

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

ва кунта антар ракыба алайа мин вараихим

И сам Ты тоже наблюдал за этим.

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

ваш шахида лима хафия анхум

И Свидетельствовал обо всём, что было скрыто от них (ангелов).

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ،

ва бирахматика ахфайтаху ва бифадлика сатартаху

И по милости Своей Ты скрыл некоторые мои (скверные) деяния от них, и сохранил мою честь (перед ними).

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ،

ва ан туваффура хаззи мин кулли хайрин анзалтаху

И Ты обогащаешь мой удел выгодой, посланной Тобою,

أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ،

ав ихсанин фаддалтаху

и милостью, предпочтенной Тобою,

أَوْ بَرٍّ نَشَرْتَهُ، أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ،

ав биррин нашартаху ав рызкин басаттаху

и добром, которое Ты распространил, или хлебом
насущным, предоставленным Тобою,

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ، أَوْ خَطِيئَةٍ تَسْتُرُهُ،

ав занбин тагфируху ав хатаин тастуруху

или прощением грехов и покрытием ошибок.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

йа рабби йа рабби йа рабби

О, Господь! О, Господь! О, Господь!

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رِقِّي،

йа илахи ва сейиди ва мавлая ва малика риккы

О, Боже мой! О, Государь мой! О, Благодетель мой! О,
Владелец моего рабства!

يا مَنْ بِيَدِهِ ناصِيَّتِي

йа ман биядихи насыяти

О, Тот, в чьих руках мое существование, моё
предопределение и моя судьба!

يا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنتِي،

йа алиман бидурри ва масканати

О, Знающий о моем ущербе и моей бедноте!

يا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي،

йа хабиран бифакри ва факати

О, Сведущий о моей нужде и бедности!

يا رَبِّ يا رَبِّ يا رَبِّ،

йа рабби йа рабби йа рабби

О, Господь! О, Господь! О, Господь!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَ أَسْمَائِكَ،

*ас-алука бихаккыка ва кудсика ва а'зами сыфатика ва
асмаика*

Прошу Тебя во имя Твоего права, Твоей святости,
Твоих величающих ликов и имён.

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

ан тадж'ала авкати фил лайли ван нахари

Сделай мои дни и ночи

بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً، وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً،

бизикрика ма'муратан ва бихидматика мавсулатан

занятыми Твоим упоминанием и связанными Твоим
услужением.

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

ва а'мали индака макбулатан

И принимай мои деяния так,

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وَرِزْقاً وَاجِداً،

*хатта такуна а'мали ва авради куллаха вирдан
вахидан*

чтобы все мои деяния и моления стали единой
молитвой.

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَداً،

ва хали фи хидматика сармадан

И моё состояние стало вечным услужением при Тебе.

يا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أحوَالِي،

*йа сейиди йа ман алайхи муаввали йа ман илайхи
шакавту ахвали*

О, Государь мой! О, Тот, на Кого я надеюсь! О, Тот,
Кому я жалуясь на свое положение!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

йа рабби йа рабби йа рабби

О, Господь! О, Господь! О, Господь!

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي، وَاشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي،

*кавви ала хидматика джаварихи вашдуд алал азимати
джаванихи*

Подкрепи части моего тела для услужения Тебе, укрепи
мою волю для отважности.

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ، وَالذَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ،

*ва хаб лиял джидда фи хашйатика вад давама фит
тисали бихидматика*

И дай мне такую возможность, чтоб я был
стремительным и серьезным в поклонении Тебе, и
чтобы моё служение Тебе продолжалось

حَتَّىٰ أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ،

хатта асраха илайка фи маядинис сабикин

до тех пор, пока я не поспешу к Тебе на площадь (где будут допрашиваться люди при загробной жизни).

وَأَسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ،

ва усриа илайка фил мубадин

И чтоб я поспешил среди поспешающих на встречу с Тобой.

وَأَسْتَأْتِقَ إِلَىٰ قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَاتِينَ، وَأَذْنُو مِنْكَ دُنُوَّ الْمُخْلِصِينَ،

ва аштака ила курбика фил муштакин ва аднува минка дунуввал мухлисына

И чтоб я стремился к Тебе среди страстно устремляющихся, и чтоб я приблизился к Тебе, как приближались искренне преданные.

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُؤَقِنِينَ،

ва ахафака махафатал мукынына

И чтоб я убоялся Тебя, как боятся убежденные люди.

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ،

ваджтамаа фи джаварика маал му'минин

И чтоб я находился вместе с правоверными вблизи

Тебя.

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ،

аллахумма ва ман арадани бисуин фааридху

Боже мой! Кто пожелает мне худо, и Ты пожелай ему худо.

وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ،

ва ман кадани факидху

И кто захочет перехитрить меня, и Ты перехитри его.

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ،

вадж'ални мин ахсани ибадика насыбан индака

И сделай меня одним из Твоих лучших рабов, и надели счастливым уделом около Тебя.

وَاقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ، وَأَخْصِّهِمْ زُفَّةً لَدَيْكَ،

ва акрабихим манзилатан минка ва ахассыхим зулфатан ладайка

А также приблизь меня к Себе, сделав одним из Своих особых и близких рабов.

فَأِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ،

фаиннаху ла яналу залика илла бифадлика

Действительно, никто не может достигнуть такой чести без Твоего покровительства.

وَجُدُّ لِي بِجُودِكَ، وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ، وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ،

*ва джуд ли биджудика ва'тыф алайа бимадждика
вахфазни бирахматика*

Во имя Своей щедрости, будь ко мне щедр; во имя Своей знатности, соблаговоли меня; во имя Своей милости, сбереги меня.

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا،

*вадж'ал лисани бизикрика лахиджан ва калби
бихуббика мутайиман*

Сделай так, чтоб мой язык был постоянно занят Твоим упоминанием, а мое сердце стремилось к Твоей любви.

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ،

ва ман алайа бихусни иджабатика

Сделай мне одолжение, приняв мою молитву.

وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي، وَاعْفِرْ زَلَّتِي، فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ،

*ва акылни асрати вагфир ли заллати фаиннака
кадайт ала ибадика биибадатика*

Прости меня за мои огрехи. Поистине, Ты повелевал Своим рабам, чтобы они молились Тебе.

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ، وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ،

*ва амартахум бидуаика ва даминта лахумул
иджабата*

И приказывал им, чтобы они звали Тебя, и обещал, что
ответишь на их зов.

فَالَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

фа илайка йа рабби насабту ваджхи

О, Государь мой! Если это так, тогда я обращаюсь к
Тебе лицом,

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي،

ва илайка йа рабби мададту яди

и воздеваю руки к Тебе в мольбе.

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي، وَبَلِّغْنِي مُنَايَ،

фа бииззатика истаджиб ли дуаи ва баллигни муная

Прошу Тебя, прими мои молитвы во имя Своего
могущества и исполни мои желания.

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

ва ла такатау мин фадлика раджаи

Не дай мне отчаяться в Твоем милосердии.

وَكَفَّنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي،

ва акфини шаррал джинни вал инси мин а'даи

Убереги меня от зла моих врагов из числа джиннов и людей, сделай независимым от них.

يَا سَرِيعَ الرَّضَا، إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ،

йа сариар риза игфир лиман ла ямлику иллад дуа

О быстро Прощающий грехи грешников! Прости того, у кого не осталось иного средства, кроме молитвы.

فَأَنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَاءُ،

фаиннака фа'алун лима ташау

Поистине, Ты делаешь то, что пожелаешь.

يَا مَنْ إِسْمُهُ دَوَاءٌ، وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ، وَطَاعَتُهُ غِنَى،

*йа ман исмуху давау ва зикруху шифау ва таатуху
гына*

О, Тот, чье имя как снадобье, упоминание как исцеление, повиновение кому подобно богатству.

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَسِلاحُهُ الْبُكَاءُ،

ирхам ман ра'су малихир раджау ва силахухул букау

Помилуй человека, чье богатство – лишь надежда на

Тебя, а единственное оружие – оплакивание (своей участи)!

يا سَابِغَ النَّعْمِ، يا دَافِعَ النَّقْمِ، يا نُورَ المُسْتَوْحِشِينَ في الظُّلَمِ يا عَالِماً لا يُعَلِّمُ،
йа сабиган ниами йа дафиан никами йа нурал
муставхишина физ зулами йа алимана ла йуалламу

О, Посылающий блага и устраняющий несчастья! О, Свет боязливых (заблудших) в темноте! О, Знающий, которого учить не следует!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،
салли ала мухаммадин ва али мухаммадин

Благослови Мухаммада и род Мухаммада!

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ،
ваф'ал би ма анта ахлуху

И сделай со мной то, чего Ты достоин (а не то, чего я достоин)!

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَيْمَةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا.
ва саллал лаху ала расулихи вал аимматил маямина
мин алихи ва саллама таслиман касиран

И благослови Своего Посланника и благочестивых Имамов, и приветствуй Их благородным приветствием!

Дуа Аль-Ахд - присяга верности Иمامу Махди

В сборнике молитв «Мафатих аль-джинан» приводится предание от Имама Джафара Ас-Садыка (мир ему), сказавшего:

«Каждый, кто в течение сорока дней по утрам будет читать этот договор, станет соратником Имама Махди (мир ему). И если он уйдет из жизни до его пришествия, то Всевышний Аллах воскресит его из могилы, чтобы он был на службе у Имама. За каждое прочитанное слово этого договора Всевышний Аллах дарует ему тысячу милостей и простит ему тысячу грехов». Этот договор называется «Молитва аль-ахд» и выглядит следующим образом:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

бисмилляхир-рахманир-рахим

Во имя Аллаха Всемилоостивого, Милосердного!

اللَّهُمَّ رَبَّ النُّورِ الْعَظِيمِ

аллахумма раббан-нуриль-азым

О, Аллах – Господь величественного света

وَ رَبِّ الْكَرْسِيِّ الرَّفِيعِ

ва раббаль-курсиййр-рафи'

и Творец возвышенного престола,

وَ رَبِّ الْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

ва раббаль-бахриль-масджур

и Господь бушующего моря,

وَ مُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَ الْإِنْجِيلِ وَ الزَّبُورِ

ва мунзилят-таурати валь-инджили ваз-забур

и Тот, кто ниспослал Тору, Евангелие и Псалтырь,

وَ رَبِّ الظِّلِّ وَ الْحَرُورِ

ва раббаз-зилли валь-харур

и Господь тени и зноя,

وَ مُنْزِلَ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ

ва мунзиляль-кур'аниль-'азым

и Тот, кто ниспослал великий Коран,

وَ رَبِّ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ وَ الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمُرْسَلِينَ

ва раббаль-малаикатиль-мукаррабин валь-анбияи валь мурсалин

и Господь приближенных к Нему ангелов, пророков и

посланников.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْكَرِيمِ

аллахумма инни ас'алюкя биваджхикаль-карим

О Аллах, я взываю к Тебе в своей молитве и заклинаю Тебя именем Твоего великодушного лика

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الْمُنِيرِ وَ مَلِكِكَ الْقَدِيمِ

ва би-нури ваджхикаль-мунир ва мультхикаль-кадим

и светом Твоего святого и прекрасного лика и Твоего извечного владычества.

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ

йа хайю йа кайюм

О, вечно Живой и вечно Сущий!

أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي أَشْرَقَتْ بِهِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُونَ

*ас'алюкя бисмикаль-лязи ашракат бихис-самавату
валь-арадун*

Я взываю к Тебе в своей молитве и заклинаю Тебя именем, которым осветились небеса и земля.

وَبِاسْمِكَ الَّذِي يَصْلُحُ بِهِ الْأَوَّلُونَ وَالْآخِرُونَ

ва бисмикаль-лязи йасляху бихиль-аввалюна валь-ахирун

Тем именем, благодаря которому стали праведными и достойными первые и последние.

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ

йа хаййан кабля кулли хайй

О, Живой, бывший до того, как появилась жизнь.

وَا يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

ва йа хаййан ба'да кулли хайй

О, Живой, будущий после всякой жизни.

وَا يَا حَيًّا حِينَ لَا حَيٍّ

ва йа хаййан хина ля хайй

О, Живой в то время, когда нет ничего живого.

يَا مُحْيِي الْمَوْتَى وَ مُمِيتَ الْأَحْيَاءِ

йа мухйиаль-маута ва мумиталь-ахья

О, воскрешающий и умерщвляющий.

يَا حَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

я хаййю ля иляха илля ант

О, Живой, нет иного божества, кроме Тебя.

اللَّهُمَّ بَلِّغْ مَوْلَانَا الْإِمَامَ الْهَادِيَ الْمَهْدِيَّ الْقَائِمَ بِأَمْرِكَ

*аллахумма баллигъ мауляналь-имамаль-хадияль-махди
аль-каима би амрик*

О, Аллах! Донеси же до нашего предводителя – имама, наставляющего на путь истины и стоящего на этом пути имама Махди, который явится по Твоему приказу,

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَ عَلَى آبَائِهِ الطَّاهِرِينَ

салаватуллахи аляйхи ва 'аля абаихит-тахирин

да благословит Аллах его и его безгрешных предков.

عَنْ جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ

ан-джаму'иль-му'минина валь-му'минат

Донеси до него эти благословения и приветствия от имени всех верующих мужчин и женщин,

فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَ مَغَارِبِهَا

фи машарикиль-арди ва магъарибиха

находящихся на западе и востоке Земли,

سَهْلِهَا وَ جَبَلِهَا وَ بَرِّهَا وَ بَحْرِهَا

сахлиха ва джабалиха ва барриха ва бахриха

на равнинах, в горах и в пустынях, на суше и на море,

، وَ عَنِّي وَ عَن وَالِدَيَّ

ва 'анни ва 'ан валидайя

а также от меня, отца моего и матери моей.

مِنَ الصَّلَوَاتِ زِينَةَ عَرْشِ اللَّهِ

минас-салавати зината аршилля

И пусть же эти благословения будут весомы, как божественный трон,

وَ مِدَادَ كَلِمَاتِهِ

ва мидада калимати

а их количество будет подобно количеству Его слов,

وَ مَا أَحْصَاهُ عِلْمُهُ

ва ма ахсаху ильму

и всему тому, что охватывает Его знание,

وَ أَحَاطَ بِهِ كِتَابُهُ

ва ахата бихи китабу

и что записано в Его Книге.

اللَّهُمَّ إِنِّي أُجَدِّدُ لَهُ فِي صَبِيحَةِ يَوْمِي هَذَا وَ مَا عِشْتُ مِنْ أَيَّامِي

*аллахумма инни уджаддиду ляху фи сабихати йауми
хаза ва ма'ишту мин айями*

О, Аллах! Я повторно произношу сегодня утром, как в каждое утро моей жизни,

عَهْدًا وَ عَقْدًا وَ بَيْعَةً لَهُ فِي عُنُقِي

'ахдан ва 'акдан ва бай'атан ляху фи 'унуки

слова клятвы, договора и присяги в верности ему (имаму Махди).

لَا أَحُولُ عَنْهَا وَ لَا أَزُولُ أَبَدًا

ля ахулу 'анха ва ля азулу абада

И я никогда не преступлю эту клятву и никогда не нарушу присягу ему.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ أَنْصَارِهِ وَ أَعْوَانِهِ وَ الذَّابِّينَ عَنْهُ

аллахумма джь'альни мин ансарихи ва а'ванихи, ваз-заббина 'анх

О, Аллах! Сделай так, чтобы я оказался в числе его помощников, соратников и защитников.

وَ الْمُسَارِعِينَ إِلَيْهِ فِي قَضَاءِ حَوَائِجِي

валь-мусари'ина иляйхи фи кадаи хаваиджих

Удостою меня чести оказаться в числе устремленных к нему для воплощения в жизнь его целей

وَ الْمُتَتَلِّينَ لِأَوَامِرِهِ وَ الْمُحَامِلِينَ عَنْهُ ،

валь-мумтасилина ли авамирих валь-мухамина ‘анх

и исполнения его указов; введи меня в ряды тех,

وَالسَّابِقِينَ إِلَىٰ إِرَادَتِهِ

вас-сабикина ила ирадатих

кто покровительствует ему, находится в авангарде
исполнения его указаний;

وَالْمُسْتَشْهَدِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ .

валь-мусташхадина байна йадай

в ряды жаждущих стать мучениками под его
руководством.

اللَّهُمَّ إِنْ حَالَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ الْمَوْتُ

аллахумма ин хала байни ва байнахул-маут

О, Аллах! Если смерть, которую Ты сделал
обязательной и неизбежной для рабов Своих,

الَّذِي جَعَلْتَهُ عَلَىٰ عِبَادِكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا

аль-лязи джа’альтаху ‘ала ‘ибадика хатман макдиййа

отдалит меня от того времени, когда явится он (имам
Махди),

فَأَخْرِجْنِي مِنْ قَبْرِي

фаахриджни мин кабри

то Ты выведи меня из могилы.

مُؤْتِزِرًا كَفَنِي

му'тазиран кафани

Выведи с обвязанным вокруг пояса саваном,

شَاهِرًا سَيْفِي

шахиран сайфи

с обнаженным мечом,

مُجَرِّدًا قَنَاتِي

муджаридан канати

с острым копьём в руке,

مُلبِّيًا دَعْوَةَ الدَّاعِي فِي الْحَاضِرِ وَ الْبَادِي

муляббиян да'ватат-даи' филь-хадири валь-бади

готовым ответить на призыв призывающего, чей зов распространяется на жителей городов и на кочевников.

اللَّهُمَّ ارْنِي الطَّلْعَةَ الرَّشِيدَةَ ، وَ الْغُرَّةَ الْحَمِيدَةَ

аллахумма аринит-тал'атар-рашида валь-гурраталь-хамидах

О, Аллах! Покажи мне его почтенное и красивое лицо и его светлое чело,

وَ اكْحُلْ نَاطِرِي بِنَظْرَةِ مَنْيِّ إِلَيْهِ ،

вакхуль назири би назратин минни иляйх

усласи мои взоры его лицезрением, удостой меня этой чести,

وَ عَجِّلْ فَرَجَهُ وَ سَهِّلْ مَخْرَجَهُ ،

ва адджиль фараджаху ва саххиль махраджа

приблизь и ускорь его пришествие, сделай беспрепятственным его возвращение,

وَ أَوْسِعْ مَنْهَجَهُ وَ اسْلُكْ بِي مَحَجَّتَهُ ،

ва авси' манхаджаху васлюк би махаджжата

сделай широкой его дорогу, а меня - путником этой дороги,

وَ أَنْفِذْ أَمْرَهُ وَ اشْدُدْ أَرْزَهُ ،

ва анфиз амраху вашдуд азра

сделай действенным его дело и прочным его положение.

وَ اعْمُرِ اللُّهُمَّ بِهِ بِلَادَكَ

ва'муриллахумма бихи билядакь

О, Аллах! Его рукою возведи и благоустрой земли,

وَ أَحْيِي بِهِ عِبَادَكَ ،

ва ахйи бихи 'ибадак

и с его помощью верни Своих рабов к жизни.

فَاتَّكَ قُلْتِ وَ قَوْلِكَ الْحَقُّ :

фа иннакя культа ва каулюкяль-хакк

Ибо сказал Ты, а слово Твое – Истина:

{ ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ }

захараль-фасаду филь-барри валь-бахри бима

касабат айдин-нас

«Зло появляется на суше и на море по причине того, что совершают людские руки...»³

، فَاطْهَرِ اللَّهُمَّ لَنَا وَ لِيَاكَ وَ ابْنَ بِنْتِ نَبِيِّكَ ،

фа'азхириллахумма лана валиййяка вабна бинти

набиййяк

О, Аллах! Так покажи же нам Своего заместника и сына дочери Твоего пророка.

الْمُسَمَّى بِاسْمِ رَسُولِكَ

³ Коран, Сура Ар-Рум, аят 41.

аль-мусамма бисми расулик

Того, кто носит то же имя, что Твой посланник.

حَتَّى لَا يَظْفَرَ بِشَيْءٍ مِّنَ الْبَاطِلِ إِلَّا مَرَاقَهُ ،

*хатта ля йазфара бишай'ин миналь-батыли илла
маззагаху*

Дабы отсек он всякую руку, протянувшуюся ко лжи и неверию,

وَأَيُّقُّ الْحَقَّ وَ يُحَقِّقُهُ ،

ва юхиккаль-хакка ва юхаккиках

и воплотил в жизнь Истину и установил ее.

وَأَجْعَلُهُ اللَّهُمَّ مَفْرَعًا لِمَظْلُومِ عِبَادِكَ

вадж'альху-ллахумма мафза'ан лимазлуми 'убадик

О, Аллах! Сделай же так, чтобы угнетенные рабы Твои нашли в нём убежище,

وَأَصِرّاً لِمَنْ لَا يَجِدُ لَهُ نَاصِراً غَيْرَكَ ،

ва насиран лиман ля йаджиду ляху насыран гьайрак

и чтобы стал он помощником каждого, у кого нет иного помощника, кроме Тебя.

وَأَجْعَلُهُ لِمَا عَطَّلَ مِنْ أَحْكَامِ كِتَابِكَ ،

ва муджаддидан лима ‘уттила мин ахками китабик

Установи его возрождающим законы Твоей священной Книги, которые преданы забвению.

وَ مُشِيداً لِّمَا وَرَدَ مِنْ أَعْلَامِ دِينِكَ

ва мушаййидан лима варада мин а’лями диника

Воздвигни его возвышающим знамёна религии

وَ سُنَنِ نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

ва сунани набиййкя саллаллаху аляйхи ва алих

и традиции Твоего пророка (да благословит Аллах его и его род).

وَ اجْعَلْهُ اللَّهُمَّ مِمَّنْ حَصَّنْتَهُ مِنْ بَأْسِ الْمُعْتَدِينَ .

вадж’алхуллахумма мимман хассантаху мин ба’силь-му’тадин

О, Аллах! Пусть окажется он в числе тех, кого сохранил Ты от зла и нападок угнетателей.

اللَّهُمَّ وَ سُرِّ نَبِيِّكَ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

аллахумма ва сурра набиййяка мухаммадан саллаллаху аляйхи ва аали

О, Аллах! Обрадуй Пророка Мухаммада (да благословит Аллах его и его род)

بِرُؤْيَيْتِهِ وَ مَنْ تَبِعَهُ عَلَى دَعْوَتِهِ ،

би ру'ятихи ва ман таби'аху аля да'ватих

встречей с ним и с каждым, кто последовал за его призывом.

وَ اَرْحَمِ اسْتِكَانَتْنَا بَعْدَهُ .

вархамистиканатана ба'да

И сжался после этого над нашим несчастьем.

اللَّهُمَّ اكْشِفْ هَذِهِ الْعُمَّةَ عَنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ بِحُضُورِهِ ،

*аллахумма-кшиф хазихиль-гъуммата 'ан хазихиль-
уммати би худури*

О, Аллах! Посредством его присутствия устрани несчастья и печаль этой общины,

وَ عَجِّلْ لَنَا ظُهُورَهُ ،

ва аджжиль ляна зухура

и как можно скорее приблизь его пришествие.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيداً وَ نَرَاهُ قَرِيباً ،

иннахум юраунаху ба'идан ва нараху кариб

“Поистине отрицающие и не уверовавшие считают это

далеким, а мы - близким”.⁴

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

бирахматикя йа архамар-рахимин

Во имя Твоего милосердия, о, Милосерднейший из милосердных!

В некоторых преданиях сообщается, что после этого следует легко ударить ладонью правое бедро три раза, и при этом каждый раз говорить:

العجل العجل العجل يا مولاي يا صاحب الزمان

аль-аджаль аль-аджаль йа маулая йа сахибаз-заман

Поспеши! Поспеши! О, Покровитель, о, Имам времени!

Дуа Фарадж (первая версия)

Молитва Фарадж – молитва об ускорении Аллахом выхода двенадцатого Имама Махди (мир ему) из сокрытия.

Эта молитва читается верующими в любое время. Это обращение к Аллаху с просьбой ускорить выход Имама

⁴ Коран, Аль-Мааридж, аяты 6-7.

Махди (мир ему), с именем которого связано спасение всего человечества, независимо от расовой и конфессиональной принадлежности. Молитва Фарадж содержит также просьбу, чтобы Всевышний Аллах дал Имаму Махди (да ускорит Аллах его пришествие) здоровья и долгих лет жизни и успеха в спасении человечества. И хотя нам известно, что точное время выхода Имама Махди из сокрытия известно только лишь Аллаху, в трудные минуты верующие обращаются к Всевышнему с мольбой, чтобы он приблизил этот момент. Эта молитва не только ускоряет возвращение Имама Махди (мир ему) в этот мир, но и способствует так называемому “выходу внутреннего Имама”, как об этом говорят некоторые шиитские учителя. Внутренний Имам - это голос нашей Богом данной чистой души, который мы всегда слышим и который призывает нас к лучшему и предостерегает от грехов и ослушания Всевышнего Аллаха. Чтобы этот выход произошел, верующий читает молитву фарадж. Помнить о выходе внутреннего скрытого Имама - важно, ведь благодаря этому верующий преобразуется и начинает иначе смотреть на окружающий его мир.

В каких случаях читается молитва Фарадж?

Молитву Фарадж лучше всего читать во время, подходящее для любой другой молитвы. Например: утром до обязательной молитвы, после любой из обязательных молитв, во время азана, во время дождя

и в любое другое время, когда предпочтительно просить у что-либо у Аллаха, обращаясь к нему с мольбой. Очень важно читать это дуа хотя бы один раз в ночь рождения Имама Махди (мир ему) - 15 числа месяца шаабан, а лучше и вовсе читать при любом удобном случае.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

бисмилляхир-рахманир-рахим

Во имя Аллаха Семилостивого, Милосердного!

اللَّهُمَّ كُنْ لَوْلِيِّكَ الْحُجَّةِ بْنِ الْحَسَنِ

аллахумма кун ли валийкаль худжатибниль хасан

О, Аллах! Будь для Твоего наместника и Твоего довода на земле Ибн аль Хасана

صَلِّوْا تُكَ عَلَيْهِ وَ عَلَى آبَائِهِ

салаватука 'аляйхи ва 'аля абаих

(да снизойдет на него и на его предков Твое благословение)

فِي هَذِهِ السَّاعَةِ وَ فِي كُلِّ سَاعَةٍ

фи хазихис-са'ати ва фи кулли-са'ат

сейчас и во все времена

وَلِيًّا وَ حَافِظًا وَ قَائِدًا وَ نَاصِرًا وَ دَلِيلًا وَ عَيْنًا

*валиййан ва хафизан ва каидан ва насыран ва далилян
ва 'айна*

Покровителем, Защитником, Предводителем,
Помощником, Указывающим путь, Хранителем,

حَتَّى تُسْكِنَهُ أَرْضَكَ طَوْعًا

хатта тускинаху ардака тау'а

до того времени, пока не поселишь его на земле,

وتمتعه فيها طويلاً

ва туматтиуху фиха тавиля

и продлишь его время благоденствия на ней.

Дуа Фарадж (вторая версия)

إِلَهِي عَظُمَ الْبَلَاءُ وَبَرِحَ الْخَفَاءُ وَانْكَشَفَ الْغِطَاءُ

*иляхи 'азумаль-баля, ва барихаль-хафа, ванкашафаль-
гыта*

Боже, велико горе наше, и явным стало скрытое, и

открыта была завеса.

وَأَنْقَطَعَ الرَّجَاءُ وَضَاقَتِ الْأَرْضُ وَمُنِعَتِ السَّمَاءُ

ванката'ар-раджа ва дакатель арду ва муни'атис-самаа

И нет более надежды, и тесной стала земля, и закрылись от нас небеса.

وَأَنْتَ الْمُسْتَعَانُ وَ إِلَيْكَ الْمُشْتَكِي

ва анталь-муста'ану ва иляйкаль-муштака

И Ты тот, к чьей помощи прибегаем, и Тот, к Кому обращаются с жалобой.

وَعَلَيْكَ الْمَعْوَلُ فِي الشَّدَّةِ وَالرَّخَاءِ

ва иляйкаль-му'аввалю фиш-шиддати вар-рахаа

И на Тебя полагаются как в сложном, так и в простом.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

аллахумма салли аля мухаммадин ва али мухаммад

О, Аллах, благослови Мухаммада и семейство Мухаммада.

أُولَى الْأَمْرِ الَّذِينَ فَارَضَتْ عَلَيْنَا طَاعَتَهُمْ

улиль амриль-лязина фарадта 'аляйна та'атахум

Обладателей власти, подчинение которым вменил ты
нам в обязанность.

وَعَرَّفْتَنَا بِذَلِكَ مَنْزِلَتَهُمْ

ва 'аррафтана бизаликя манзилятахум

Дав нам тем самым понимание их (высокого) положения
(перед тобой).

فَفَرَّجْ عَنَا بِحَقِّهِمْ فَرَجًا عَاجِلًا قَرِيبًا

*фафарридж 'анна бихаккихим фараджан 'аджилян
кариба*

Так даруй же нам ради их права скорое избавление.

كَلِمَحِ الْبَصْرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ

калямхиль-басари ау хува акрабу

Как мгновение ока или же более скорое!

يَا مُحَمَّدُ يَا عَلِيٌّ ، يَا عَلِيُّ يَا مُحَمَّدُ

йа мухаммадун йа али йа алийюн йа мухаммад

О, Мухаммад! О, Али! О, Али! О, Мухаммад!

اِكْفِيَانِي فَاِنَّكُمَا كَافِيَانِ وَاَنْصُرَانِي فَاِنَّكُمَا نَاصِرَانِ

*икфияни фаиннакума кафиян вансурани фаиннакума
насыран*

Будьте же теми, кого достаточно мне (заступником), и ведь поистине вас — достаточно для меня (в качестве заступников). И помогите мне, ведь поистине вы — помогающие.

يا مَوْلانا يا صاحِبَ الزَّمانِ

йа мауляна йа сахибаз-заман

О, наш покровитель, о, хозяин времени!

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ اذْرِكْنِي اذْرِكْنِي اذْرِكْنِي

аль-гъаус аль-гъаус аль-гъаус адрикни адрикни адрикни

Облегчения, облегчения, облегчения (участи нашей прошу у тебя)! Застань меня, застань меня, застань меня (своим пришествием при моей жизни).

السَّاعَةَ السَّاعَةَ السَّاعَةَ الْعَجَلَ الْعَجَلَ الْعَجَلَ

ас-са'ат ас-са'ат ас-са'ат аль-'аджаль аль-'аджаль аль-'аджаль

В этот час, в этот час, в этот час. Поспеши, поспеши, поспеши.

يا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

йа архамар-рахимин бихакки мухаммадин ва алихит-тахирин

О, милосерднейший из милосердных, ради Мухаммада и его пречистого семейства!

Другая молитва о познании Имама нашего времени и ускорении его выхода из сокрытия

Его светлость Имам Садык (мир ему) сказал: «В период сокрытия Имама Махди (мир ему), заблудшие погрязнут в сомнениях относительно своих убеждений». Зурара (один из сподвижников Имама) спросил: «Если мы доживём до того времени, что нам делать, чтобы избежать этого?» Имам посоветовал читать это дуа.

اللَّهُمَّ عَرِّفْنِي نَفْسَكَ فَإِنَّكَ إِن لَّمْ تُعَرِّفْنِي نَفْسَكَ لَمْ أَعْرِفْ رَسُولَكَ

*аллахумма 'аррифни нафсак, фа иннакя иллям
ту'аррифни нафсак, лям 'аариф набийяк*

О, Аллах! Дай мне познать Тебя, поистине, если я не познаю Тебя, то я не познаю Твоего пророка.

اللَّهُمَّ عَرِّفْنِي رَسُولَكَ فَإِنَّكَ إِن لَّمْ تُعَرِّفْنِي رَسُولَكَ لَمْ أَعْرِفْ حُجَّتَكَ

аллахумма 'аррифни расуляк, фа иннакя иллям

ту'аррифни расуляк, лям 'аариф худжатак

О, Аллах! Дай мне возможность познать Твоего посланника, поистине, если я не познаю Твоего посланника, то я не познаю Твоего довода.

اللَّهُمَّ عَرِّفْنِي حُجَّتَكَ فَإِنَّكَ إِن لَّمْ تُعَرِّفْنِي حُجَّتَكَ ضَلَلْتُ عَنْ دِينِي

*аллахумма 'аррифни худжатак фа иннакя иллям
ту'аррифни худжатак даляльту 'ан дини*

О, Аллах! Дай мне возможность познать твой довод, поистине, если я не познаю Твой довод, то я останусь заблудшим в религии.

Молитва Имама Махди (мир ему)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

бисмилляхир-рахманир-рахим

Во имя Аллаха Всемилоостивого, Милосердного!

اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا تَوْفِيقَ الطَّاعَةِ

аллахуммар зукна тауфикат тати

Окажи содействие нам в поклонении Тебе

وَ بُعَدَ الْمَعْصِيَةِ

ва бу'дал ма'сияти

и помоги в отдалении от грехов,

وَ صِدْقَ النِّيَّةِ وَ عِرْفَانَ الْحُرْمَةِ

ва сидкан нийяти ва ирфанал хурмати

(даруй) искренность в намерениях и познании Твоих запретов.

وَ أَكْرَمَنَا بِالْهُدَى وَ الْإِسْتِقَامَةَ

ва акримна бил худа вал истикомати

Облагодетельствуй нас Своим наставлением
и (помоги) быть стойкими (на этом пути).

وَ سَدَّدَ أَلْسِنَتَنَا بِالصَّوَابِ وَ الْحِكْمَةِ

ва саддид алсинатана биссаваби вальхикмати

Вложи в наши уста правдивые и мудрые речи

وَ أَمَلًا قُلُوبَنَا بِالْعِلْمِ وَ الْمَعْرِفَةِ

вамла кулубана бил илми вал ма'рифати

и наполни сердца наши науками и познанием.

وَ طَهَّرْ بُطُونَنَا مِنَ الْحَرَامِ وَالشُّبْهَةِ

ва таххир бутунана минал харами ваш шубхати

Очисти тела наши от недозволенной и сомнительной
пищи.

وَ اكْفُفْ أَيْدِيَنَا عَنِ الظُّلْمِ وَالسَّرِقَةِ

вакфуф айдияна аниз зулми вас сиркати

Сохрани руки наши от совершения зла и воровства,

وَ اغْضُضْ أَبْصَارَنَا عَنِ الْفُجُورِ وَالْخِيَانَةِ

вагдуд абсарана анил фуджури вал хиянати

и глаза наши от разврата и предательства, (чтобы они
не лицезрели то, что запрещено Тобой),

وَ اسْدُدْ أَسْمَاعَنَا عَنِ اللَّغْوِ وَالْغَيْبَةِ

васдуд асмаана анил лагви вал гийбати

и слух наш от пустословия и злословия.

وَ تَفَضَّلْ عَلَيَّ عُلَمَائِنَا بِالزُّهْدِ وَالنَّصِيحَةِ

ва тафаддал ала уламаина биз зухди ван насихати

Даруй нашим богословам праведность и
благосклонность,

وَ عَلَيَّ الْمُتَعَلِّمِينَ بِالْجُهْدِ وَالرَّغْبَةِ

ва ала мутааллимина бил джухди вар рагбати

их ученикам – усердие и прилежность,

وَ عَلَى الْمُسْتَمْعِينَ بِالِاتِّبَاعِ وَالْمَوْعِظَةَ

ва алал мустамиина бил иттибаи вал мауизати

а их слушателям – (помоги) следовать наставлениям и советам.

وَ عَلَى مَرْضَى الْمُسْلِمِينَ بِالشِّفَاءِ وَالرَّاحَةِ

ва ала мардал муслимина биш шифаи вар рахати

Даруй исцеление больным мусульманам.

وَ عَلَى مَوْتَاهُمْ بِالرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

ва ала маутахум бир ра'фати вар рахмати

Прояви милость и благосклонность к нашим усопшим.

وَ عَلَى مَشَائِخِنَا بِالْوَقَارِ وَالسَّكِينَةِ

ва ала машаихина бил вакари вас сакинати

Даруй нашим старцам степенность,

وَ عَلَى الشَّبَابِ بِالْإِنَابَةِ وَالتَّوْبَةِ

ва ала шабаби бил инабати ват таубати

молодым – раскаяние,

وَ عَلَى النِّسَاءِ بِالْحَيَاءِ وَ الْعِفَّةِ

ва алан нисаи бил хаяи вал иффати

женщинам – стыдливость и целомудрие,

وَ عَلَى الْأَغْنِيَاءِ بِالتَّوَّاضِعِ وَ السَّعَةِ

ва алал агнияи бит тавазуи вас саати

состоятельным – смирение и щедрость,

وَ عَلَى الْفُقَرَاءِ بِالصَّبْرِ وَ الْقَنَاعَةِ

ва алал фукараи бис сабри вал канаати

неимущим – терпение и довольство малым,

وَ عَلَى الْغُرَاةِ بِالنَّصْرِ وَ الْغَلْبَةِ

ва алал гузати бин насри вал галабати

воинам – содействие и победу,

وَ عَلَى الْأَسْرَاءِ بِالْخُلَاصِ وَ الرَّاحَةِ

ва алал усараи бил халаси вар рахати

пленным – избавление,

وَ عَلَى الْأَمْرَاءِ بِالْعَدْلِ وَ الشَّفَقَةِ

ва алал умараи бил адли ваш шафакати

правителям – справедливость и снисходительность,

وَعَلَى الرَّعِيَّةِ بِالْإِنصَافِ وَحُسْنِ السَّيْرِ

ва алар райияти бил инсафи ва хуснис сирати

народу – нравственность, добропорядочность,

وَبَارِكْ لِلْحُجَّاجِ وَالزُّوَّارِ فِي الزُّرَادِ وَالنَّفَقَةِ وَأَقْضِ مَا أُوجِبْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ

*ва барик лил худжаджи ваз зуввари физ зади ван
нафакати вакди ма ауджабта алайхим минал хаджи
вал умрати*

паломникам и посетителям святых мест – изобилие и достаток. И помоги им исполнить должным образом предписания хаджа и умры.

بِفَضْلِكَ وَرَحْمَتِكَ

бифадлика ва рахматика

Из милости и щедрости Своей.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

я архамар рахимина

О, Милосердный из Милосердных!

Дуа Фатимы Аз-Захры (молитва света)

Это дуа лучше читать каждый день утром, после обязательной молитвы, но можно и в любое другое время.

بِسْمِ اللَّهِ النُّورِ، بِسْمِ اللَّهِ نُوْرِ النُّوْرِ

бисмилляхи-н-нур бисмилляхи нуран-нур

Во имя Аллаха, что есть свет, во имя Аллаха, что есть свет света,

بِسْمِ اللَّهِ نُوْرٍ عَلٰى نُوْرٍ، بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي هُوَ مَدَبِّرُ الْأُمُوْر

*бисмилляхи нуран 'аля нур, бисмилляхи ллязи хува
мудаббираль умур*

во имя Аллаха, что есть свет на свете, во имя Аллаха, который управляет делами (мира),

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي خَلَقَ النُّوْرَ مِنَ النُّوْرِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ النُّوْرَ مِنَ النُّوْرِ

*бисмилляхи ллязи халяка ннуру мина-н-нур альхамду-
лилляхи ллязи халяка-н-нуру мина-н-нур*

во имя Аллаха, который создал свет из света. Хвала Аллаху, что создал свет из света

وَأَنْزَلَ النُّورَ عَلَى الطُّورِ، فِي كِتَابٍ مَسْطُورٍ فِي رَقٍّ مَنْشُورٍ، بِقَدَرٍ مَقْدُورٍ
*ва анзалья-н-нуру 'аля-т-тур фи китабин мастур фи
раккин маншур би-кадарин макдур*

и ниспослал свет на гору, в записанной книге, в
развернутом свитке, в определенном количестве

عَلَى نَبِيِّ مَحْبُورٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هُوَ بِالْعِزِّ مَذْكُورٌ، وَبِالْفَخْرِ مَشْهُورٌ وَعَلَى السَّرِّاءِ
وَالضَّرِّاءِ مَشْكُورٌ

*'аля набийин махбур альхамду-лилляхи ллязи хува
би-'иззиль мазкур ва биль-фахриль машхур ва 'аля-с-
сарраи ва-д-дарраи машкур*

на Пророка, которому была дарована радость. Хвала
Аллаху, что вспоминается с честью, и что известен как
самый славный, и которому хвала в радости и горе,

، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ ،
*ва салляллаху 'аля сеййидина мухаммадин ва аалихит-
тахирин*

и да благословит Аллах нашего господина Мухаммада и
его пречистое семейство.

Молитва, читаемая при посещении мест

захоронения мусульман

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

бисмиллахир рахманир рахим

Во имя Аллаха Всемилоостивого, Милосердного!

السَّلَامُ عَلَى أَهْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

ассаламу ала ахли ла илаха иллал лаху

Мир и приветствие уверовавшим в свидетельство: «Нет божества, кроме Аллаха!»

مِنْ أَهْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

мин ахли ла илаха иллал лаху

От тех, кто уверовал в слова единобожия «Нет божества, кроме Аллаха!»

يَا أَهْلَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

я ахла ла илаха иллал лаху

О, уверовавшие в слова: «Нет божества, кроме Аллаха!»,

بِحَقِّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

бихакки ла илаха иллал лаху

заклинаю вас священными словами: «Нет божества, кроме Аллаха!»

كَيْفَ وَجَدْتُمْ قَوْلَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، مِنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

кайфа ваджадтум каула ла илаха иллал лаху мин ла илаха иллал лаху

Какова была награда за то, что уверовали вы в слова: «Нет божества кроме Аллаха!», полученная вами за свидетельство: «Нет божества, кроме Аллаха!».

يَا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

я ла илаха иллал лаху

О, Аллах! Нет божества, кроме Тебя,

بِحَقِّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

бихакки ла илаха иллал лаху

Ради слов единобожия: «Нет божества, кроме Аллаха!»

اغْفِرْ لِمَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ،

иғфир лиман кола ла илаха иллал лаху

Прости грехи тем, кто произнесет: «Нет божества, кроме Аллаха!»

وَاحْشُرْنَا فِي زُمْرَةِ مَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ عَلَيَّ وَآلِيَّ اللَّهُ

вахшурна фи зумрати ман кола ла илаха иллал лаху

мухаммадун расулул лахи алиюн валиюл лахи

Воскреси нас среди тех, кто произносил: «Нет божества, кроме Аллаха, Мухаммад – посланник Аллаха, Али – друг Аллаха!»

Дуа тавассуль (обращение к Аллаху через непорочных)

Салман аль-Фарси передает слова Посланника Аллаха (да благословит Аллах его и его род), сказавшего: «Всевышний Аллах говорит: «Рабы мои! Когда кто-либо просит вас удовлетворить его нужду, вы не делаете этого, пока он не обратится к вам посредством человека, являющегося для вас самым любимым из всех людей, и тогда вы удовлетворяете его нужду. Так знайте же, наилучшими из творений предо Мной являются Мухаммад, его брат Али и следующие после него Имамы. Они – средство приближения людей ко Мне. Знайте же, если кто-либо имеет нужду, или хочет блага, или желает отвести от себя зло, то пусть он обратится ко Мне посредством Мухаммада и его безгрешного рода, и я наилучшим образом исполню его просьбу».

В сборнике молитв «Мафатих аль-джинан» передаются слова Мухаммада Бакира Аль-Маджлиси, сказавшего, что данная молитва (дуа тавассуль) упомянута в достоверных книгах от Мухаммада ибн Бабавея, который передал ее от безгрешных имамов (мир им всем). Также он описал и свой личный опыт, сказав, что когда бы ни прочел ее, его просьбы были исполнены.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَآتُوجَّهُ إِلَيْكَ بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

*бисмилляхир-рахманир-рахим аллахумма инни
ас'алюкя ва атаваджжаху иляйка би набиййик набиййи-
рахмати Мухаммад, салляллаху аляйхи ва алихи*

Во имя Аллаха Всемилоостивого и Милосердного. О, Аллах, я прошу Тебя и обращаюсь к Тебе посредством Твоего пророка – пророка милости Мухаммада (да благословит Аллах его и его род).

يَا أَبَا الْقَاسِمِ يَا رَسُولَ اللَّهِ يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа абаль-касим йа расулялла йа имамар-рахма йа
саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатиная ва ваджихан
'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абуль-Касим, о, посланник Аллаха, о, имам милости, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к

тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ يَا عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا
وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا يَا
وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа абаль-хасан йа амираль-му'минин йа алийй-ябна аби
талиб йа худжжаталлахи 'аля хальки йа саййидана ва
мауляна инна таваджжахна ва-сташфа'ана ва
тавассальна бикя илялла ва каддамнакя байна йадай
хаджатина йа ваджихан 'индалла ишфа'а ляна
'индалла*

О, Абуль-Хасан, о, повелитель правоверных, о, Али ибн Аби Талиб, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءُ يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ يَا قُرَّةَ عَيْنِ الرَّسُولِ يَا سَيِّدَتَنَا وَ مَوْلَاتَنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَ
اسْتَشْفَعْنَا وَ تَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهَةً عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ
لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

йа фатиматуз-захра йа бинта мухаммад йа куррата

'айни-ррасуль йа саййидатана ва маулятана инна таваджжахна ва-сташфа'ана ва тавассальна бики илялла ва каддамнаки байна йадай хаджатина йа ваджихатан 'индалла ишфа'и ляна 'индалла

О, Фатима Захра, о, дочь Мухаммада, о, радость очей посланника, о, наша госпожа и наша предводительница! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашей посредницей к Аллаху. Мы считаем тебя более достойной разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенная к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْمُجْتَبَى يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا
سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа аба мухаммад йа хасан ибна али аййюхаль-
муджтаба ябна расулилля йа худжжаталлахи 'аля
хальки йа саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикия илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатина йа ваджихан
'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абу Мухаммад, о, Хасан ибн Али аль-Муджтаба, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды

(перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ يَا حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الشَّهِيدُ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا
سَيِّدَنَا وَ مَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَ اسْتَشْفَعْنَا وَ تَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа аба абдилля йа хусайн-абна али аййюхаш-шахиду
йабна расулилля йа худжжаталлахи 'аля хальки йа
саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатина йа ваджихан
'индалла, ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абу Абдуллах, о, Хусейн ибн Али аш-Шахид, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ يَا زَيْنَ الْعَابِدِينَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى
خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَ مَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَ اسْتَشْفَعْنَا وَ تَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ
حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа абаль-хасан йа алий-ябналь-хусайн йа
зайнал'абидин йабна расулилля йа худжжаталлахи 'аля
хальки йа саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва*

*каддамнакя байна йадай хаджати́на йа ваджихан
'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абуль-Хасан, о, Али ибн Хусейн Зейнуль-абидин, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا جَعْفَرٍ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْبَاقِرُ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا
سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа аба дж'афар йа мухаммад-абна али аййюхаль-
бакиру йабна расулиллях йа худжжаталлахи 'аля
хальки йа саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджати́на йа ваджихан
'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абу Джафар, о, Мухаммад ибн Али аль-Бакир, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед

Аллахом.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ يَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ أَيُّهَا الصَّادِقُ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ
حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа аба 'абдилля йа джа'афар-абна мухаммад айюхас-
садыку йабна расулиллях йа худжжаталлахи 'аля
хальки йа саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатино йа ваджихан
'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абу Абдуллах, о, Джафар ибн Мухаммад ас-Садик, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرَ أَيُّهَا الْكَاطِمُ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا
سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа абаль-хасан йа мусабна джа'афар айюхаль-казыму
йабна расулиллях йа худжжаталлахи 'аля хальки йа
саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатино йа ваджихан*

'индалла ишфа'а ляна 'индалла

О, Абуль-Хасан, о, Муса ибн Джафар аль-Казим, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى أَيُّهَا الرِّضَا يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا
سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа абаль-хасан йа 'алийй-ябна муса аййюхар-рида
йабна расулилля йа худжжаталлахи 'аля хальки йа
саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатиная йа ваджихан
'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абуль-Хасан, о, Али ибн Муса ар-Рида, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا جَعْفَرٍ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا النَّقِيُّ الْجَوَادُ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
يَا سَيِّدَنَا وَ مَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَ اسْتَشْفَعْنَا وَ تَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ
حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа аба джа'афар йа мухаммад ибна 'али аййюхат-
такийюль-джавад йабна расулилля йа худжжаталлахи
'аля хальки йа саййидана ва мауляна инна
таваджжахна ва-сташфа'ана ва тавассальна бикя
илялла ва каддамнакя байна йадай хаджатиная йа
ваджихан 'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абу Джафар, о, Мухаммад ибн Али ат-Таки аль-Джавад, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ أَيُّهَا الْهَادِي النَّقِيُّ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى
خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَ مَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَ اسْتَشْفَعْنَا وَ تَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَ قَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ
حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа абаль хасан йа аляйбна мухаммад аййюхаль
хадийун-наки йабна расулилля йа худжжаталлахи 'аля
хальки йа саййидана ва мауляна инна таваджжахна ва-
сташфа'ана ва тавассальна бикя илялла ва
каддамнакя байна йадай хаджатиная йа ваджихан*

'индалла ишфа'а ляна 'индалла

О, Абуль-Хасан, о, Али ибн Мухаммад аль-Хади ан-Наки, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَيَّ
خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ
حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа аба мухаммад йа хасан-абна али аййюхаз-
закийюль-'аскари йабна расулиллях йа худжжаталлахи
'аля хальки йа саййидана ва мауляна инна
таваджжахна ва-сташфа'ана ва тавассальна бикя
иллялла ва каддамнакя байна йадай хаджатиная йа
ваджихан 'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, Абу Мухаммад, о, Хасан ибн Али аз-Заки аль-Аскари, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ وَالْخَلْفَ الْحُجَّةَ أَيُّهَا الْقَائِمُ الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ يَا حُجَّةَ
اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ
بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*йа васиййаль-хасан валь-халафаль-худджа аййюхаль-
каимумль-мунтазаруль-махди, йабна расулилля, йа
худжжаталлахи 'аля хальки йа саййидана ва мауляна
инна таваджжахна ва-сташфа'ана ва тавассальна
бика илялла ва каддамнакя байна йадай хаджатиная йа
ваджихан 'индалла ишфа'а ляна 'индалла*

О, наследник Хасана и наместник довода Аллаха, о, восстанущий ожидаемый аль-Махди, о, сын посланника Аллаха, о, довод Аллаха перед творениями, о, наш господин и наш предводитель! Мы обратились к тебе, просим твоего ходатайства, и мы установили тебя нашим посредником к Аллаху. Мы считаем тебя более достойным разрешить наши нужды (перед Аллахом). О, приближенный к Аллаху, заступись за нас перед Аллахом.

После этого необходимо обратиться со своей просьбой, и она будет удовлетворена, если на то будет воля Всевышнего Аллаха.

После этого следует сказать следующее:

يَا سَادَتِي وَمَوَالِيَّ إِنِّي تَوَجَّهْتُ بِكُمْ

йа саадати ва-мавалии инни таваджжахту бикум

О, мои предводители (господа) и покровители!
Поистине я приближаюсь (к Аллаху) через вас!

أَيَّمْتِي وَعُدَّتِي لِيَوْمِ فَقْرِي وَحَاجَّتِي إِلَى اللَّهِ وَتَوَسَّلْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ

*аиммати ва 'уддати лийауми фаكري ва хаджати
илялла ва тавассальту бикум илялла*

Мои имамы и мое последнее средство во время нужды
и просьбы к Аллаху, обратился я к Аллаху через вас.

وَاسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ فَاشْفَعُوا لِي عِنْدَ اللَّهِ وَاسْتَنْقِذُونِي مِنْ ذُنُوبِي عِنْدَ اللَّهِ

*васташфа'ту бикум илялла, фашфа'у ли 'индалла
вастанкизунни мин зунуби 'индалла*

И попросил у вас заступничества перед Аллахом. Так
заступитесь же за меня перед Аллахом и попросите для
меня прощения моих грехов.

فَاتَّكُمُ وَسِيَلَتِي إِلَى اللَّهِ وَبِحُبِّكُمْ وَبِقُرْبِكُمْ أَرْجُو

*фаиннакум василяти илялла, ва бихуббикум ва
курбикум арджу*

И поистине вы — мое средство, при помощи которого
прибегаю я к Аллаху, и ради вашей любви и близости (к
Аллаху) надеюсь я

نَجَاةً مِنَ اللَّهِ فَكُونُوا عِنْدَ اللَّهِ رَجَائِي يَا سَادَتِي يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ

наджатан миналлах факуну 'индаллахи раджаи, йа садати, йа аулийа-алла

на спасение свое у Аллаха. Так будьте же моей надеждой перед Аллахом, о, мои предводители, о, близкие к Аллаху!

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وَلَعَنَّ اللهُ أَعْدَاءَ اللهِ ظَالِمِيهِمْ مِنَ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ
салляллаху 'аляйхим аджда'ин ва ля'аналлаху
а'адааллахи залимихим миналь аввалина валь-ахирин

Пусть их всех вместе благословит Аллах, и пусть проклянет Аллах тех, кто был несправедлив к ним из первых и последних.

امِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

амин йа раббаль-'алямин

Истинно так, о, Господь миров!

Зьярат Имама Али (мир ему) – Аминулла

Это один из самых известных зьяратов нашего великого Имама (мир ему), и когда вам хочется обновить духовную связь с ним, то отличным

решением будет прочесть именно его. Он назван «Аминулла», что переводится как «доверенное лицо Аллаха», потому что Иمامу Али (мир ему) было вверено сохранение истинной религии для всех людей.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

бисмилляхир-рахманир-рахим

Во имя Аллаха, Всемиловитейшего, Милосердного!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ وَحُجَّتَهُ عَلَى عِبَادِهِ

ас-салямү ‘аляйка йа аминаллахи фи ардихи ва худжатуху ‘аля ‘ибадих

Мир тебе, о, доверенное лицо Аллаха на Его земле, и Его довод для Его рабов.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، أَشْهَدُ أَنَّكَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

ас-салямү ‘аляйка йа амираль-му’минин ашхаду аннка джахадта филляхи хакка джихадих

Мир тебе, о, повелитель правоверных! Я свидетельствую, что ты, как полагается, достойно сражался на Его пути.

وَعَمِلْتَ بِكِتَابِهِ وَاتَّبَعْتَ سُنَنَ نَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

ва ‘амильта бикитабихи ваттаба’та сунана набиййихи салляллаху ‘алейхи ва алих

И поступал в соответствии с Его книгой, и следовал традиции Его Пророка (да благословит Аллах его и род его)

حَتَّى دَعَاكَ اللهُ إِلَى جِوَارِهِ فَقَبَضَكَ إِلَيْهِ بِاخْسَافِهِ وَأَلْزَمَ أَعْدَائَكَ الْحُجَّةَ

*хатта д'акаллаху иля дживарихи фкабадака иляйхи
бихтийарихи ва альзама а'даакаль-худжжата*

до тех пор, пока не призвал тебя Аллах в Свое соседство и не забрал тебя к Себе по своему решению, и не утвердил довод над твоими врагами.

مَعَ مَا لَكَ مِنَ الْحُجَجِ الْبَالِغَةِ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِهِ

*ма'а ма ляка минальхуджаджиль-балигати 'аля
джамии'и халиких*

Вместе со всеми теми содержательными доводами, что есть у тебя на все Его творение.

اللَّهُمَّ فَاجْعَلْ نَفْسِي مُطْمَئِنَّةً بِقَدْرِكَ رَاضِيَةً بِقَضَائِكَ مُوَلَّعَةً بِذِكْرِكَ وَدُعَائِكَ

*аллахумма фадж'аль нафси мутмаиннатан
бикадарика радиятан бикадаика муля'атан бизикрика
ва ду'аик*

О, Аллах, сделай же мою душу спокойно принимающей Твои установления, довольствующейся Твоими решениями, страстно любящей поминание Тебя и обращение с молитвой к Тебе.

مُحِبَّةً لِصَفْوَةِ أَوْلِيَائِكَ مَحْبُوبَةً فِي أَرْضِكَ وَسَمَاوَاتِكَ صَابِرَةً عَلَى نُزُولِ بَلَائِكَ

*мухиббатан лисафвати аулийаика махбубатан фи
ардика ва самаика сабиратан 'аля нузули баляика*

Любящей избранных Твоих друзей, возлюбленной
(Тобой) на Твоей земле и Твоем небе, терпеливой по
отношению к ниспосылаемой Тобой беде,

شَاكِرَةً لِفَوَاضِلِ نِعْمَائِكَ ذَاكِرَةً لِسَوَابِغِ الْآلَائِكَ مُشْتَاقَةً إِلَى فَرْحَةِ لِقَائِكَ

*шакиратан лифавадили на'маика закиратан
лисавабиги аляика муфтакатан иля фархати ликаика*

благодарящей за наилучшие блага Твои, поминающей
непрекращающиеся Твои дары, жаждущей радости
встречи с Тобой,

مُتَزَوِّدَةً التَّقْوَى لِيَوْمِ جَزَائِكَ مُسْتَنَّتَةً بِسُنَنِ أَوْلِيَائِكَ مُفَارِقَةً لِأَخْلَاقِ أَعْدَائِكَ

*мутазавадатанит-таква лийауми джазаика
мустаннатан бисунани аулийаика муфарикатан
лиахляки а'даика*

увеличивающей свою богобоязненность ко дню Твоего
воздаяния, следующей традициям Твоих друзей,
далекой от нравов Твоих врагов,

مَشْغُولَةً عَنِ الدُّنْيَا بِحَمْدِكَ وَتَنَائِكَ.

машгулятан 'анид-дунья бихамдика ва санаика

отвлеченной от этого мира, посвятив себя восхвалению и прославлению Тебя.

После этого следует обратиться к Всевышнему со следующими словами:

اللَّهُمَّ إِنَّ قُلُوبَ الْمُخْبِتِينَ إِلَيْكَ وَالْهَيْئَةَ وَسُئِلَ الرَّاْغِبِينَ إِلَيْكَ شَارِعَةً وَأَعْلَامَ الْقاصِدِينَ إِلَيْكَ
وَأَصْحَةَ

*аллахумма инна кулубаль-мухбитина илейка вахилля ва
субуляр-рагибина илейка шару'а ва а'лямаль-касидина
илейка вадиха*

О, Аллах, поистине сердца смиренных пред Тобой трепещут, и пути для ищущих Тебя — открыты, и знаки тех, кто избрал Тебя своей целью — ясны.

وَأَفْنِدَةَ الْعَارِفِينَ مِنْكَ فَازِرَةً وَأَصْوَاتَ الدَّاعِينَ إِلَيْكَ صَاعِدَةً وَأَبْوَابَ الْإِجَابَةِ لَهُمْ مُفْتَحَةً
ва аф'идаталь-'арифина минка фази'а ва асватад-
да'ина илейка са'ида ва абвабаль-иджабати ляхум
муфаттаха

И сердца познавших трепещут перед Тобой, и голоса зовущих к Тебе возносятся, и двери исполнения их просьб — открыты.

وَدَعْوَةَ مَنْ نَاجَاكَ مُسْتَجَابَةً وَتَوْبَةَ مَنْ أَنَابَ إِلَيْكَ مَقْبُولَةً وَعَبْرَةَ مَنْ بَكَى مِنْ خَوْفِكَ
مَرْحُومَةً

*ва да'вата ман наджака мустаджаба ва таубата ман
анаба илейка макбуля ва 'абрата ман бака мин*

хауфика мархума

И мольба обращающихся к Тебе в тайне —
исполняется, и покаяние тех, кто возвращается к Тебе
— принимается, и слезы плачущих из страха перед
Тобой — помилованы.

وَالْإِغَاثَةَ لِمَنْ اسْتَعَاثَ بِكَ مَوْجُودَةً وَالْإِعَانَةَ لِمَنْ اسْتَعَانَ بِكَ مَبْدُولَةً وَعِدَاتِكَ لِعِبَادِكَ
مُنْجَرَةً

*валь-игасата лиманистагаса бика мауджуда валь-
и'аната лиманиста'ана бика мабзуля ва 'идатика
ли'ибадика мунджаза*

И подмога для просящих ее у Тебя готова, и помощь
ищущих ее у Тебя даруется им, и обещанное Тобой
Своим рабам — исполняется.

وَزَلَّلَ مَنْ اسْتَقَالَكَ مُقَالََةً وَأَعْمَالَ الْعَامِلِينَ لَدَيْكَ مَحْفُوظَةً وَأَرْزَاقَكَ إِلَى الْخَلَائِقِ مِنْ
لَدُنْكَ نَازِلَةً

*ва заляля манистакаляка мукаля ва а'маляль-'амилина
ладайка махфуза ва арзакака иляль-халяики мин
ладунка назия*

И ошибки тех, кто молил Тебя о прощении —
прощаются, и поступки совершающих их сохранены у
Тебя, и пропитание Твое для всех творений
ниспосылаемо.

وَعَوَائِدَ الْمَزِيدِ إِلَيْهِمْ وَأَصْلَةَ وَذُنُوبَ الْمُسْتَغْفِرِينَ مَغْفُورَةً وَحَوَائِجَ خَلْقِكَ عِنْدَكَ مَقْضِيَةً

ва 'аваидаль-мазиди илейхим василя ва зунубаль-мустагфирина магфура ва хаваиджа халькика 'индака макдийа

И Твои дары достигают их, и грехи просящих прощение — прощаются, и желания Твоих творений исполняются.

وَجَوَائِزَ السَّائِلِينَ عِنْدَكَ مَوْفَّرَةً وَعَوَائِدَ الْمَزِيدِ مُتَوَاتِرَةً وَمَوَائِدَ الْمُسْتَطْعِمِينَ مُعَدَّةً
ва джаваизас-саилина 'индака мауфарра ва 'аваидаль-мазиди мутаватира ва маваидаль-мустат'имина му'адда

И награда для просящих у Тебя готова, и дары сверх их прошения также многочисленны, и трапезы просящих у Тебя пропитания накрыты.

وَمَنَاهِلَ الظَّمَاءِ مُتْرَعَةً اللَّهُمَّ فَاسْتَجِبْ دُعَائِي وَاقْبَلْ ثَنَائِي وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ أَوْلِيَائِي
ва манахиляз-зима'и мутра'а аллахумма фастаджиб ду'аи вакбаль санаи ваджма' байни ва байна аулийаи

И источники для уталения жажды полны до краев. О, Аллах, ответь же на мою мольбу, прими мое восхваление и собери меня (в раю) вместе с моими покровителями.

بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ وَفَاطِمَةَ وَالْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ إِنَّكَ وَلِيُّ نَعْمَائِي
бихакки мухаммадин ва 'алийин ва фатимата валь-хасани валь-хусайни иннака валиййу на'маи

Ради Мухаммада и Али, и Фатимы, и Хасана, и Хусейна, и поистине Ты — единственный источник благ моих

وَمُنْتَهَى مُنَايَ وَغَايَةَ رَجَائِي فِي مُنْقَلَبِي وَمَثْوَايَ.

ва мунтаха мунайа ва гайату раджаи фи мункаляби ва масвай

и предел всех моих желаний и надежд в будущей и этой жизнях.

После завершения зьярата рекомендуется также прочесть следующее дуа:

اللَّهُم اغْفِرْ لِأَوْلِيَائِنَا وَكُفِّ عَنَّا أَعْدَاءَنَا وَاشْغَلْهُمْ عَنَّا أَدَانَا وَ أَظْهِرْ كَلِمَةَ الْحَقِّ

аллахумма-гифир ли'аулийаина вакуффа 'анна а'даана вашгальхум 'ан азана ва азхир калиматаль-хакк

О, Аллах, прости же друзьям нашим и огради нас от врагов наших, и займи их (другими заботами), дабы не мучили они нас, и прояви слово истины.

وَ اجْعَلْهَا الْعُلْيَا وَ اُدْحِضْ كَلِمَةَ الْبَاطِلِ وَ اجْعَلْهَا السُّفْلَى إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

ва-дж'альхаль-'ульйа ва адхид калиматаль-батыли вадж'альхас-суфля иннака 'аля кулли шайин кадир

И возвысь его, и сделай тщетным слово лжи и принизь его. Поистине, Ты над каждой вещью властен!

Теперь вам осталось лишь совершить молитву в

два rakata с намерением желательной молитвы, совершаемой при посещении Имама Али (мир ему). После хорошо заняться какое-то время совершением любых других желательных молитв, а также обращением с просьбами к Всевышнему Аллаху.

Зьярат Ашура

Зьярат Ашура является хадисом Кудси (прямым словом Аллаха), переданным через Имама Бакира (мир ему) и Имама Садыка (мир ему) от Посланника Аллаха (да благословит Аллах его и род его). Имам Садык (мир ему) сказал: «Непорочные гарантируют, что если кто-то будет читать этот зьярат и дуа после него, то его зьярат будет принят и его просьбы будут исполнены. Он окажется среди тех, кому обещан Рай». За чтение зьярата Ашура дается действительно великая награда. Рекомендуются читать его каждый день, особенно в месяц мухаррам, а особенно в сам день ашура. Шейх Абу Джафар Туей в книге «Мисбах» приводит: «Мухаммад ибн Исмаил ибн Бази говорит, что слышал от Салиха ибн Укбы, а он от своего отца, что его светлость имам Мухаммад Аль-Бакир (мир ему) сказал: «Всякий, кто десятого числа месяца мухаррам посетит Имама Хусейна (мир ему), плача у его могилы, встретит в Судный День своего Господа, Который воздаст

Своему рабу за этот зьярат воздаянием, подобным воздаянию совершившего хадж две тысячи раз, малое паломничество две тысячи раз, а также тысячи джихадов на пути Аллаха в период посланника Аллаха и непорочных имамов». Передатчик хадиса говорит: «Пусть паду я жертвой за вас! Какое же вознаграждение тому, кто живет далеко от Кербелы, и не будет иметь возможности посетить могилу Имама Хусейна?» Имам Бакир сказал: «В таком случае пусть он идёт в пустынную местность или на крышу своего дома и обратится к Иمامу Хусейну (мир ему) с любовью и преданностью, и с ненавистью к врагам и убийцам Имама, и совершит два раката молитвы, и пусть он это сделает до полудня 10 мухаррама. Пусть плачет в тот день много, и скажет своим близким, чтобы также были в трауре и печали, и пусть они выскажут соболезнования друг другу по поводу мученической смерти Имама Хусейна (мир ему), я ручаюсь пред Аллахом за то, что ему будет воздано наилучшим воздаянием». Он сказал: «О, Имам, неужели вы станете ручаться за такое большое воздаяние тому, кто совершит зьярат?» Имам ответил: «Да, я ручаюсь за такого человека пред Аллахом, что он получит такое вознаграждение. Если можешь, то не ходи в тот день никуда по мирским делам, ибо в тот день не будет благодати для праведников в покупке чего-либо мирского». Передатчик хадиса говорит: «Научите меня дуа или зьярату, который я мог бы читать в любом месте, будь то в Кербеле или далеко от неё». Имам

сказал: «О, Алкама! Соверши два раката молитвы и обратись к Иمامу Хусейну с приветствием, произнеси такбир (воскликание «Аллаху Акбар!») и прочитай следующий зьярат, который совершают ангелы Господа твоего у могилы Имама Хусейна (мир ему). Знай, что будет воздаянием тебе за такой зьярат воздаяние того, кто пал мучеником, сражаясь в рядах имама Хусейна (мир ему) против его врагов, кроме того, тебе будет записано воздаяние того, кто совершил зьярат всех пророков и посланников Аллаха».

Вот текст этого священного зьярата.

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا اَبَا عَبْدِ اللّٰهِ،

ассаламу аляйка йа аба абдилла

Мир тебе, о, Аба Абдалла!

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا بَنَ رَسُوْلِ اللّٰهِ

ассаламу аляйка йа бна расуллилла

Мир тебе, о, сын Посланника Аллаха!

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا بَنَ اَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَ ابْنِ سَيِّدِ الْوَصِيَّيْنَ

ассаламу аляйка йа бна амираль муминин уа бна саидиль васийин

Мир тебе, о, сын Правителя правоверных, и сын Господина наместников!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَا طِمَّةُ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

*ас-саламу аляйка йа бна фатимата сайидатиль
нисаиль аламин*

Мир тебе, о, сын Фатимы - госпожи женщин миров!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَ ابْنَ ثَارِهِ وَ الْوِثَرَ الْمَوْتُورَ

*ассаламу алайка йа сараллахи уа бна сарихи валь
витраль маутур*

Мир тебе, о, Кровь Аллаха и сын Крови Аллаха,
павшему в неравном бою!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفَنَائِكَ، عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعاً سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا مَا
بَقِيَتْ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

*ас-саламу алайка ва алал арвахил-лати халат
бифинаик алайкум минни джами'ан саламуллахи
абадан ма бакийту ва бакийял лайлу ван нахар*

Мир тебе и ангелам, снизошедшим к тебе! Да
приветствует вас Аллах во веки веков, пока я жив и
пока существует день и ночь.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ لَقَدْ عَظَمَتِ الرَّزِيَّةُ، وَ جَلَّتْ وَ عَظَمَتِ الْمُصِيبَةُ، بِكَ عَلَيْنَا وَ عَلَى جَمِيعِ
أَهْلِ الْإِسْلَامِ

*йа аба абдилла лакад азуматир разийяту ва джаллат
ва азуматиль мусибату бика алайна ва ала джамииль
ахль аль ислам*

О, Аба Абдалла, поистине, велика твоя скорбь,
невыносима и тяжка твоя потеря для нас и для всех
последователей Ислама.

وَجَلَّتْ وَ عَظَمَتْ مُصِيبَتُكَ فِي السَّمَوَاتِ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَوَاتِ
*ва джаллат ва азумат мусибатука фис самавати ала
джамии ахлис самават*

Велика твоя скорбь, невыносима и тяжка твоя потеря на
небесах, для всех обитателей небес.

فَلَعَنَّ اللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ أَسَاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ
*фа ла'ана ллаху умматан ассасат асаса зулми валь
джаури алайкум ахл аль байт*

Так пусть ниспошлет проклятие Аллах на ту группу
людей, которые заложили основы насилия и
несправедливости в отношении вас, Ахль Аль-Бейта.

وَلَعَنَّ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ، وَ أَزَالَتْكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمُ الَّتِي رَتَّبَكُمْ اللَّهُ فِيهَا
*ва ла'ана ллаху умматан дафа'аткум ан макамикум ва
азалаткум ан маратибикумулллати раттабакмуллаху
фиха*

Да проклянет Аллах тех, кто отстранил вас от права,
принадлежащего вам, и отдалил вас от того положения,
которого удостоил вас Всевышний.

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلْتُمْ، وَ لَعَنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ لَهُمُ بِالْمُتَمَكِّينَ مِنْ قِتَالِكُمْ

*ва ла'аналлаху умматан каталаткум ва ла'аналлахул
мумаххидина лахум бит тамкини мин киталикум*

Да проклянет Аллах тех, кто предал вас смерти, и проклянет Он тех, кто всячески поспособствовал убийцам, чтобы они сразились с вами.

بَرَأْتُ إِلَى اللَّهِ وَالْإِيكُم مِّنْهُمْ وَمِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَ أَتْبَاعِهِمْ وَ أَوْلِيَاءِهِمْ،

*бариъту илал лахи ва иллайкум минхум ва мин
ашйяхим ва атбаихим ва аулийяхим*

Отстраняюсь к Аллаху и к вам от них, от их последователей, приспешников и друзей.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي سَلِّمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَ حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ

*йа аба абдилла инни силмун лиман саламакум ва
харбун лиман харабакум ила йумиль кийямати*

О, Аба Абдалла, я в мире с теми, кто в мире с вами, и во вражде с теми, кто враждует с вами, и так до Судного дня.

وَلَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَ آلَ مَرْوَانَ، وَ لَعَنَ اللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ قَاطِبَةً

*ва лааналлаху ала зияди ва ала марвана, ва
лааналлаху бани умайта катибата*

Да проклянет Аллах семейство Зияда и семейство Марвана! Да проклянет Аллах династию Омейядов!

وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ، وَ لَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ، وَ لَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا

ва лааналлаху бна марджана, ва лааналлаху умара бна сади ва лааналлаху шимра

Да проклянет Аллах Ибн Марджана (ИбнЗияда)! Да проклянет Аллах Умара ибн Са'да! Да проклянет Аллах Шимра!

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَأَلْجَمَتْ وَتَتَقَبَّثُ لِقِتَالِكَ

ва ля'аналлаху умматан асраджат валь-джамат ва танаккабат ли-киталик

Да проклянет Аллах общину, которая оседлала и обуздала (коней) и отправилась на сражение с тобой.

بِأَبِي أَنْتَ وَ أُمِّي، لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ، فَاسْتَأْذَنَ اللَّهُ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ

би аби анта ва умми лакад азума мусаби бика фа ас алуллахал лази акрама макамака

Да станут жертвой ради тебя мои отец и мать!
Поистине, тяжка твоя гибель для меня. Так взываю к Аллаху, который возвысил твое положение,

وَ أَكْرَمَنِي بِكَ عَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكٍ مَعَ إِمَامٍ مَنْصُورٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

ва акрамани бика ан айярзукани талаба сарика мааль имамин мансури мин ахли байти мухаммадин (саллаллаху алайхи ва алихи)

и возвысил меня посредством тебя, удостоив меня чести отомстить за твою кровь, находясь в рядах имама из семейства Пророка (да благословит Аллах его и семейств), который повергнет врагов.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا بِالْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

*аллахумма джалъни индака ваджихан биль хусейни
алейхис саламу фид дунья вал ахирати*

О, Аллах! Возвысь моё положение пред Тобой в этом мире и мире ином, ради Хусейна, мир ему и благословение!

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ أَنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ وَاللَّهِ وَالْإِلَى رَسُولِهِ وَالْإِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْإِلَى فَاطِمَةَ وَالْإِلَى الْحَسَنُ وَالْإِلَى الْإِيمَانِ بِمُؤَالَاتِكَ، وَالْإِلَى الْبِرِّ أِنَّهُ مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ ذَلِكَ، وَبَنَى عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ

*йа аба абдилля инни атакаррабу илаллахи ва ила
расулихи ва ила амириль муъминина ва ила фатимата
ва ила хасани ва илайка би мувалатик ва бил бараати
мим ман ассаса асаса залика ва бана алайхи
бунъянихи*

О, Аба Абдалла! Приближаюсь к Аллаху, его Посланнику, Повелителю правоверных, Фатиме, Хасану и к тебе, посредством моей дружбы с вами и ненависти к тем, кто убил тебя, сражаясь с тобой, и тем, кто заложил основы (традиции) насилия и гнета в отношении вас.

وَجَرَى فِي ظُلْمِهِ وَجَوْرِهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَىٰ أَشْيَاعِكُمْ، بَرِنْتُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّيْئَةُ مِنْهُمْ

ва джара фи зульмихи ва джауршихи алайкум ва ала ашйяикум бариту илаллахи ва илайкум минхум

Обращаюсь к Аллаху и его Посланнику, испытывая ненависть к тем, кто создал и заложил основу (этой традиции), и строил вокруг этого свои козни, продолжая гнет и несправедливость в отношении вас и ваших последователей.

وَأَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ بِمُؤَالَاتِكُمْ وَمُؤَالَاتِهِمْ، وَالْبِرَّاءَةُ مِنْ أَعْدَائِكُمْ، وَالنَّاصِبِينَ لَكُمْ الْحَرْبَ، وَالْبِرَّاءَةَ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ

ва атакаррабу илаллахи сумма илайкум би мувалатикум уа мувалати валиикум ва биль бараати мин аъдаикум ван насибина лакумуль харба ва бил бараати мин ашйяхим ва атбаихим

Отстраняюсь от них, и приближаюсь к Аллаху и к вам посредством дружбы с вами и вашими друзьями и ненависти к врагам вашим и тем, кто начал войну против вас, и ненависти к их приспешникам и последователям.

إِنِّي سَلِمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ، وَوَلِيٌّ لِمَنْ وَالَاكُمْ وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمْ

инни сильмун лиман сальямакум, ва харбун лиман харабакум ва валийюн лиман валакум ва адуввун лиман адакум

Я в мире с теми, кто в мире с вами, и в войне с теми,

кто ведет войну против вас. И в дружбе с теми, кто дружит с вами, и во вражде с теми, кто враждует с вами.

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ وَ مَعْرِفَةِ أَوْلِيَائِكُمْ، وَ رَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ،
أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

*фа асалуллаха ллази акрамани би марифатакум ва
марифати аулийяйкум ва разаканил бараата мин
аъдаикум айяджалани маакум фид дунья вал ахирати*

Так взываю к Всевышнему, с чьей помощью я познал вас и ваших друзей, и испытываю ненависть к врагам вашим. Прошу Его сделать меня вашим искренним последователем в этой жизни и в следующей.

وَ أَنْ يُبَيِّنَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ، وَ أَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ
لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

*ва ан юсабита ли индакум кадама сидкин фид дунья
вал ахирати, ва ас аляху ан йюбаллиганил макама
махмуда, лакум индаллах*

Взываю к Аллаху исполнить сердце моё преданностью и непоколебимостью в отношении вас в этом мире и мире ином. Прошу Всевышнего помощи достичь приемлемого вами положения пред Аллахом.

وَ أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكُمْ مَعَ إِمَامٍ هُدَى ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِالْحَقِّ مِنْكُمْ
*ва ан ярзукаани талаба сарикум маа имамин худан
захирин натикин бил хакки минкум*

И удостоить меня чести отмщения за вашу пролитую кровь в рядах имама (Махди) – предводителя явного, свидетельствующего (об истине), из вашего рода.

وَ أَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ، أَيْعُطِينِي بِمُصَابِي بِكُمْ أَفْضَلَ مَا يُعْطَى
مُصَابًا بِمُصِيبَةٍ مُصِيبَةٍ مَا أَعْظَمَهَا

*ва ас алуллаха би хаккикум ва биш-шанил лази лакум
индаху айютияани би мусаби бикум афдала ма юйти
мусабан би мусибати мусибата ма аъзамаха*

Прошу Аллаха ради вас и вашего положения и достоинства, коими обладаете пред Ним, чтобы воздал посредством моей скорби по вам наилучшую награду, которой вознаграждает раба, которого постигло несчастье и скорбь.

وَ أَعْظَمَ رَزِيَّتْهَا فِي الْإِسْلَامِ وَ فِي جَمِيعِ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ، اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي
هَذَا مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ، صَلَوَاتٌ وَ رَحْمَةٌ وَ مَغْفِرَةٌ

*ва аъзама разийятаха фил ислами ва фи джамис
самавати вал арди аллахумма джаяльни фи маками
хаза мимман таналуху минка салаватун ва рахматун
ва магфира*

Поистине, как велика эта трагедия и тяжка эта потеря в Исламе, на небесах и на земле! О, Аллах! Сделай меня сейчас, когда я предстал пред Тобой, из числа тех, на кого снизошло Твое благословение, милость и прощение.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ، وَ مَمَاتِي مَمَاتِ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ، اللَّهُمَّ إِنَّ
هَذَا يَوْمٌ تَبَرَّكَتْ بِهِ بَنُو أُمَّةٍ، وَ ابْنُ آكَلَةِ الْأَكْبَادِ اللَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ عَلَى لِسَانِكَ وَ لِسَانِ
نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَ مَوْقِفٍ وَ قَفٍ فِيهِ نَبِيُّكَ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ
*аллахумма джал махьяя махья мухаммадин ва али
мухаммад ва мамати мамата мухаммадин ва али
мухаммад аллахумма инна хаза яумин табарракат
бихи бану умайята ва бну акилатил акбадил лаину-
бнил лаин ала лисаника ва лисани набийика
саллаллаху алайхи ва алих и фи кулли маутинин ва
маукифин вакафа фихи набийюк саллаллаху алайхи ва
алихи*

Установи мою жизнь подобной жизни Мухаммада и его семейства, и смерть - подобной смерти Мухаммада и его семейства. О, Аллах! Это день, когда ликовали свою победу Омейяды и сын пожирательницы печени (Муавия сын Хинд), проклятый сын проклятого, которые прокляты тобой и Пророком (да благословит Аллах его и семейство); где бы ни находился Пророк, он ниспосылал ему проклятие.

اللَّهُمَّ، الْعَنْ أَبَا سُفْيَانَ وَ مُعَاوِيَةَ وَ يَزِيدَ ابْنَ مُعَاوِيَةَ عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ أَبَدَ الْأَبَدِينَ، وَ هَذَا
يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَ آلُ مَرْوَانَ بَقْتُلِهِمُ الْحُسَيْنَ، صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ،
*аллахумма лаан абасуфиана ва муавийя ва язида бна
муавийя алайхим минкал лаанату абадал абидина, ва
хаза яумун фарихат бихи алу зияди ва алу марвана би
катлихимул хусайна салаватул плахи алайх*

О, Аллах! Прокляни Абу Суфьяна, Муавию и Язида ибн Муавию вечным проклятием. Ибо это был день, когда семейство Зияда и семейство Марвана торжествовали, убив Хусейна (да благословит его Аллах).

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ وَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ، اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ وَ فِي مَوْقِفِي هَذَا وَ أَيَّامِ حَيَاتِي بِالْبِرِّ أَنَّهُ مِنْهُمْ وَ اللَّعْنَةَ عَلَيْهِمْ، وَ بِالْمُؤَالَاتِ لِنَبِيِّكَ وَ آلِ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ وَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ-

*аллахумма фада'уф алайхимул лаана минка вал
азабал алима аллахумма инни атакарррабу илайка фи
хазал яуми ва фи маукифи хаза ва аями хаяти бил
бараати минхум вал ла'анати алайхим ва бил
мувалати ли набийика ва али набийика алайхи ва
алайхимус саляму*

О, Аллах! Так умножь проклятия им и преумножь их муки в аду. О, Аллах! Я приближаюсь к Тебе в этот день, в данный момент, на протяжении всей моей жизни посредством моей ненависти и ниспослания проклятий им. Приближаюсь посредством моей любви к Пророку и его семейству, мир им всем.

После следует произнести сто раз:

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَوَّلَ ظَالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ، وَ آخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ، اللَّهُمَّ الْعَنْ
الْعَصَابَةَ الَّتِي جَاهَدَتِ الْحُسَيْنَ، وَ شَايَعَتْ وَ بَايَعَتْ وَ تَابَعَتْ عَلَى قَتْلِهِ، اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ
جَمِيعًا

*аллахуммал ла'ан авваля залимин и заляма хакка
мухаммадин ва али мухаммадин ва ахира табиу ляху*

*ала залик аллахуммал анил исабатал лати
джахадатил хусайна, ва шаяат ва баяат ва табаат
ала катлих, аллахумма л'анхум джами 'ан*

О, Аллах! Прокляни первого угнетателя, поправшего права Мухаммада и семейства Мухаммада, и последнего, последовавшего первому угнетателю в этом деле. О, Аллах! Прокляни ту группу людей, сразившихся с Хусейном, и тех, кто посодействовал им и заключил с ними союз, и всех тех, кто принял участие в убийстве имама. О, Аллах! Ниспошли проклятие всем им!

И еще сто раз:

*أَسْأَلُكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفَنَائِكَ، عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامٌ اللَّهُ أَبَدًا
مَا بَقِيَتْ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ، وَ لَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ، أَسْأَلُكَ عَلَى
الْحُسَيْنِ وَ عَلَى وَ عَلَى ابْنِ الْحُسَيْنِ وَ عَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ وَ عَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ
ассаламу алайка йя аба абдилла ва алал арвахил лати
халлат би финаик алайка минни саламуллахи абадан
ма бакийту ва бакийя лайлу ван нахар ва ла джаалахул
лаху ахирал ахди минни ли зьяратикум, ассаламу алал
хусейн ва ала али ибн хусейн ва ала ауладил хусейн ва
ала асхабил хусейн*

Мир тебе, о, Аба Абдалла! Мир тебе и ангелам, снизошедшим к тебе. Да приветствует тебя Аллах во веки веков, пока ночь сменяет день. Пусть не в последний раз посещаю я вас. Мир и приветствие

Хусейну и Али ибн Хусейну! Мир потомкам Хусейна и сподвижникам Хусейна.

Далее просто читаем:

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنِّي، وَابْدَأْ بِهِ أَوْلًا ثُمَّ الثَّانِيَّ وَالثَّلَاثَ وَالرَّابِعَ، اللَّهُمَّ
الْعَنْ يَزِيدَ خَامِسًا، وَالْعَنْ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ وَابْنَ مَرْجَانَةَ وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْرًا وَ
آلَ أَبِي سُفْيَانَ وَآلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

*аллахумма хусса анта аввала залими бил лаъни минни
вабда бихи аввалан суммас саниа вас салиса вар
раби'а аллахуммал ан язида хамисан вал ани
убайдаллахи бни зияди вабна марджаната ва умара
бна саъдин ва шимран ва ала аби суфьяна ва ала зияди
ва ала марвана ила яумил киямати*

О, Аллах! Прими моё проклятие в отношении самого первого угнетателя, прокляни первого, второго и третьего, четвертого. О, Аллах! Прокляни пятого Язида и прокляни Убайдуллу ибн Зияда и Ибн Марджана, и Умар ибн Сада, Шимра, род Абу Суфьяна, род Зияда и род Марвана до Судного дня!

Затем следует совершить земной поклон (саджда), в котором сказать следующее:

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَى مُصَابِهِمْ، الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رَزِيَّتِي، اللَّهُمَّ
ارْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ الْوُرُودِ، وَتَبَّتْ لِي قَدَمَ صَدَقٍ عِنْدَكَ مَعَ الْحُسَيْنِ وَ
أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ، الَّذِينَ بَدَّلُوا مُهَجَّهُمْ دُونَ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

аллахумма лакал хамду хамдаш шакирина лака ала

*мусабахим алхамдулиллахи ала азими разийяти
аллахуммар зукни шафаатал хусайн яумал вуруд ва
саббит ли кадама сидкин индака маал хусайн ва
асхабил хусайн аллазина базалу мухаджахум дунал
хусайн алайхис салам*

О, Аллах! Только Тебе воздают хвалу даже в несчастье.
Я воздаю хвалу Всевышнему за ту великую беду, что
постигла меня.

О, Аллах! Удостой меня заступничества Хусейна в
Судный День, и исполни моё сердце преданностью
пред Тобой в отношении Хусейна и соратников
Хусейна, которые бескорыстно отдали жизни ради
Хусейна, мир ему!

Зьярат Варис - другой зьярат Имама Хусейна (мир ему)

Слово «Варис» переводится с арабского языка как
«наследник», и этот зьярат назван так, потому что
Имамы (мир им всем) наследуют знания всех пророков
и посланников Всевышнего Аллаха (мир им всем).

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةَ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа вариса адама сафватилля

Мир тебе, о, наследник Адама, избранного Аллахом!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحِ نَبِيِّ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа вариса нухи-н-набийилля

Мир тебе, о, наследник Нуха, пророка Аллаха!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа вариса ибрахима халилилля

Мир тебе, о, наследник Ибрахима, друга Аллаха!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа вариса муса калимилля

Мир тебе, о, наследник Мусы, что разговаривал с
Аллахом!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيسَى رُوحِ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа вариса 'уса рухилля

Мир тебе, о, наследник Исы, духа Аллаха!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа вариса мухаммадин хабибилля

Мир тебе, о, наследник Мухаммада, любимца Аллаха!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَوَلِيَّ اللَّهِ

*ас-салямү 'алейкя йа вариса амириль-му'минин
валийилля*

Мир тебе, о, наследник повелителя правоверных
покровителя (от) Аллаха!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

ас-салямү 'алейкя йа-бна мухаммадиниль-мустафа

Мир тебе, о, сын Мухаммада Мустафы (Избранного)!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَى

ас-салямү 'алейкя йа-бна 'алийниль-муртадаа

Мир тебе, о, сын Али аль-Муртады (снискавшего
довольство)!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ

ас-салямү 'алейкя йа-бна фатимата-з-захра

Мир тебе, о, сын Фатимы аз-Захры (Лучезарной)!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ حَدِيجَةَ الْكُبْرَى

ас-салямү 'алейкя йа-бна хадиджатель-кубра

Мир тебе, о, сын Хадиджи аль-Кубры (Великой)!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا تَارَ اللَّهِ

ас-салямү 'алейкя йа сааралла

Мир тебе, о, Кровь Аллаха!

وَابْنِ ثَارِهِ وَالْوَتْرَ الْمَوْتُورَ

вабна саарихи валь-вотраль-мавтур

И сын Крови Аллаха, оставшийся в одиночестве.

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ وَآتَيْتَ الزَّكَاةَ

ашхаду аннакя кад акамта-с-саля ва атайта-з-закя

Свидетельствую, что ты выстаивал молитву и давал закят,

وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

ва амарта биль-ма'руф ва нахайта 'аниль-мункар

и призывал к благому и отстранял от порицаемого,

وَأَطَعْتَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حَتَّىٰ آتَيْتَ الْيَقِيْنَ

ва ата'та-ллаха ва расуляху хатта атакаль-якын

и подчинялся Аллаху и Его посланнику, пока не встретил смерть.

فَطَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلْتَنِي وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمْتَنِي

фа-ля'аналлаху умматан каталяткя ва ля'аналлаху умматан заляматкя

Да проклянет Аллах общину, убившую тебя, и
проклянет общину, угнетавшую тебя.

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَّتْ بِهِ

*ва ля'аналлаху умматан сами'ат бизаликя фарадият
бихи*

И да проклянет Аллах общину, услышавшую это и не
возразившую этому.

يا مَوْلَايَ يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ

йа мауляя йа аба абдилля

О, мой Покровитель! О, Аба Абдилля!

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

*ашхаду аннакя кунта нуран филь-аслябиш-шамиха
валь-архамиль-мутаххара*

Свидетельствую, что ты был светом в возвышенных
спинных хребтах и пречистых утробах.

لَمْ تَنْجِسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا وَلَمْ تَلْبِسْكَ مِنْ مُدْلِهِمَاتِ ثِيَابِهَا وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ
دَعَائِمِ الدِّينِ وَأَرْكَانِ الْمُؤْمِنِينَ

*лям тунаджискаль-джахилиййяту би-анджасихаа ва
лям тульбиска мин мудляхиммати сиябихаа*

Не осквернило тебя невежество своими сквернами и не

обернуло в мрак своих одежд, и свидетельствую, что ты есть столп религии и опора верующих.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ النَّقِيُّ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ الْهَادِي الْمَهْدِيُّ

*ва ашхаду аннакяль-имамуль-барру-ттакийю-р-
радыйю-з-закийй аль-хаадиль-махдийй*

И свидетельствую, что ты имам, благой, богобоязненный, довольный, чистый, направляющий на прямой путь, ведомый.

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى وَأَعْلَامُ الْهُدَى

*ва ашхаду анналь-айммати мин вульдикя калимату-т-
таква ва а'алямуль-худа*

И свидетельствую, что поистине имамы из твоего потомства - слова праведности и знамя наставления на путь прямой,

وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

валь-'урватуль вуска валь-худжжату 'аля ахли-д-дунья

и крепкая вервь, и довод для обитателей мира сего.

وَأَشْهَدُ اللَّهُ وَمَلَائِكَتُهُ وَأَنْبِيَائُهُ وَرُسُلُهُ أَنِّي بِيَكْمُ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي
وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

*ва ушхидуллаха ва маляикатаху ва анбияху ва
русуляху анни бикум му'минун ва би иябикум мукын
башараи'а-д-дини ва хаватим 'амаали*

И беру я в свидетели Аллаха и ангелов его, и пророков его и посланников его в том, что я верую в вас и в вашем возвращении убежден, (и верую в) законы моей религии завершение дел моих.

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلْمٌ وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ صَلَوَاتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَعَلَىٰ
أَجْسَادِكُمْ وَعَلَىٰ أَجْسَامِكُمْ وَعَلَىٰ شَاهِدِكُمْ وَعَلَىٰ غَائِبِكُمْ وَعَلَىٰ ظَاهِرِكُمْ وَعَلَىٰ
بَاطِنِكُمْ

ва кольби ли-кольбикум сільм, ва амри ли-амрикум муттаби', салаватуллахи 'аляйкум ва 'аля арвахикум ва 'аля аджадикум ва 'аля аджсамикум ва 'аля шахидикум ва 'аля гъаибикум ва 'аля захирикум ва 'аля батиникум

И сердце мое в мире с вашим сердцем. И дело мое - подчинено вашему делу, да пребудет благословение Аллаха над вами, и над вашими душами, и над вашими телами, и над присутствующим из вас и над отсутствующим, и над явным из вас и над скрытым.

بَابِي أَنْتَ وَ أُمِّي يَا بِن رَسُولِ اللَّهِ يَا بِي أَنْتَ وَ أُمِّي يَا ابا عَبْدِ اللَّهِ
би аби анта ва умми йа-бна расулилля, би аби анта ва умми йа аба абдилля

Да будут жертвой ради тебя мои отец и мать, о, сын Посланника Аллаха, да будут жертвой ради тебя мои отец и мать, о, Аба Абдилля.

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ وَجَلَّتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ

*лякад 'азумати-р-разиййату ва джалляти мусибату
бикя 'аляйна ва 'аля джами'и ахли-с-самавати валь-ард*

Поистине, велика твоя скорбь, невыносима и тяжка твоя
потеря для нас и для всех обитателей небес и земли.

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أُسْرَجَتْ وَالْجَمْتُ وَتَهَيَّأَتْ وَتَنْقَبَتْ لِقِتَالِكَ
*фаля'аналлаху умматан асраджат ва аль-джамат ва
тахайуат ва танаккабат ли-киталик*

И да проклянет Аллах общину, что оседлала и обуздала
(коней), и нарядилась и подготовилась для сражения с
тобой.

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ قَصَدْتُ زِيَارَتَكَ أَسْأَلُ اللَّهَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكَ عِنْدَهُ وَبِالْمَحَلِّ
الَّذِي لَكَ لَدَيْهِ

*йа мауляя йа аба абдилля касаддту зьяратик ас-
алюллаха би-'шша'-ниль-лязи лякя 'индаху ва биль-
махалли-лязи лякя лядай*

О, мой покровитель, о, Аба Абдилля, направился я,
дабы посетить тебя, и прошу Аллаха во имя той
высокой степени, что ты достиг, и во имя твоего
положения при Нем,

أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
ан-тусаллия 'аля мухаммадин ва аали мухаммад ва ан-

ядж'аляни ма'акум фи-д-дунья валь-ахира

чтобы Он благословил Мухаммада и семейство
Мухаммада, и даровал мне быть с ними в этой жизни и
в загробной.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ نَبِيِّ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ

*ас-салямю 'аляйкя йабна расулилля, ас-салямю 'аляйкя
йабна набийялла, ас-салямю 'аляйкя йабна амираль-
му'минин*

Мир тебе, о, сын посланника Аллаха, Мир тебе, о, сын
пророка Аллаха, Мир тебе, о, сын Повелителя
правоверных.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ وَابْنِ الشَّهِيدِ

ас-салямю 'аляйкя айюха-ш-шахид вабна-ш-шахид

Мир тебе, о, мученик и сын мученика.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُومُ وَابْنُ الْمَظْلُومِ

ас-салямю 'аляйкя айюхаль-мазлум вабна-мазлум

Мир тебе, о, угнетенный сын угнетенного.

لَعَنَّ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ وَلَعَنَّ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ

*ля'аналлаху умматан каталяткя ва ля'аналлаху
умматан заляматкя*

Да проклянет Аллах общину, убившую тебя, и да проклянет Аллах общину, угнетавшую тебя.

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

ва ля'аналлаху умматан сами'ат бизаликя фарадият бихи

И да проклянет Аллах общину, услышавшую это и спокойно принявшую это.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا يَاوَلِيَّ اللَّهِ وَابْنَ وَلِيِّهِ لَقَدْ عَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ وَجَلَّتِ الرَّزِيَةُ بِكَ عَلَيْنَا
وَعَلَى جَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ وَأَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَالْيَاكُ مِنْهُمْ

*ас-салямю 'аляйкя йа валиййлляхи вабна валиййи лякад
'азумати-мусибату ва джалляти-р-разиййяту бикя
'аляйна ва 'аля джами'и муслимин, фаля'аналлаху
умматан каталяткя ва абрау иля-ллахи ва иляйкя
минхум*

Мир тебе, о, покровитель (от) Аллаха и сын покровителя, поистине велика твоя потеря и невыносима твоя скорбь для нас и для всех мусульман, да проклянет Аллах общину, убившую тебя, и отрекаюсь перед Аллахом и тобой от них.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَاوَلِيَاءَ اللَّهِ وَأَحِبَّائِهِ

ассалямю 'аляйкум йа авлияллахи ва ахибба'аху

Мир вам, о, покровители (от) Аллаха и возлюбленные

Его.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَصْفِيَاءَ اللَّهِ وَآوِدَاءَهُ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ دِينِ اللَّهِ
ассаляму 'аляйкум йа асфияаллахи ва ав-ида'аху
ассаляму 'аляйкум йа ансара-дини-лля

Мир вам, о, избранные Аллахом и любимцы его. Мир
вам, о, помощники религии Аллаха.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ رَسُولِ اللَّهِ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ السَّلَامُ
عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ
ассаляму 'аляйкум йа ансара расулилля, ассаляму
'аляйкум йа ансара амириль-му'минин, ассаляму
'аляйкум йа ансара фатимата-з-захра саййидати
нисаиль-'алямин

Мир вам, о, помощники посланника Аллаха, Мир вам, о,
помощники повелителя правоверных, Мир вам, о,
помощники Фатимы аз-Захры - Госпожи всех женщин
миров.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ الْوَلِيِّ النَّاصِحِ
ас-саляму-'аляйкум йа ансара аби мухаммадин аль-
хасани-бни 'алиййин аль-валиййю-н-насых

Мир вам, о, помощники Абу Мухаммада Хасана ибн Али
покровителя, дающего советы.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحَسِينَ بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي طِبْتُمْ وَطَابَتِ الْأَرْضُ

الَّتِي فِيهَا دُفِنْتُمْ وَفَزِئْتُمْ فَوْزاً عَظِيماً فَيَا أَيَّتِي كُنْتُ مَعَكُمْ فَأَفُوزُ فَوْزاً عَظِيماً
ассаляму 'аляйкум йа ансара аби 'абдилляхиль-Хусейн,
би аби антум ва умми тыбтум, ва табатиль-арду-
лляти фихаа, дуфнитум ва фузтум фаузан 'азымаа,
фая ляйтани кунту ма'акум фа афузу фаузан 'азымаа

Мир вам, о, помощники Абу Абдуллаха Хусейна, и да падет отец мой и мать мая жертвой за вас. Чисты вы и чиста земля, в которой вы похоронены. И преуспели вы великим преуспеянием, и если бы я был с вами тогда, то тоже преуспел бы великим преуспеянием.

Зьярат Ан-Нахия Аль-Мукаддаса - вызывающий слезы

Зьярат Ан-Нахия Аль-Мукаддаса (Священная сторона) написан самим Повелителем времени Имамом Махди (да ускорит Аллах его приход!).

Может читаться в Мухаррам, день Ашуры или любой другой день.

Этот зьярат рассказывает о Пророках Единобожия, жертве Имама Хусейна (мир ему), любви к Ахль Аль-Бейт (мир им) и отрешении от их врагов.

Зьярат Нахия повествует о трагедии Кербелы такими

проникновенными и необычными словами, что читающий его как будто чувствует себя перемещенным в центр трагедии.

В результате его душа оказывается проникнута двумя важнейшими сторонами веры – тавалла и табарра, то есть любовью к Ахль Аль-Бейт (мир им) и преданностью им, с одной стороны, и отрешением от их врагов – с другой. Без того и другого вера невозможна.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

бисмилляхи-р-рахмани-р-рахим

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صَفْوَةِ اللَّهِ مِنْ خَلْقَتِهِ

ас-салям 'аля адама сыфватилляхи мин халикати

Мир Адаму, избранному Аллахом среди его творения!

السَّلَامُ عَلَى شَيْثٍ وَلِيِّ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ

ас-салям 'аля шайсин валиййилляхи ва хиярати

Мир Шайсу, другу Аллаха, и его благу!

السَّلَامُ عَلَى إِدْرِيسَ الْقَائِمِ اللَّهُ بِحُجَّتِهِ

ас-салям 'аля идриса-ль-каими-лилляхи би-худжжати

Мир Идрису, которого Аллах укрепил Своим

аргументом!

السَّلَامُ عَلَى نُوحِ الْمُجَابِ فِي دَعْوَتِهِ

ас-салямү 'аля нухини-ль-муджабу фи да'авати

Мир Нуху, чьи мольбы были приняты!

السَّلَامُ عَلَى هُودِ الْمَمْدُودِ مِنَ اللَّهِ بِمَعُونَتِهِ

*ас-салямү 'аля хуудини-ль-мамдуди мина-ллахи би-
ма'унати*

Мир Худу, которого Аллах поддержал Своей помощью!

السَّلَامُ عَلَى صَالِحِ الَّذِي تَوَجَّهَ اللَّهُ بِكَرَامَتِهِ

*ас-салямү 'аля саалихини-ллязи тавваджаху-ллаху би-
карамати*

Мир Салиху, которого Аллах наделил Своей милостью!

السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ الَّذِي حَبَّاهُ اللَّهُ بِخُلَّتِهِ

*ас-салямү 'аля ибрахима ллязи хабаху-ллаху би-
хулляти*

Мир Ибрахиму, которого Аллах наградил Своей дружбой!

السَّلَامُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ الَّذِي فَدَاهُ اللَّهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ مِنْ جَنَّتِهِ

*ас-салямү 'аля исма'ила ллязи фадаху-ллаху би-зибхин
'азымин мин джаннати*

Мир Исмаилу, которого Аллах искупил великой жертвой из Своего Рая!

السَّلَامُ عَلَى إِسْحَاقَ الَّذِي جَعَلَ اللَّهُ النُّبُوَّةَ فِي ذُرِّيَّتِهِ

ас-салямү 'аля исхака ллязи джа'аля-ллаху-н-нубуввата фи зурриййяти

Мир Исхаку, в потомстве которого Аллах установил пророчество!

السَّلَامُ عَلَى يَعْقُوبَ الَّذِي رَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِ بَصَرَهُ بِرَحْمَتِهِ

ас-салямү 'аля йа'куба ллязи радда-ллаху 'аляйхи басараху би-рахмати

Мир Йакубу, на которого Аллах обратил взор Своей милости!

السَّلَامُ عَلَى يُوسُفَ الَّذِي نَجَّاهُ اللَّهُ مِنَ الْجُبِّ بِعَظَمَتِهِ

ас-салямү 'аля юсуфа ллязи надджаху-ллаху мина-ль-джжубби би-'азамати

Мир Йусуфу, которого Аллах спас из колодца Своим величием!

السَّلَامُ عَلَى مُوسَى الَّذِي فَلَقَ اللَّهُ الْبَحْرَ لَهُ بِقُدْرَتِهِ

ас-салямү 'аля муса ллязи фаляка-ллаху-ль-бахра ляху би-кудрати

Мир Мусе, перед которым Аллах разверз море Своею силою!

السَّلَامُ عَلَى هَارُونَ الَّذِي خَصَّهُ اللَّهُ بِنُبُوتِهِ

*ас-салямү 'аля хааруна ллязи хассаху-ллаху би-
нубуввати*

Мир Харуну, для которого Аллах определил пророчество!

السَّلَامُ عَلَى شُعَيْبٍ الَّذِي نَصَرَهُ اللَّهُ عَلَى أُمَّتِهِ

*ас-салямү 'аля шу'айби ллязи насараху-ллаху 'аля
уммати*

Мир Шуайбу, которому Аллах помог против его народа!

السَّلَامُ عَلَى دَاوُدَ الَّذِي تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ مِنْ خَطِيئَتِهِ

*ас-салямү 'аля давуда ллязи тааба-ллаху 'аляйхи мин
хати'ати*

Мир Давуду, которому Аллах простил его ошибку!

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ الَّذِي دُنَّتْ لَهُ الْجِنَّ بِعِزَّتِهِ

*ас-салямү 'аля суляймана ллязи заллят ляху-ль-джинну
би-'иззати*

Мир Сулейману, которому Аллах Своею славою подчинил джиннов!

السَّلَامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي شَفَّاهُ اللَّهُ مِنْ عِلَّتِهِ

*ас-салямү 'аля айюба ллязи шафаху-плаху мин
'илляти*

Мир Айубу, которого Аллах исцелил от болезни!

السَّلَامُ عَلَى يُونُسَ الَّذِي أَنْجَزَ اللَّهُ لَهُ مَضْمُونَ عِدَّتِهِ

*ас-салямү 'аля юнуса ллязи анджаза-плаху ляху
мадмууна 'идати*

Мир Йунусу, через которого Аллах исполнил Свое обещание!

السَّلَامُ عَلَى عُزَيْرِ الَّذِي أَحْيَاهُ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهِ

*ас-салямү 'аля 'узайри ллязи ахьяху-плаху ба'да
майтати*

Мир Узейру, которого Аллах оживил после его смерти!

السَّلَامُ عَلَى زَكَرِيَّا الصَّابِرِ فِي مُحْنَتِهِ

ас-салямү 'аля закарийя-с-сабири фи михнати

Мир Закарийе, терпеливому в его бедствиях!

السَّلَامُ عَلَى يَحْيَى الَّذِي أَرْزَقَهُ اللَّهُ بِشَهَادَتِهِ

*ас-салямү 'аля йахья ллязи азляфаху-плаху би-
шахадати*

Мир Йахье, чей ранг Аллах вознес через его

мученичество!

السَّلَامُ عَلَى عَيْسَى رُوحِ اللَّهِ وَكَلِمَتِهِ

ас-салямү 'аля 'иса рухи-лляхи ва калимати

Мир Исе, духу Аллаха и Его слову!

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ وَصَفْوَتِهِ

ас-салямү 'аля мухаммадин хабиби-лляхи ва сыфвати

Мир Мухаммаду, возлюбленному Аллаха и избранному Им!

السَّلَامُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ الْمَخْضُوعِ بِأُخُوَّتِهِ

ас-салямү 'аля амириль-му'минина 'алийй-бни аби талиби-ль-махсуси би-ухуввати

Мир повелителю верующих Али ибн Аби Талибу, отмеченному через братство с ним!

السَّلَامُ عَلَى فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ ابْنَتِهِ

ас-салямү 'аля фатимата-з-захра'и ибнати

Мир дочери его, Фатиме Захре!

السَّلَامُ عَلَى أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ وَصِيِّ أَبِيهِ وَخَلِيفَتِهِ

ас-салямү 'аля аби мухаммадини-ль-хасани васиййи абихи ва халифати

Мир внуку Мухаммада Хасану, наследнику и халифу
своего отца!

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الَّذِي سَمَحَتْ نَفْسُهُ بِمُهْجَتِهِ

*ас-салямү 'аля-ль-хусейни ллязи самихат нафсуху би-
мухджати*

Мир Хусейну, который пожертвовал своей жизнью ради
Аллаха!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ فِي سِرِّهِ وَعَلَانِيَتِهِ

*ас-салямү 'аля ман ата'а-ллаха фи сиррихи ва
'аляниййати*

Мир тому, кто подчинялся Аллаху и тайно, и явно!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ جَعَلَ اللَّهُ الشِّفَاءَ فِي تَرْبَتِهِ

*ас-салямү 'аля ман джа'аля-ллаху-ш-шифаа'а фи
турбати*

Мир тому, чью землю Аллах сделал исцелением для
людей!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْإِجَابَةُ تَحْتَ قُبَّتِهِ

ас-салямү 'аля маниль-иджабата тахта куббати

Мир тому, под чьим куполом принимаются все дуа!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْأُمَّةُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ

ас-салямү 'аля маниль-аиммату мин зуррийяти

Мир тому, в чьем потомстве установлен Имамат!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَاتَمِ الْأَنْبِيَاءِ

ас-салямү 'аля-бни хатамиль-анбия

Мир сыну печати Пророков!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

ас-салямү 'аля-бни саййидиль-авсия

Мир сыну господина преемников!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ فَاطِمَةَ الزُّهْرَاءِ

ас-салямү 'аля-бни фатимата-з-захра

Мир сыну Фатимы Захры!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى

ас-салямү 'аля-бни хадиджата-кубра

Мир сыну Великой Хадиджи!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سِدْرَةَ الْمُنْتَهَى

ас-салямү 'аля-бни сидратиль-мунтаха

Мир сыну Лотоса крайнего предела!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ جَنَّةِ الْمَأْوَى

ас-салямү 'аля-бни джаннатиль-ма 'ва

Мир сыну Рая, вечного прибежища!

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ زَمْرَمَ وَالصَّفَا

ас-салямү 'аля-бни замзама ва-с-сафаа

Мир сыну Замзама и Сафы!

السَّلَامُ عَلَى الْمُرْمَلِ بِالذَّمَاءِ

ас-салямү 'аля мураммали би-д-дима а

Мир тому, кто был залит кровью!

السَّلَامُ عَلَى الْمَهْتُوكِ الْخِبَاءِ

ас-салямү 'аля махтукиль-хабаа

Мир тому, чьи шатры были разорваны!

السَّلَامُ عَلَى خَامِسِ أَصْحَابِ أَهْلِ الْكِسَاءِ

ас-салямү 'аля хамиси асхаби ахлиль-киса

Мир пятому из Асхаб Аль-Киса (людей под накидкой)!

السَّلَامُ عَلَى غَرِيبِ الْغُرَبَاءِ

ас-салямү 'аля гъарибиль-гъураба

Мир самому одинокому из одиноких!

السَّلَامُ عَلَى شَهِيدِ الشُّهَدَاءِ

ас-салямү 'аля шахиди-ш-шухадаа

Мир мученику из мучеников!

السَّلَامُ عَلَى قَتِيلِ الْأَدْعِيَاءِ

ас-салямү 'аля катылиль-ад'ийа

Мир тому, кто был убит врагами!

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ كَرْبَلَاءِ

ас-салямү 'аля сакини кярбала

Мир обитателям Кербелы!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ بَكَتَهُ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ

ас-салямү 'аля ман бакятху маляикату-с-самаа

Мир тому, кого оплакивали с небес ангелы!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ ذُرِّيَّتُهُ الْأَزْكَيَاءُ

ас-салямү 'аля ман зурриятухуль-азкиййя

Мир тому, чье потомство очищено!

السَّلَامُ عَلَى يَعْسُوبِ الدِّينِ

ас-салямү 'аля я'асуби-д-диин

Мир Вождю религии!

السَّلَامُ عَلَى مَنْزِلِ الْبَرَاهِينِ

ас-салямю 'аля маназилиль-барахин

Мир месту ниспослания явных доказательств!

السَّلَامُ عَلَى الْأَيْمَةِ السَّادَاتِ

ас-салямю 'аляль-аиммати-с-саадат

Мир Имамам, повелителям!

السَّلَامُ عَلَى الْجُيُوبِ الْمُضَرَّرَاتِ

ас-салямю 'аля джюубиль-мударраджаат

Мир подкошенным основам!

السَّلَامُ عَلَى الشُّفَاهِ الذَّابِلَاتِ

ас-салямю 'аля-ш-шифахи-з-забият

Мир иссохшим от жажды губам!

السَّلَامُ عَلَى النُّفُوسِ الْمُضْطَلَمَاتِ

ас-салямю 'аля-н-нуфусиль-муस्ताлямат

Мир душам вечным!

السَّلَامُ عَلَى الْأَرْوَاحِ الْمُخْتَلَسَاتِ

ас-салямю 'аляль-арвахиль-мухталясамт

Мир без пощады убитым!

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَادِ الْعَارِيَاتِ

ас-салямю 'аляль-аджсадиль-'аарийат

Мир оставшимся обнаженными!

السَّلَامُ عَلَى الْجُسُومِ الشَّاحِبَاتِ

ас-салямю 'аляль-джусуми-ш-шахибат

Мир телам изможденным!

السَّلَامُ عَلَى الدِّمَاءِ السَّائِلَاتِ

ас-салямю 'аля-д-дымаи-с-сааилят

Мир пролитой крови!

السَّلَامُ عَلَى الْأَعْضَاءِ الْمُقَطَّعَاتِ

ас-салямю 'аляль-'адаа'иль-мукатта'ат

Мир отрезанным рукам и ногам!

السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمُشَالَاتِ

ас-салямю 'аля-р-ру'уси-ль-мушальят

Мир головам, воздетым на пики!

السَّلَامُ عَلَى النَّسْوَةِ الْبَارِزَاتِ

ас-салямю 'аля-н-нисватиль-баризат

Мир женщинам, что были выставлены на обозрение!

السَّلَامُ عَلَى حُجَّةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

ас-салямю 'аля худжжати раббиль-'алямиин

Мир Доводу Господа миров!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ

ас-салямю 'аляйкя ва 'аля абаикя-т-тахирин

Мир тебе и твоим отцам пречистым!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَبْنَائِكَ المُسْتَشْهِدِينَ

ас-салямю 'аляйкя ва 'аля абнаикяль-мусташхадин

Мир тебе и твоим сыновьям, что пали мучениками!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى ذُرِّيَّتِكَ النَّاصِرِينَ

ас-салямю 'аляйкя ва 'аля зурриййятикя-н-насыриин

Мир тебе и твоему потомству и помощникам!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُضَاجِعِينَ

ас-салямю 'аляйкя ва 'аляль-маляикятиль-мудааджи'ин

Мир тебе и ангелам сопутствующим!

السَّلَامُ عَلَى الْقَتِيلِ الْمَظْلُومِ

ас-салям 'аляль-катилилль-мазлум

Мир убитому, угнетенному!

السَّلَامُ عَلَى أَخِيهِ الْمَسْمُومِ

ас-салям 'аля ахихиль-масмуум

Мир его брату, отравленному!

السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ الْكَبِيرِ

ас-салям 'аля 'алийиниль-кябиир

Мир (его сыну) Али, старшему,

السَّلَامُ عَلَى الرَّضِيعِ الصَّغِيرِ

ас-салям 'аля-р-радии'и-с-сагъиир

и младенцу, младшему!

السَّلَامُ عَلَى الْأَبْدَانِ السَّلْبِيَّةِ

ас-салям 'аляль-абдани-с-салиба

Мир телам растерзанным!

السَّلَامُ عَلَى الْعِثْرَةِ الْقَرِيبَةِ

ас-салям 'аляль-'итратиль-кариба

Мир их семейству, что было рядом!

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَدِّلِينَ فِي الْفَلَوَاتِ

ас-салямү 'аля муджаддалина филь-фаляваат

Мир уведенным в пустыню!

السَّلَامُ عَلَى النَّازِحِينَ عَنِ الْأَوْطَانِ

ас-салямү 'аля-н-назихина 'аниль-аутан

Мир тем, кто был изгнан из домов!

السَّلَامُ عَلَى الْمَدْفُونِينَ بِلَا أَكْفَانِ

ас-салямү 'аля мадфунина биля акфан

Мир тем, кто был погребен без савана!

السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمَفْرَقَةِ عَنِ الْأُبْدَانِ

ас-салямү 'аля-р-ру'усиль-муфарракати 'аниль-абдан

Мир головам, отделенным от тела!

السَّلَامُ عَلَى الْمُحْتَسِبِ الصَّابِرِ

ас-салямү 'аля мухтасиб-с-саабир

Мир считающему, терпеливому!

السَّلَامُ عَلَى الْمَظْلُومِ بِلَا نَاصِرٍ

ас-салямү 'аля мазлууми биля наасыр

Мир угнетенному без помощника!

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ الثُّرْبَةِ الزَّاكِيَةِ

ас-салямү 'аля сакини-т-турбати-з-закийа

Мир тому, кто остался в чистой земле!

السَّلَامُ عَلَى صَاحِبِ الْقُبَّةِ السَّامِيَةِ

ас-салямү 'аля саахибиль куббати-с-самийа

Мир владельцу вознесенного купола!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ الْجَلِيلُ

ас-салямү 'аля ман таххараху джалииль

Мир тому, кто был очищен Господом Славным!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ جِبْرَائِيلُ

ас-салямү 'аля мани-фтахара бихи джабраииль

Мир тому, кем гордился Джабраил!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نَاغَاهُ فِي الْمَهْدِ مِيكَائِيلُ

ас-салямү 'аля ман наагъааху филь-махди микаииль

Мир тому, кто в колыбели говорил с Михаилом!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نُكِنَتْ ذِمَّتُهُ

ас-салямү 'аля ман нукисат зиммату

Мир тому, присяга которому была нарушена!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ هُتِكَتْ حُرْمَتُهُ

ас-салямү 'аля ман хутикат хурмату

Мир тому, чье достоинство было унижено!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أُرِيقَ بِالظُّلْمِ دَمُهُ

ас-салямү 'аля ман урика би-з-зульми даму

Мир тому, чья кровь была пролита несправедливо!

السَّلَامُ عَلَى الْمُغْسَلِ بِدَمِ الْجِرَاحِ

ас-салямү 'аля мугъассали би-дами джихрах

Мир тому, кто омылся кровью своих ран!

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَرَّعِ بِكَاسَاتِ الرَّمَاحِ

ас-салямү 'аля муджарра'и бикясати-р-римаах

Мир тому, кого пронзали пики копий!

السَّلَامُ عَلَى الْمُضَامِ الْمُسْتَبَاحِ

ас-салямү 'аля мудамиль-мустабах

Мир раненому, чью кровь позволили!

السَّلَامُ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي الْوَرَى

ас-салямү 'аля манхури филь-вараа

Мир тому, кто был зарезан под открытым небом!

السَّلَامُ عَلَى مَنْ دَفَنَهُ أَهْلُ الْقُرَى

ас-салямму 'аля ман дафанаху ахлюль-кураа

Мир тому, кто был погребен крестьянами!

السَّلَامُ عَلَى الْمَقْطُوعِ الْوَتِينِ

ас-салямму 'аляль-макту'иль-ватиин

Мир тому, чьи сонные артерии были перерезаны!

السَّلَامُ عَلَى الْمُحَامِي بِأَلَا مُعِينِ

ас-салямму 'аля мухамии биля му'иин

Мир защитнику без помощника!

السَّلَامُ عَلَى الشَّيْبِ الْخَضِيبِ

ас-салямму 'аля-ш-шейбиль-хадииб

Мир бороде, обогрелой кровью!

السَّلَامُ عَلَى الْخَدِّ الثَّرِيبِ

ас-салямму 'аляль-хадди-т-тарииб

Мир окровавленным щекам!

السَّلَامُ عَلَى الْبَدَنِ السَّلِيبِ

ас-салямү 'аляль-бадани-с-салииб

Мир растерзанному телу!

السَّلَامُ عَلَى النَّعْرِ الْمَقْرُوعِ بِالْقَضِيبِ

ас-салямү 'аля-с-сагъриль-макру'и биль-кадииб

Мир зубам, по которым били жезлом!

السَّلَامُ عَلَى الرَّأْسِ الْمَرْفُوعِ

ас-салямү 'аля-р-ра 'си марфу'

Мир голове, воздетой на пику!

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَامِ الْعَارِيَةِ فِي الْفَلَوَاتِ

*ас-салямү 'аляль-аджсаамиль-'арийати филь-
фаляваат*

Мир телам, оставшимся непокрытыми в пустыне,

تَنْهَشُهَا الذَّنَابُ الْعَادِيَاتُ

танхашуха-з-зи'абуль-'адият

которые кусали проходящие мимо волки,

وَتَخْتَلِفُ إِلَيْهَا السَّبَاعُ الضَّارِيَاتُ

ва тахталифу иляйха-с-сиба'у д-даарийат

кружа, подобно стервятникам, рядом!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمَرْفُوفِينَ حَوْلَ قُبَّتِكَ الْحَافِينَ بِثُرْبَتِكَ ،

*ас-салямү 'аляйкя йа мауляй, ва 'аляль-маляикатиль
мураффрифина хауля куббатик аль-хаффиина би-
турбатик*

Мир тебе, о, мой повелитель, и тем ангелам, что порхают у твоего купола и собираются возле твоей могилы.

الطَّائِفِينَ بِعَرَصَتِكَ ، الْوَارِدِينَ لَزِيَارَتِكَ

ат-таиффиина би'арсатик, аль-варидина ли-зьяратик

и обходят твой двор, прибывая к твоему зьярату!

السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنِّي قَصَدْتُ إِلَيْكَ ، وَرَجَوْتُ الْفَوْزَ لَدَيْكَ

*ас-салямү 'аляйкя фа инни касадту иляйкя, ва
раджауту фавза лядайкя*

Мир тебе, и я воистину устремился к тебе и надеюсь на победу с тобой!

السَّلَامُ عَلَيْكَ سَلَامُ الْعَارِفِ بِحُرْمَتِكَ

ас-салямү 'аляйкя салямүль-'арифи би-хурматик

Мир тебе миром знающего о твоем положении,

الْمُخْلِصِ فِي وِلَايَتِكَ ، الْمُتَقَرِّبِ إِلَى اللَّهِ بِمَحَبَّتِكَ ، الْبَرِيِّ مِنْ أَعْدَائِكَ

аль-мухлиси фи виляйатик, аль-мутакарриби иля-

ллахи би-махаббатик, аль-бараии мин а'адаик

уверенного в твоём руководстве, ищущего приближения к Аллаху через любовь к тебе, отрекающегося от твоих врагов,

سَلَامٌ مِّنْ قَلْبِهِ بِمُصَابِكَ مَقْرُوحٌ ، وَدَمْعُهُ عِنْدَ ذِكْرِكَ مَسْفُوحٌ

*салямун ман кальбуху би-мусабикия макруух, ва дам'уху
'инда зикрия масфуух*

миром того, чье сердце скорбит по твоему горю и чьи слезы льются при упоминании твоего имени,

سَلَامُ الْمَفْجُوعِ الْحَزِينِ ، الْوَالِيهِ الْمُسْتَكِينِ

салямун-мафджу'иль-хазиин, аль-валихий-мустакин

миром печального, потрясенного, смиренного,

، سَلَامٌ مِّنْ لَّوْ كَانَ مَعَكَ بِالطُّفُوفِ لَوْ قَاكَ بِنَفْسِهِ حَدَّ السُّيُوفِ

*салямун ман лау кяна ма'акя би-т-туффуфи лявакакя би-
нафсихи хадда-с-суююф*

миром того, кто, будь он с тобой при Кербеле, укрыл бы тебя своим телом от мечей

وَبَدَّلَ حَشَاشَتَهُ دُونَكَ لِلْحُتُوفِ ، وَجَاهَدَ بَيْنَ يَدَيْكَ

*ва базаля хашашатаху дунакя лиль-хутуф, ва джахад
байна ядайк*

и пожертвовал бы для тебя даже своим последним
вздохом, и сражался бы рядом с тобой,

وَنَصْرَكَ عَلَى مَنْ بَغَى عَلَيْكَ ، وَفَدَاكَ بِرُوحِهِ وَجَسَدِهِ ، وَمَالِهِ وَوَلَدِهِ

*ва насаракя 'аля ман багья 'аляйк, ва фадакя бирухихи
ва джасадихи, ва маалихи, ва валяди*

и помог бы тебе против твоих врагов, и отдал бы для
тебя свою душу, тело, богатство и сыновей,

، وَرُوحَهُ لِرُوحِكَ فِدَاءً ، وَأَهْلُهُ لِأَهْلِكَ وَقَاءً ، فَلَيْنَ أَخْرَتِي الدُّهُورُ

*ва рухуху ли-руухикя фидаа, ва ахлюху ли-ахликя
вакаа, фаля'ин аххаратни-д-духур*

и его душа – жертва за твою душу, и его семья – щит
для твоей семьи! И хотя живу я после тебя,

وَعَاقِبِي عَنْ نَصْرِكَ الْمَقْدُورُ ، وَلَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ مُحَارِباً

*ва 'аакани 'ан насрикяль-макдур, ва лям акун лиман
харабакя мухаариба*

и судьба не дала мне помочь тебе, и я не могу
сразиться с теми, кто сражался с тобой,

وَلِمَنْ نَصَبَ لَكَ الْعَدَاوَةَ مُنَاصِباً ، فَلَا تُدْبِنُّكَ صَبَاحاً وَمَسَاءً

*ва лиман насаба лякяль-'адавата мунасыба, фаля 'ан-
дубаннакя сабахан ва масаа'ан*

и делать зло для тех, кто делал зло тебе, я буду

плакать по тебе утром и вечером,

وَلَأُبْكِيَنَّ لَكَ بَدَلَ الدُّمُوعِ دَمًا ، حَسْرَةً عَلَيْكَ

*валь-абкиянна лякя бадаля-д-думу'и дамаа, хасратан
'аляйк*

и вместо слез из моих глаз течет кровь, из горя по тебе
и печали о том, что случилось с тобой.

وَتَأْسُفًا عَلَى مَا دَهَاكَ وَتَلَهُفًا ، حَتَّى أُمُوتُ بِلُوعَةِ الْمَصَابِ ، وَغُصَّةِ الْإِكْتِنَابِ

*ва та'ссуфан 'аля маа дахакия ва таляххуфан, хатта
амута бияуа'ати ль-мусааб, ва гьуссатиль-иктиаб*

Я буду скорбеть о тебе, покуда не умру, и, умирая, буду
также в скорби.

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ ، وَآتَيْتَ الزَّكَاةَ ، وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ ، وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَالْعُدْوَانَ

*ашхаду аннакя кад акамта-с-салят, ва атайта-з-
закят, ва амарта биль-ма'руф, в нахайта 'аниль-
мункяр валь-'удван*

Я свидетельствую, что ты выстаивал молитву и давал
закят, и призывал к одобряемому, и запрещал
порицаемое и враждебное,

وَأَطَعْتَ اللَّهَ وَمَا عَصَيْتُهُ ، وَتَمَسَّكَتْ بِهِ وَبِحَبْلِهِ

*ва ата'та-ллаху ва маа 'асайтаху, ва тамассакта
бихи ва бихабли*

и подчинялся Аллаху, и никогда не противился Ему, и ухватился за Него и вервь Его,

فَأَرْضِيَّتُهُ وَخَشِيَّتُهُ ، وَرَأَقِبْتُهُ وَاسْتَجَبْتُهُ

*фа ардайтиаху ва хащьятаху, ва ракабтаху ва-
стаджабтаху*

и удовлетворился Им, и страшился Его, и устремился к Нему, и отвечал Ему,

وَسَنَنْتَ السُّنَنَ ، وَأَطَفَأْتَ الْفِتْنَ

ва сананта-с-сунан, ва атфа'аталь-фитан

и утверждал Сунну, и судил по Книге,

وَدَعَوْتَ إِلَى الرَّشَادِ ، وَأَوْضَحْتَ سُبُلَ السَّادِ

ва да'аута иля-р-рашаад, ва аудахта субуля-с-садад

и наставлял на дорогу правды, и разъяснял прямые пути,

وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ الْجِهَادِ ، وَكُنْتَ لِلَّهِ طَائِعاً

*ва джахадта филляхи хакка джихаад, ва кунта-
лилляхи таа-'и'ан*

и сражался на дороге Аллаха истинным сражением, и во всем покорялся Аллаху,

وَلَجَدَّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ تَابِعًا ، وَلِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعًا

ва лиджаддикя мухаммадин салля-ллаху алейхи ва аали тааби'ан, ва ли-каули абикя сами'ан

и следовал своему деду Мухаммаду (да будет мир над ним и родом его), и слушал слова своего отца,

وَأِلَى وَصِيَّةِ أَخِيكَ مُسَارِعًا ، وَلِعِمَادِ الدِّينِ رَافِعًا

ва иля васийяти ахикя мусари'ан, ва ли'умади-д-диини рафи'ан

и исполнял завещание своего брата, и возносил столпы религии,

وَاللُّطُغْيَانَ قَامِعًا ، وَاللُّطُغَاةَ مُقَارِعًا

ва лит-тугъяни камии'ан, ва лит-тугъати мукари'ан

и уничтожал тиранов, и стирал мятежников,

وَلِلْأُمَّةِ نَاصِحًا ، وَفِي عَمَرَاتِ الْمَوْتِ سَابِحًا

ва лиль-уммати насихан, ва фи гъамаратиль-маути сабихаан

и был советником общины, и сражался даже в смертной агонии,

وَالْفُسَّاقِ مُكَافِحًا ، وَبِحُجَجِ اللَّهِ قَائِمًا

ва лиль-фуссаки мукафихаан, ва бихуджаджи-лляхи кааиман

и порастил преступников, и утвердил доводы Аллаха,

وَلِلْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ رَاحِماً ، وَلِلْحَقِّ نَاصِراً

*ва лиль-ислями ва муслимина рахиман, ва ли-хакки
наасыран*

и был милостив к Исламу и мусульманам, и был
помощником Истины,

وَعِنْدَ الْبَلَاءِ صَابِراً ، وَلِلدِّينِ كَالِئاً ، وَعَنْ حَوَازَتِهِ مُرَامِياً

*ва 'индаль-балаи саабиран, ва лид-дини калиан, ва 'ан
хавзатихи мураамиян*

и терпеливым в бедствиях, и покровителем религии, и
ее защитником,

تَحُوطُ الْهُدَى وَتَنْصُرُهُ ، وَتَبْسُطُ الْعَدْلَ وَتَنْشُرُهُ

*тахутуль-худа ва тансуру, ва табсутуль-'адля ва
таншуру*

оберегая верное руководство и сопутствуя ему, и
разъясняя справедливость, и распространяя ее,

، وَتَنْصُرُ الدِّينَ وَتُظْهِرُهُ ، وَتَكْفُ الْعَابِثَ وَتَرْجُرُهُ

*ва тансуру-д-диина ва тузхиру, ва такуффуль-'абиса
ва тазджуру*

и помогая религии, и проявляя ее, и мешая

нечестивцам, и препятствуя им.

وتَأْخُذُ لِلدَّيْنِ مِنَ الشَّرِيفِ ، وَتُسَاوِي فِي الْحُكْمِ بَيْنَ الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ . كُنْتَ رَبِيعَ
الْأَيْتَامِ

*ва та'-хузу лид-данийи мина-ш-шариф, ва тусави
филь-хукми байналь-кавийи вад-да'уиф, кунта
раби'аль-айтаам*

И ты брал права слабого у знатного и равно судил
между сильным и слабым, и ты был весною для сирот,

وَعِصْمَةَ الْأَنْامِ ، وَعَزَّ الْإِسْلَامِ ، وَمَعْدِنَ الْأَحْكَامِ
ва 'исматаль-анаам, ва 'иззаль-ислям, ва ма'диналь-
ахкям

и прибежищем людей, и славой Ислама, и кладезем
божественных законов,

وَحَلِيفَ الْإِنْعَامِ ، سَالِكاً طَرَائِقَ جَدِّكَ وَأَبِيكَ
ва халифаль-ин 'ам, сааликан тараика джаддикя ва
абик

и союзником благодеяния - идущий по дороге своего
деда и отца,

مُشَبَّهًا فِي الْوَصِيَّةِ لِأَخِيكَ ، وَفِي الذَّمِّ ، رَضِيَ الشُّيْمِ
мушаббихан филь-васийятиль-ахиик, ва фиййя-з-
зимам, радийй-ш-шиям

в речах такой же, как твой брат, верный обещаниям,

ظَاهِرَ الْكَرَمِ ، مُتَهَجِّدًا فِي الظُّلَمِ ، قَوِيمَ الطَّرَائِقِ

заахираль-карам, мутахаджжидан фи-з-зулям,
каваимат-тараик

добрый и щедрый, в ночном поклонении усердный, в
делах совершенный,

كَرِيمَ الْخَلَائِقِ ، عَظِيمَ السَّوَابِقِ ، شَرِيفَ النَّسَبِ

карималь-халяик, 'азыма-с-савабик, шарифа-н-насаб

благой своим нравом, великий в добродетелях,
благородный происхождением,

مُنِيفَ الْحَسَبِ ، رَفِيعَ الرُّتَبِ ، كَثِيرَ الْمَنَاقِبِ

мунифаль-хасаб, рафи'а-р-рутаб, касиираль-манакиб

высокий положением, возвышенный степенями,
обильный достоинствами,

مَحْمُودَ الصَّرَائِبِ ، جَزِيلَ الْمَوَاهِبِ

махмуда-д-дараиб, джазиляль-мавахиб

хвалимый в добродетелях и дарованиях ценных,

حَلِيمٌ ، رَشِيدٌ ، مُنِيبٌ ، جَوَادٌ ، عَلِيمٌ ، شَدِيدٌ

халимун, рашид, мунибун, джавад, 'алимун, шадид

терпеливый, прямой, кающийся, щедрый, знающий и сильный

إِمَامٌ ، شَهِيدٌ ، أَوَّاهٌ ، مُنِيبٌ ، حَبِيبٌ ، مُهَيَّبٌ

имамун, шахид, авваун, муниб, хабибун, махиб

– Имам, павший шахидом! Мягкий сердцем, кающийся, благородный, любимый!

كُنْتَ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَوَلَدًا ، وَلِلْقُرْآنِ سَنَدًا

*кунта-лир-расули салля-ллаху алейхи ва аалихи
валядан, ва лиль-кур'ани санадан*

Ты был сыном Посланника, да благословит Аллах его и род его, и опорой Корана,

وَلِلْأُمَّةِ عَضُدًا ، وَفِي الطَّاعَةِ مُجْتَهِدًا

*ва лиль-уммати 'адудан, ва фи-т-та'ати
муджтахидан*

и броней для общины, и усердным в покорности -

حَافِظًا لِلْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ ، نَاكِبًا عَنِ السُّبُلِ الْفُسَّاقِ

*хафизан лиль-ахди валь-мисаак, накибаан 'ан
субулиль-фуссакъ*

защитник присяги и обещаний, отстраняющийся от путей нечестивцев,

وَبَازِلًا لِلْمَجْهُودِ ، طَوِيلَ الرُّكُوعِ وَالسُّجُودِ

ва базальян лиль-маджхуд, тавиля-р-руку'и ва-с-суджуд

раздающий все, что у него было, долгий в ракятах и саджда,

زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا زُهْدَ الرَّاحِلِ عَنْهَا

захидан фи-д-дунья зухда-р-рахили 'анха

аскетичный в ближнем мире, как будто умер для него,

نَاطِرًا إِلَيْهَا بِعَيْنِ الْمُسْتَوْحِشِينَ مِنْهَا

назиран иляйха би'айниль-мустаухишина минха

смотрящий на него взглядом отвращающегося,

أَمَّا لِكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةٌ ، وَهَمَّتْكَ عَنْ زِينَتِهَا مَصْرُوفَةٌ

амалюкя 'анха макфуфа, ва химматукя 'ан зиинатихаа масруфа

так что далеки от него твои надежды, и чужды твои стремления его прикрасам,

وَأَلْحَاطِكَ عَنْ بَهْجَتِهَا مَطْرُوفَةٌ ، وَرَعْبَتِكَ فِي الْآخِرَةِ مَعْرُوفَةٌ

ва аль-хазукя 'ан бахджатихаа матруфа, ва рагъбатукя филь-ахирати ма'руфа

и желания твои в стороне от его блеска и приготовлены для будущей жизни -

حَتَّىٰ إِذَا الْجَوْرُ مَدَّ بَاعَهُ ، وَأَسْفَرَ الظُّلْمُ قِنَاعَهُ ، وَدَعَا الْغَيُّ اتِّبَاعَهُ

*хатта изаль джавру мадда ба'аху, васфара-з-зульму
кина'аху, ва да'аль-гъаййю атба'аху*

пока не подняло голову насилие, и угнетение отдернуло
завесу, и нечестие призвало своих слуг.

وَأَنْتَ فِي حَرَمِ جَدِّكَ قَاطِنٌ ، وَلِلظَّالِمِينَ مُبَايِنٌ

*ва анта фи харами джаддикя каатын, ва-лиз-залимина
мубаин*

Ты был в святилище своего деда, и отстранился от
тиранов,

جَلِيسُ الْبَيْتِ وَالْمِحْرَابِ ، مُعْتَزِلٌ عَنِ اللَّذَاتِ وَالشَّهَوَاتِ

*джалисуль-байти валь-михраб, му'тазилю 'ан
лляззати ваш-шахават*

в доме и михрабе, далек от страстей и наслаждений.

تَنْكُرُ الْمُنْكَرَ بِقَلْبِكَ وَلِسَانِكَ ، عَلَى حَسَبِ طَاقَتِكَ وَإِمْكَانِكَ

*тункируль-мункара би-кальбикя ва лисаник, 'аля
хасаби таакатикя ва имканик*

Ты запрещал порицаемое сердцем и языком, насколько
только мог,

ثُمَّ اقْتَضَاكَ الْعِلْمُ لِلْإِنْكَارِ ، وَلِزِمَكَ أَنْ تُجَاهِدَ الْفُجَّارَ

*сумма ктадакяль-'ильму лиль-инкяр, ва лязимакя ан
туджахидаль-фуджжар*

и потом твое знание заставило тебя восстать, и
возложенное на тебя понудило тебя сразиться с
нечестивыми,

فَسِرْتَ فِي أَوْلَادِكَ وَأَهَائِكَ ، وَشِيعَتِكَ وَمَوَالِيكَ

*фасирта фи аулядикя ва ахалик, ва ши'атикя ва
мавалик*

и ты выступил со своими детьми, и семейством, и
шиитами, и друзьями,

وَصَدَّغْتَ بِالْحَقِّ وَالْبَيِّنَةِ ، وَدَعَوْتَ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

*ва садда'ата биль-хакки ва баййинат, ва да'аута
иляллахи биль-хикмати валь-мау'изатиль-хасанат*

и ты исполнил это с истиной и разъяснением, и
призывал к Аллаху с мудростью и благим советом,

وَأَمَرْتَ بِإِقَامَةِ الْحُدُودِ ، وَالطَّاعَةِ لِلْمَعْبُودِ

*ва амарта би икаматиль-худуди, ва-т-та'ати лиль-
ма'бууди*

и приказал придерживаться границ (Аллаха), и
подчиняться Господу,

وَنَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَالطُّغْيَانِ ، وَوَجَّهْتُكَ بِالظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

*ва нахайта 'аниль-хабаиси ва-т-тугъян, ва ваджахука
би-з-зульми валь-'удван*

и удерживаться от смуты и зла, но они встретили тебя с
гнетом и враждебностью,

فَجَاهَدْتَهُمْ بَعْدَ الْإِيعَازِ لَهُمْ ، وَتَأَكِيدُ الْحُجَّةَ عَلَيْهِمْ

*фаджахадтахум ба'даль-и'аази ляхум, ва та'акидиль-
худжжати 'аляйхим*

и ты стал сражаться с ними после того как призвал их, и
дал им твердый аргумент!

فَنَكَثُوا ذِمَّتَكُمْ وَبَيْعَتَكُمْ ، وَأَسَخَطُوا رَبَّكَ وَجَدَّكَ

*фанакасу зимаамакя ва бай'атакя, васхату раббакя ва
джаддакя*

И тогда они нарушили присягу и верность тебе, и
разгневали Господа твоего и твоего деда,

وَبَدَّوْكَ بِالْحَرْبِ ، فَثَبَّتْ لِلطَّغْنِ وَالضَّرْبِ

*ва бадаукя биль-харб, фасабатта ли-т-та'ни ва-д-
дарби*

и выступили с войною против тебя, и приготовили битву
с тобой и твое убийство,

وَوَطَّحْتَ جُنُودَ الْفَجَّارِ ، وَاقْتَحَمْتَ قَسْطَلَ الْغُبَارِ

ва таханта джунудаль-фуджжар, вактахамта

касталяль-гъубар

и ты сразился с армией нечестивых, и пыль поднялась,
когда сошлись ваши ряды,

مُجَاهِدًا بِذِي الْفَقَارِ ، كَأَنَّكَ عَلَيَّ الْمُخْتَارُ

*муджахидан би-зиль-фикар, кя аннакя 'алийюниль
мухтар*

и вступил с Зульфикаром на поле битвы, как будто это
был сам Али

فَلَمَّا رَأَوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ ، غَيْرَ خَائِفٍ وَلَا خَاشٍ

*фалямма раукя сабита джа 'аши, гъайра хаифи ва ля
хааш*

И когда они увидели тебя твердым и решительным,
бесстрашным и непоколебимым,

نَصَبُوا لَكَ عَوَائِلَ مَكْرِهِمْ ، وَقَاتَلُوكَ بِكَيْدِهِمْ وَشَرِّهِمْ

*насабу лякя гъаваиля макрихим, ва каталюкя би-
кайдихиму ва шаррихим*

они стали строить против тебя свои злобные козни и
сражаться с тобой со всем коварством и жестокостью.

وَأَمَرَ اللَّعِينُ جُنُودَهُ ، فَمَنَعُوكَ الْمَاءَ وَوَرُودَهُ

*ва амара-л-ля'ину джунуда, фамана'укя ль-ма'а ва
вуруда*

И проклятый (Умар ибн Саад) отдал приказ своему войску, и они отрезали тебя от воды.

وَنَاجِزُوكَ الْقِتَالِ ، وَعَاجِلُوكَ النَّزَالِ ، وَرَشَقُوكَ بِالسَّهَامِ وَالنَّبَالِ

ва наджазукяль-киталь, ва 'ааджалюкя-н-низаль, ва рашакукя биссихами ва-н-нибаль

И они начали биться с тобой, и обрушились на тебя стремительно, осыпая тебя стрелами и ударами копей,

وَبَسَطُوا إِلَيْكَ أَكْفَ الْإِصْطِلَامِ ، وَلَمْ يَزْعُوا لَكَ ذِمَامًا

ва басату илякя акуффаль-истилям, ва лям яр 'ав лякя зимама

и протянули к тебе длань истребления. Они попрали твои права,

وَلَا رَاقِبُوا فِيكَ أَتَمًا ، فِي قَتْلِهِمْ أَوْلِيَاءَكَ ، وَنَهَبِهِمْ رِحَالَكَ

ва ля ракабу фикя асама, фи катлихим авлийякя, ва нахбихим рихаалякя

и в бесчестии перед тобой не знали удержу - в убийстве преданных тебе друзей, и в грабеже твоего имущества.

وَأَنْتَ مُقَدَّمٌ فِي الْهَبَوَاتِ ، وَمُحْتَمِلٌ لِلْأَذْيَاتِ

ва анта мукадаму филь-хабават, ва мухтамилю лиль-'азиййат

И ты выступил в битву, терпя их зверства,

قَدْ عَجِبْتَ مِنْ صَبْرِكَ مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ ، فَأَحْدَقُوا بِكَ مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ

*кад 'аджабат мин сабрикя маляикату-с-самават, фа-
ахдаку бикя мин кулли джжихат*

и ангелы с небес дивились твоему терпению. И твои
враги обступили тебя со всех сторон,

وَأَخْنُوكَ بِالْجِرَاحِ ، وَحَالُوا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الرِّوَاكِ

*ва асханукя биль-джжихах, ва хаалю байнакя ва байна-
р-равах*

и покрыли тебя ранами, и лишили тебя всякой помощи,

وَلَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ ، وَأَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ

ва лям абка лякя наасир, ва анта мухтасибу саабир

и не осталось у тебя помощника, но ты продолжал
полагаться на Аллаха и терпеть,

تَذُبُّ عَنْ نِسْوَتِكَ وَأَوْلَادِكَ ، حَتَّى نَكَّسُواكَ عَنْ جَوَادِكَ

*тазуббу 'ан нисватикя ва авлядакя, хатта наккасука
'ан джавадика*

защищая своих женщин и детей, покуда не повергли
тебя с коня.

فَهَوَيْتَ إِلَى الْأَرْضِ جَرِيحاً ، تَطَّأَكَ الْخَيُْولُ بِحَوَافِرِهَا

*фахавайта иля-ль-арди джарихан, тата'укия хуюлю би-
хавафирихаа*

И ты упал на землю, израненный, и кони тебя копытами топтали,

وَتَعْلُوكَ الطُّغَاةُ بِبَوَاتِرِهَا ، قَدْ رَشَحَ لِلْمَوْتِ جَبِينُكَ

*ва та'алюкя-т-тугъату бибаватирихаа, кад рашаха
лиль-маути джабинукя*

и нечестивцы обрушились на тебя с мечами, и испарина смерти проступила на твоём челе,

وَاخْتَلَفَتْ بِالْإِنْفِاضِ وَالْإِنْسَاطِ شِمَالُكَ وَيَمِينُكَ

*вахталяфата биль-инкибади валь-инбисаати
шимаалюкя ва йяминукя*

и твои руки поднимались и опускались,

تُدِيرُ طَرْفًا خَفِيًّا إِلَى رَحْلِكَ وَبَيْتِكَ ، وَقَدْ شُعِلَتْ بِنَفْسِكَ عَنْ وُلْدِكَ وَأَهْلِيكَ

*тудиру таруфан хафиййан иля рахликя ва байтикя, ва
кад шугъильта би-нафсикя 'ан вульдикя ва ахааликя*

и твой взгляд блуждал по полю битвы и твоей семье, и ты в тот момент думал о своих детях и родных.

وَأَسْرَعَ فَرَسُكَ شَارِدًا إِلَى خِيَامِكَ ، قَاصِدًا مُحَمِّمًا بَاكِيًا

*ва асра'а фарасукя шааридаан иля хиямикя, каасидан
мухамхимаан баакиян*

Твой конь поспешил к твоим шатрам, повесив голову,
плача, с жалобным ржанием.

فَلَمَّا رَأَيْنَ النِّسَاءَ جَوَادَكَ مَخْزِيًّا ، وَنَظَرْنَ سَرْجَكَ عَلَيْهِ مَلُويًّا
*фалямма ра айна-н-нисаа' джавадакя махзиййян, ва
назарна сарджакя 'аляйхи мальвиййян*

И когда женщины увидели его, скорбного, без седла,

بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ ، نَاشِرَاتِ الشُّعُورِ عَلَى الْخُدُودِ ، لِاطِمَاتِ الْوُجُوهِ سَافِرَاتِ ،
وَبِالْعَوِيلِ دَاعِيَاتِ
*баразна миналь-худури, нааширата-ш-шу'уури 'аляль-
худуди лятимаат аль-вуджухи саафират, ва
биль-'авиили да'ияят*

они вышли из шатров с распущенными волосами и
неприкрытыми лицами, ударяя себя по щекам и рыдая
во весь голос,

وَبَعْدَ الْعِزِّ مُذَلَّلَاتِ ، وَإِلَى مَضْرَعِكَ مُبَادِرَاتِ
*ва ба'даль-'иззи музаллялят, ва иля масра'икя
мубадират*

униженные после достоинства, устремляясь туда, где
ты лежал.

وَالشَّمْرُ جَالِسٌ عَلَى صَدْرِكَ ، وَمَوْلِعٌ سَيْفُهُ عَلَى نَحْرِكَ
ва-ш-шимру джалисун 'аля садрикя, ва муулигъун

сайфаху 'аля нахрия

И вот – Шимр сидел у тебя груди, приставив меч к твоей шее,

قَابِضٌ عَلَى شَيْبَتِكَ بِيَدِهِ ، ذَابِحٌ لَكَ بِمُهَنَّدِهِ

каабидун 'аля шайбатика бядихи, заабиху льяка бимуханнадихи

держа твою бороду в своей руке, отрезая мечом голову тебе.

قَدْ سَكَنْتُ حَوَاسُكَ ، وَخَفَيْتُ أَنْفَاسُكَ ، وَرَفَعْتُ عَلَى الْقَتَاةِ رَأْسُكَ

кад саканат хавассука, ва хафийят анфаасука, ва руфи'а 'аляль-канати ра'сук

Твои чувства угасли, и прекратилось твое дыхание, и была воздета на копье голова твоя.

وَسُبِّيَ أَهْلُكَ كَالْعَبِيدِ ، وَصُفِّدُوا فِي الْحَدِيدِ

ва субия ахлюка каль-'абид, ва суффиду филь-хадид

И люди твоей семьи были пленены как рабы, закованы в железо,

فَوْقَ أَقْتَابِ الْمَطِيَّاتِ ، تَنْفُحُ وُجُوهُهُمْ حَرُّ الْهَاجِرَاتِ

фавка актаабиль-маътййяти, тальфаху вуджуухахуму харруль-хааджират

на верблюдов посажены, и лица их опалил солнечный жар,

يُسَاقُونَ فِي الْبَرَارِي وَالْفَلَوَاتِ ، أَيَدِيَهُمْ مَعْلُومَةٌ إِلَى الْأَعْنَاقِ
*юсаакууна филь-барари валь-фаляваат, айдихум
магълюляту иляль-'анаак*

и гнали их по пустыне и дебрям. Их руки были прикованы к шеям,

يُطَافُ بِهِمْ فِي الْأَسْوَاقِ ، فَالْوَيْلُ لِلْعَصَاةِ الْفُسَّاقِ
*ютаафу бихим филь-асваакъ, фаль-вайлю
лиль-'усаатиль-фуссакъ*

и их выставляли на рынках. Горе нечестивцам и угнетателям!

لَقَدْ قَتَلُوا بِقَتْلِكَ الْإِسْلَامَ ، وَعَطَلُوا الصَّلَاةَ وَالصِّيَامَ
*лякад каталю би-катликяль-ислям, ва 'атталю-с-
салята ва-с-сыям*

Твоим убийством они убили Ислам, и прервали молитву и пост,

وَنَقَضُوا السُّنْنَ وَالْأَحْكَامَ ، وَهَدَمُوا قَوَاعِدَ الْإِيمَانِ
*ва накаду-с-сунана валь-ахкям, ва хаддаму кава'идаль-
имаан*

и разрушили Сунну и Закон, и уничтожили основание

веры,

وَحَرَّفُوا آيَاتَ الْقُرْآنِ ، وَهَمَلُوا فِي الْبَغْيِ وَالْعُدْوَانِ

*ва харрафу аятить-кур'ан, ва хамляджу филь-багъи
валь-'удваан*

и исказили аяты Корана, и низверглись во вражду и
смятение.

لَقَدْ أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ) مَوْتُورًا

*лякад асбаха расулюллах салля-ллаху 'алейхи ва
аалихи маватуран*

И стал одиноким Посланник Аллаха (да благословит
Аллах его и род его),

وَعَادَ كِتَابُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ مَهْجُورًا ، وَعُودِرَ الْحَقُّ إِذْ قُهِرَتْ مَقْهُورًا ، وَفُقِدَ بِفَقْدِكَ
التَّكْبِيرُ وَالتَّهْلِيلُ

*ва 'аада китабуллахи 'азза ва джалля махджураан, ва
гъудираль-хакку из кухирта макхураан, ва фукида би-
факдикя-т-такбиру ва-т-тахлиль*

и была отброшена Книга Великого Аллаха, и с твоим
убийством была предана Истина, и с утратою тебя
утрачены такбир (смысл слов «Аллаху Акбар») и
тахлиль (смысл слов «ля иляха илля ллах»),

وَالْتَّحْرِيمُ وَالتَّحْلِيلُ ، وَالتَّنْزِيلُ وَالتَّأْوِيلُ

ва-т-тахриму ва-т-тахилиль, ва-т-танзилю ва-т-

та'авиль

и запретное и разрешенное, и толкование тайное и явное.

وَوَظَهَرَ بَعْدَكَ التَّغْيِيرُ وَالتَّبْدِيلُ ، وَالْإِلْحَادُ وَالتَّعْطِيلُ

ва захара ба'адакя-т-тагъйиуиру ват-табдил, валь-ильхааду ва-т-та'атииль

И проявились после тебя перемены и искажения, и ересь, и порча,

وَالْأَهْوَاءُ وَالْأَضَالِيلُ ، وَالْفِتْنُ وَالْأَبَاطِيلُ

валь-ахвау валь-адаалилю, валь-фитану валь-абаатиль

и пороки, и отклонения, и ложь, и смятение.

فَقَامَ نَاعِيكَ عِنْدَ قَبْرِ جَدِّكَ الرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

факаама наа'укя 'инда кабри джаддикя-р-расуль салляллаху 'алейхи ва аалих

И встал плачущий (ангел) возле могилы твоего деда Посланника (да благословит Аллах его и род его)

فَنَعَاكَ إِلَيْهِ بِالدَّمْعِ الْهَطُولِ ، قَائِلًا : يَا رَسُولَ اللهِ

фана'аакя иляйхи би-д-дам-'иль-хатуль, кааилян: йа расуляллах!

и воззвал к нему в слезах, говоря: «О, Посланник Аллаха!

قُتِلَ سِبْطُكَ وَفَتَاكَ ، وَاسْتُبِيحَ أَهْلُكَ وَحِمَاكَ

къутиля сибтукя ва фатаакя, вастубиха ахлюкя ва химаакя

Убит твой потомок и внук! И пограны твоё семейство и последователи!

وَسُيِّبَتْ بَعْدَكَ ذُرَارِيكَ ، وَوَقَعَ الْمَحْذُورُ بِعَثْرَتِكَ وَدَوِيكَ

ва субият ба'адакя зарарикя, ва вака'аль-махзуру би-'итратикя ва завикя

И твоё потомство угнали в плен после тебя! Несчастье случилось с твоей семьей и родными!

فَانزَعَجَ الرَّسُولُ ، وَبَكَى قَلْبُهُ الْمَهُولُ

фанза'аджа-р-расуль, ва бакя къальбухуль-махуль

И потрясен был Посланник, и рыдало его встревоженное сердце,

وَعَزَّاهُ بِكَ الْمَلَائِكَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ ، وَفُجِعَتْ بِكَ أُمُّكَ الرَّهْرَاءُ

ва 'аззаху бикяль-маляикату валь-анбияа, ва фуджи'ат бикя уммукия-з-захра

и утешали его в трауре пророки и ангелы, и страдала по тебе твоя мать Захра,

وَاخْتَلَفَ جُنُودُ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ ، تُعَزِّي أَبَاكَ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

*вахталяфа джунудуль-маляикатиль-мукаррабиин,
ту'аззии абаакя амираль-му'минин*

и сотрясались (от плача) воинства ангелов
приближенных, утешая твоего отца - повелителя
верующих,

وَأَقِيمَتْ لَكَ الْمَاتِمُ فِي أَعْلَى عَلِّيْنَ ، وَلَطَمَتْ عَلَيْكَ الْحُورُ الْعِينُ

*ва укимат лякя ма атиму фи а'аля 'аллийин, ва
лятамат 'аляйкяль-хууруль-'иин*

и плач по тебе раздавался в Высших из высших, и
райские гурии от боли по тебе ударяли себя по лицам,

وَبَكَتِ السَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا ، وَالْجِنَانُ وَخُرَّانُهَا

*ва бакати-с-самаа-у ва суккянухаа, валь-джинаану ва
хуззанухаа*

и рыдали небеса и все их обитатели, и райские сады и
их хранители,

وَالْهَضَابُ وَأَقْطَارُهَا ، وَالْبِحَارُ وَحَيْثَانُهَا

*валь-хидаабу ва актаарухаа, валь-бихаару ва
хийтанухаа*

и скалы, и долины, и моря, и рыбы в них,

وَمَكَّةَ وَبُنْيَانَهَا وَالْجَنَانَ وَوَلَدَانَهَا ، وَالْبَيْتَ وَالْمَقَامَ وَالْمَشْعَرَ الْحَرَامَ ، وَالْحِلَّ وَالْإِحْرَامَ
*ва маккяту ва буньянухаа валь-джинану ва
вильданухаа, валь-байту валь-макам валь-маш'аруль-
харам, валь-хиллю валь-ихраам*

и Мекка и ее строения, и Рай и его жители, и Дом, и
Макам, и священный Машаар, и Хилл, и Ихрам!

اللَّهُمَّ فَبِحُرْمَةِ هَذَا الْمَكَانِ الْمُنِيفِ ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
*аллахумма фа-бихурмати хазааль-маканиль-мунииф,
салли 'аля мухаммадин ва аали мухаммад*

О Аллах! Во имя святости этого места великого,
благослови Мухаммада и род Мухаммада!

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ ، وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ
*вахшурни фи зумратихим, ва адхильниль-джанната
би-шафаа'атихим*

И собери меня вместе с ними, и с их заступничеством
введи меня в сады Рая!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ ، وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ
*аллахумма инни атавассалю иляйкя йа асра'аль-
хаасибииин, ва йа акрамаль-акрамиин*

О, Аллах! Поистине, я ищу приближения к Тебе - о, в
расчете Скорейший, о, Щедрый из Щедрых,

وَيَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ، بِمُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

йа ахкамаль-хаакимиин, би-мухаммадин хаатами-н-набиййин

о, из правителей Мудрейший! Через Мухаммада -
печать Пророков,

وَرَسُولِكَ إِلَى الْعَالَمِينَ أَجْمَعِينَ ، وَبِأَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ الْأَنْزَعِ الْبَطِينِ

*ва расууликя иляль-'аалямиина аджда'уин, ва би ахихи
вабни 'аммихиль-анза'иль-батыин*

Твоего посланника ко всем мирам, и через его брата и
сына его дяди, источник знания,

الْعَالِمِ الْمَكِينِ ، عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ، وَبِفَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

*аль-'аалимиль-макиин, 'алиййян амириль-му'мунин, ва
би-фаатимата саййидати нисааиль-'аалямиин*

обладателя великого познания – Али, повелителя
верующих, и через Фатиму - госпожу женщин миров,

وَبِالْحَسَنِ الرَّكِيِّ عِصْمَةَ الْمُتَّقِينَ ، وَبِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ أَكْرَمِ الْمُسْتَشْهِدِينَ

*ва биль-хасани-з-закиййи 'исматаль-муттакиин, ва би
аби 'абдилляхи-ль-хусайни акрамиль-мусташхадиин*

и через Хасана - чистое прибежище богобоязненных, и
через Абу Абдилляхи ль-Хусейна, величайшего из
мучеников,

وَبِأَوْلَادِهِ الْمَقْتُولِينَ ، وَبِعَنْرَتِهِ الْمَظْلُومِينَ

ва би авлядихи-ль-мактулиин, ва би-'итратихиль-мазлумиин

и через его убитых детей и его потомство угнетенное,

وَبِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ ، وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قِبْلَةَ الْأَوَّابِينَ

ва би-алиййи-бниль-хусейн зайниль-'аабидиин, ва би-мухаммади-бни 'алиййи киблати-ль-аввабиин

через Али ибн Хусейна Зейн уль-Абидина, и через Мухаммада ибн Али, киблу обращающихся,

وَبِجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ أَصَدَقِ الصَّادِقِينَ ، وَبِمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ مُظْهِرِ الْبَرَاهِينِ

ва би-джа'афари-бни мухаммадин асдаки-с-саадикин, ва би-муса-бни джа'афарин музхири-ль-барахиин

и через Джафара ибн Мухаммада, правдивейшего из правдивых, и через Мусу ибн Джафара, проявляющего доводы,

وَبِعَلِيِّ بْنِ مُوسَى نَاصِرِ الدِّينِ ، وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةَ الْمُهْتَدِينَ

ва би-'алиййи-бни муса наасири-д-дин, ва би-мухаммади-бни 'алиййин кудвати-ль-мухтадиин

и через Али ибн Мусу, помощника религии, и через Мухаммада ибн Али, знамя ведомых прямым путем,

وَبِعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدِ الزَّاهِدِينَ ، وَبِالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ وَارِثِ الْمُسْتَخْلَفِينَ

ва би-'алийи-бни мухаммадин азхади-з-захидиин, ва биль-хасани-бни 'алийин варисиль-мустахляфин

и через Али ибн Мухаммада, благочестивейшего из благочестивых, и через Хасана ибн Али, наследника преемствующих,

وَبِالْحُجَّةِ عَلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ ، أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الصَّادِقِينَ الْأَبْرِيْنَ
ва биль-худжжати 'аля хальки аджма'ин, ан тусаллия 'аля мухаммадин ва аали мухаммади ас-саадикина-ль-абаррин

и через Худжжата (Довода) над всем творением! И я прошу Тебя (о, Аллах) благословить Мухаммада и род Мухаммада, самых правдивых и праведных,

آلِ طَهَ وَيَاسِينَ ، وَأَنْ تَجْعَلَنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمِينِ الْمُطْمَئِنِّينَ ، الْفَائِزِينَ الْفَرِحِينَ
المُسْتَبْتِشِرِينَ
аали та-ха ва йа-син, ва ан тадж'аляни филь-киямати миналь-аминин аль-мутмаинниин, аль-фааизиин аль-фарихиин аль-мустабшириин

Семейство «Та Ха» и «Йа Син»! И я прошу Тебя поставить меня в День Суда в безопасности и уверенности, среди преуспевших, радостных, обрадованных!

اللَّهُمَّ اكْتُبْنِي فِي الْمُسْلِمِينَ ، وَالْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ
аллахумма ктубни филь-муслимин, ва аль-хикни би-с-

саалихиин

О, Аллах! Запиши меня среди мусульман и присоедини
меня к правдивым,

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ، وَأَنْصُرْنِي عَلَى الْبَاغِينَ
*вадж'аль ли лисаана сьдкин филь-ахириин, ван-сурни
'аляль-баагъиин*

и сделай меня языком правды для последних, и помоги
мне против изменников,

وَكَفِّنِي كَيْدَ الْحَاسِدِينَ ، وَاصْرِفْ عَنِّي مَكْرَ الْمَاكِرِينَ
*вакфини кяйдадь-хасидин, васриф 'анни макраль-
макириин*

и защити меня от козней завистников, и удали от меня
заговоры заговорщиков,

وَأَقْبِضْ عَنِّي أَيْدِي الظَّالِمِينَ ، وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ السَّادَةِ الْمَيَامِينَ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ
*вакбид 'анни айди-з-заалимиин, ваджма'а байни ва
байна-с-садати-ль-маямиина фи 'аля 'иллиййиин*

и отстрани от меня руки угнетателей, и соедини меня с
моими господами благословенными в Высших из
ВЫСШИХ,

مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ ، وَالصَّدِيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ ، بِرَحْمَتِكَ يَا
أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

*ма'а-ль-лязина ан-'амта 'аляйхим мина-н-набиййин, ва-
с-сыддикиин ва-ш-шухадааи ва-ссаалихиин, би-
рахматикя йа архамар-рахимин*

среди тех, кого ты благодетельствовал из пророков,
правдивых, мучеников и праведных, по милости Твоей,
о, Милостивый из Милосердных!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَقْسِمُ عَلَيْكَ بِنَبِيِّكَ الْمَعْصُومِ ، وَبِحُكْمِكَ الْمَحْتُومِ

*аллахумма инни уксиму 'аляйкя би-набиййикя-ль-
ма'асуум, ва би-хукмикя-ль-махтуум*

О, Аллах! Я клянусь Тебе Твоим непорочным
Посланником и Твоим неминуемым решением,

وَنَهْيِكَ الْمَكْتُومِ ، وَبِهَذَا الْقَبْرِ الْمَلْمُومِ

*ва нахьйикя-ль-мактум, ва би-хаза-ль-кабри-ль-
мальмуум*

и Твоим сокрытым запрещением, и этой могилой
посещаемой,

الْمُوسَدِّ فِي كَنْفِهِ الْإِمَامِ الْمَعْصُومِ ، الْمَقْتُولِ الْمَظْلُومِ

*ль-мувассади фи кянафихи-ль-имаамиль-ма'асуум, аль-
мактуулюль-мазлуум*

в которой покоится непорочный Имам, убитый,
угнетенный,

أَنْ تَكْشِفَ مَا بِي مِنَ الْعُيُوبِ ، وَتَصْرِفَ عَنِّي شَرَّ الْقَدَرِ الْمَحْتُومِ ، وَتُجِيرُنِي مِنَ النَّارِ
ذَاتِ السُّمُومِ

*ан такшифа маа би миналь-гъумум, ва тасрифа 'анни
шарраль-кадари-ль-махтум ва туджируни мина-н-
наари заати-с-сумуум*

что Ты устраняешь мои печали, и зло неизбежной
судьбы от меня удаляешь, и спасаешь меня от
распаленного Пламени!

اللَّهُمَّ جَلِّئِي بِنِعْمَتِكَ ، وَرَضِّئِي بِقَسَمِكَ

*аллахумма джаллильни би-ни'матикя, ва раддыни би-
касамикя*

О, Аллах! Надели меня Своими благами и сделай
удовлетворенным Твоим определением,

وَتَعَمَّذْنِي بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ ، وَبَاعِدْنِي مِنْ مَكْرِكَ وَنِقَمَتِكَ

*ва тагъаммадни би-джуудикя ва карамикя, ва ба'иднии
мин макрикя ва никматикя*

и покрой меня Своею милостью и щедростью, и удали
меня от Твоей хитрости и гнева!

اللَّهُمَّ اغْصِنِي مِنَ الزَّلَّلِ ، وَسَدِّدْنِي فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ

*аллахумма 'асимни мина-з-заляль, ва саддидни филь-
каули валь-'амаль*

О, Аллах! Убереги меня от заблуждений и направь меня

в делах и речениях,

وَأَفْسَحْ لِي فِي مَدَّةِ الْأَجَلِ ، وَاعْفِنِي مِنَ الْأَوْجَاعِ وَالْعَلَلِ

*вафсах ли фии муддатиль-аджаль, ва-'афини миналь-
ауджаа'и валь-'иляль*

и продли мою жизнь, и исцели меня от болезней и
недугов,

وَبَلِّغْنِي بِمَوَالِيَّ وَبِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْأَمَلِ

*ва баллигъни би-мавалиййя ва би-фадликя афдаляль-
амаль*

и позволь мне быть с моими повелителями, и исполни
мои лучшие надежды!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، وَاقْبَلْ تَوْبَتِي

*аллахумма салли 'аля мухаммадин ва аали мухаммад,
вакбаль тавбати*

О, Аллах! Благослови Мухаммада и род Мухаммада!
Прими мои покаяния

وَارْحَمْ عَابِرَتِي ، وَأَقْلِبْ عَنِّي عَثْرَتِي

вархам 'абрати, ва акильни 'асрати

и помилуй мои слезы, и грехи мои уменьши,

وَنَفْسٍ كُرْبَتِي ، وَاعْفِرْ لِي خَطِيئَتِي ، وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي

*ва наффис курбати, вагъфирли хатиати, ва аслих ли
фи зурриййати*

и утешь мои скорби, и прости мои проступки, и сделай
праведными моих потомков!

اللَّهُمَّ لَا تَدْعُ لِي فِي هَذَا الْمَشْهَدِ الْمُعْظَمِ ، وَالْمَحَلِّ الْمُكْرَمِ ، ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ ، وَلَا عَيْبًا إِلَّا
سَنَنْتَهُ

*аллахумма ля тада'а ли фи хазаль-машхадиль-
му'аззам, валь-махаллилль-мукаррам, занбаан илля
гъафарта, ва ля 'айбаан илля сатарта*

О, Аллах! Не оставляй для меня в этом великом месте
мученичества, и в этом благородном пребывании не
оставляй мне ни грехов, что Ты не простил, ни пороков,
что Ты не покрыл,

وَلَا غَمًّا إِلَّا كَشَفْتَهُ ، وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ

*ва ля гъаммаан илля кашафта, ва ля ризкаан илля
басатта*

ни печалей, что Ты не удалил, ни удела, что Ты не
даровал,

وَلَا جَاهًا إِلَّا عَمَرْتَهُ ، وَلَا فَسَادًا إِلَّا أَصْلَحْتَهُ

*ва ля джаахаан илля 'амарта, ва ля фасаадаан илля
асляхта*

ни блага, что Ты не продлил, ни разврата, что Ты не

исправил,

وَلَا أَمَلًا إِلَّا بَلَّغْتَهُ ، وَلَا دُعَاءَ إِلَّا أَجَبْتَهُ

ва ля амалян илля баллягъта, ва ля ду'а-ан илля аджабта

ни надежд, что Ты не исполнил, ни мольбы, что Ты не принял,

وَلَا مَضِيْقًا إِلَّا فَرَّجْتَهُ ، وَلَا شَمَلًا إِلَّا جَمَعْتَهُ

ва ля мудаййякъаан илля фарраджта, ва ля шамляян илля джама'ата

ни тягот, что Ты не разрешил, ни людей, что Ты не объединил,

وَلَا أَمْرًا إِلَّا أَنْمَمْتَهُ ، وَلَا مَالًا إِلَّا كَثَّرْتَهُ

ва ля амраан илля атмамтаа, ва ля маалаян илля кассарта

ни дела, что Ты не завершил, ни богатства, что Ты не увеличил,

وَلَا خُلُقًا إِلَّا حَسَّنْتَهُ ، وَلَا إِتْفَاقًا إِلَّا أَخْلَفْتَهُ

ва ля хулькъаан илля хассанта, ва ля инфакаан илля ахляфта

ни нрава, что Ты не улучшил, ни блага, что Ты не обновил,

وَلَا حَالًا إِلَّا عَمَرْتَهُ ، وَلَا حَسُودًا إِلَّا قَمَعْتَهُ

*ва ля хаалян илля 'амарта, ва ля хасуудаан илля
кама'ата*

ни положения, что Ты не оживил, ни зависти, что Ты не истребил,

وَلَا عَدُوًّا إِلَّا أَرَدَيْتَهُ ، وَلَا شَرًّا إِلَّا كَفَيْتَهُ

*ва ля 'адувзаан илля ардаита, ва ля шарран илля
кяфайта*

ни врага, что Ты не уничтожил, ни зла, что Ты не удалил,

وَلَا مَرَضًا إِلَّا شَفَيْتَهُ ، وَلَا بَعِيدًا إِلَّا أَدْنَيْتَهُ

*ва ля марадаан илля шафайта, ва ля ба'иудаан илля
аднайта*

ни болезни, что Ты не исцелил, ни далекого, что Ты бы не приблизил,

وَلَا شَغْنًا إِلَّا لَمَمْتَهُ ، وَلَا سُؤَالَ إِلَّا أَعْطَيْتَهُ

*ва ля ша'асаан илля-ль-мамта, ва ля суу'алян илля
'атайта*

ни расстроенного, что Ты бы не устроил, ни просьбы, что Ты бы не исполнил!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ الْعَاجِلَةِ ، وَتَوَابَ الْآجِلَةِ

*аллахумма инни ас-алюкя хайраль-'ааджиля, ва
савааба-ль-аджиля*

О, Аллах! Я прошу у Тебя блага в ближнем мире и
награды в мире дальнем!

اللَّهُمَّ أَعْنِنِي بِحَلَالِكَ عَنِ الْحَرَامِ ، وَبِفَضْلِكَ عَنْ جَمِيعِ الْأَنْامِ

*аллахумма агънини би-халлялика 'аниль-харам, ва би-
фадлика 'ан джами'и-ль-анам*

О, Аллах, надели меня дозволенным, а не
запрещенным, и милостью Твоей над всем творением!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا ، وَقَلْبًا خَاشِعًا

*аллахумма инни ас-алюкя 'ильмаан нафи'аан, ва
кальбаан хаши'аан*

О, Аллах! Я прошу у Тебя полезного знания, и сердца
страшащегося,

وَيَقِينًا شَافِيًا ، وَعَمَلًا زَكِيًّا ، وَصَبْرًا جَمِيلًا ، وَأَجْرًا جَزِيلًا

*ва якинаан шаафийян, ва 'амалян закиййян, ва сабраан
джамилян, ва аджраан джазилиян*

и выдержанной уверенности, и чистых дел, и
прекрасного терпения, и щедрой награды!

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شُكْرَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ ، وَزِدْ فِي إِحْسَانِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيَّ

аллахумма рзукни шукра ни'матикя 'аляйй, ва зид фи ихсааникя ва карамикя иляйй

О, Аллах! Надели меня благодарностью за Твои блага мне и увеличь Твою милость и щедрость ко мне!

وَأَجْعَلْ قَوْلِي فِي النَّاسِ مَسْمُوعاً ، وَعَمَلِي عِنْدَكَ مَرْفُوعاً

вадж'аль каули фи-н-нааси масму'аан, ва 'амали 'индакя марфу'аан

И сделай мое слово слышным среди людей, и деяния мои возле Тебя вознесенными,

وَأَثْرِي فِي الْخَيْرَاتِ مَثْبُوعاً ، وَعُدُؤِي مَقْمُوعاً

ва асари филь-хайрати матбу'аан, ва 'адувви макму'аан

и сохраненными дела мои добрые, и уничтожь моих врагов!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الْأَخْيَارِ ، فِي آتَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

аллахумма салли 'аля мухаммадин ва аали мухаммадиль-ахъяр, фи анаа-и-лляйли ва атрафи-н-нахаар

О, Аллах! Благослови Мухаммада и род Мухаммада, наилучших, в любое время дня и ночи,

وَأَكْفِنِي شَرَّ الْأَشْرَارِ ، وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ وَالْأَوْزَارِ

*вакфини шарраль-ашрар, ва таххирни мина-з-зунуби
валь-авзар*

и убереги меня от зла злодеев, и очисти меня от грехов
и бремени,

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ ، وَأَجَلِّنِي دَارَ الْقَرَارِ

ва аджирни мина-н-нар, ва адхильни дараль-кара

защити меня от Огня и введи меня в Дом пристанища
вечного,

وَأَعْفِرْ لِي وَلِجَمِيعِ إِخْوَانِي وَأَخَوَاتِي الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

*вагъфир ли ва лиджами'и ихъваани ва ахъвати-ль-
му'минина валь-му'минати, би-рахматикя йа архамар-
рахимин*

и прости меня и всех моих братьев и сестер из
верующих мужчин и женщин,
по милости Твоей, о, Милостивый из Милосердных!

Зьярат Фатимы Аз- Захры (мир ей)

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَحَنَةً،

ас-саляму 'аляйки йа мумтахана

Мир тебе, о, испытанная (Аллахом)!

إِمْتَحَنَكَ الَّذِي خَلَقَكَ قَبْلَ أَنْ يَخْلُقَكَ،

имтаханкиль-лязии халякхаки кхабля ан яхлюкхаки

испытал тебя Тот, кто создал тебя, до того как воплотил тебя, ⁵

وَكَنتِ لِمَا امْتَحَنَكَ بِهِ صَابِرَةً،

ва кунти лимаа имтаханаки бихи саабира

и была ты терпеливой в этом испытании,

وَنَحْنُ لَكَ أَوْلِيَاءُ مُصَدِّقُونَ،

ва нахну ляки авлияъа мусаддикхуун

и мы - твои верные приверженцы,

وَلِكُلِّ مَا أَتَى بِهِ أَبُوكَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ،

*ва ликулли маа атаа бихи абууки салляллааху алейхи
ва аалихи ва саллям*

и мы уверовали в то, с чем пришел твой отец (да благословит его Аллах и род его и да приветствует),

وَأَتَى بِهِ وَصِيُّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ مُسَلِّمُونَ،

ва атаа бихи васийюху 'аляйхис-салааму мусаллимуун

⁵ Имеется в виду, до того как придал телесную форму, в мире душ были испытаны все, и семейство Пророка (мир им) в том числе.

и мы покорны всему, что заповедовал нам его
наместник (мир ему).

وَنَحْنُ نَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ إِذْ كُنَّا مُصَدِّقِينَ لَهُمْ،

*ва нахну насъалюка аллахумма из куннаа
мусаддикхиина ляхум*

Мы просим тебя, о, Аллах, если есть у нас вера в них,

أَنْ تُلْحِقَنَا بِتَصَدِّيقِنَا بِالذَّرَجَةِ الْعَالِيَةِ،

*ан тулхикханаа битасдиикхина бид-
дараджатиль-'алийа*

то даруй нам через нее высокую степень
(совершенства).

لِنُبَشِّرَ أَنْفُسَنَا بِأَنَّ قَدْ طَهَّرْنَا بِوَلَايَتِهِمْ ع

*линабащцира анфусанаа бианнаа кхад тахурнаа
бивалаайатихим, 'алеихимус-салам*

И мы обрадовали бы души свои тем, что они
очистились посредством их руководства, да будет мир
над ними.

Зьярат Али Йа Син

Это зьярат Имама Махди (да ускорит Всевышний Аллах

его выход из сокрытия), и называется он так, потому что именно он сегодня олицетворяет руководства семейства Пророка (да благословит Аллах его и род его) для всего человечества, пусть и находясь в сокрытии.

سَلَامٌ عَلَى آلِ يَس

салямун 'аля али йа-син

Мир семейству Ясина. ⁶

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا دَاعِيَ اللَّهِ وَرَبَّانِي آيَاتِهِ

ас-салямун 'аляйка йа да'ийаллахи ва раббанийа айатих

Мир тебе, о, призывающий к Аллаху и обучающий его аятам.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ اللَّهِ وَدَيَانَ دِينِهِ

ас-салям 'аляйка йа бабаллахи ва даййана диних

Мир тебе, о, врата Аллаха и исполняющий Его религию.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ وَنَاصِرَ حَقِّهِ

ас-салямун 'аляйка йа халифаталлахи ва насира хакких

Мир тебе, о, наместник Аллаха и помощник Его Истины.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَدَلِيلَ إِرَادَتِهِ

⁶ То есть Семейству Мухаммада (да благословит Аллах его и род его).

*ас-салямү 'аляйка йа худжаталлахи ва далиля
ирадатих*

Мир тебе, о, аргумент Аллаха (для творения) и
свидетельство Его воли.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا تَالِيَّ كِتَابِ اللَّهِ وَتَرْجُمَانَهُ

*ас-салямү 'аляйка йа талия китабилляхи ва
тарджуманах*

Мир тебе, о, читающий Книгу Аллаха и толкующий ее.

السَّلَامُ عَلَيْكَ فِي آنَاءِ لَيْلِكَ وَأَطْرَافِ نَهَارِكَ

ас-салямү 'аляйка фи анаи ляйлика ва атрафи нахарик

Мир тебе в часы ночи твоей и в каждой стороне дня
твоего.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَقِيَّةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ

ас-салямү 'аляйка йа бакийаталлахи фи ардих

Мир тебе, о то, что оставил Аллах на земле Своей.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مِيثَاقَ اللَّهِ الَّذِي أَخَذَهُ وَوَكَّدَهُ

*ас-салямү 'аляйка йа мисакаллахиль-лязи ахазаху ва
аккадах*

Мир тебе, о, завет Аллаха, который Он взял (с нас) и
подтвердил.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَعْدَ اللَّهِ الَّذِي ضَمِنَهُ

ас-салямун 'аляйка йа ва'адаллахиль-лязи даминах

Мир тебе, о, обещание Аллаха, которое Он
гарантировал (выполнить).

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعِلْمُ الْمَنْصُوبُ وَالْعِلْمُ الْمَصْبُوبُ

*ас-салямун 'аляйка аййухаль-'алямунль-мансуб
валь-'ильмунль-масбуб*

Мир тебе, о, поднятый флаг, о, знание, излитое (нам),

وَالْعَوْتُ وَالرَّحْمَةُ الْوَاسِعَةُ

валь-гаусувар-рахматунль-васи'ату

о, помощь, о, всеобъемлющая милость,

وَعْدًا غَيْرَ مَكْذُوبٍ

ва'адан гайра макзуб

обещанная нам без лжи.

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقُومُ

ас-салямун 'аляйка хина такум

Мир тебе, когда ты стоишь.

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْعُدُ

ас-салямун 'аляйка хина так'уд

Мир тебе, когда ты сидишь.

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْرَأُ وَتُبَيِّنُ

ас-салям 'аляйка хина такрау ва тубайин

Мир тебе, когда ты читаешь и разъясняешь.

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصَلِّيَ وَتَقْنُتُ

ас-салям 'аляйка хина тусалли ва такнут

Мир тебе, когда ты совершаешь молитву и обращаешься с прошением (к Аллаху).

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَرْكَعُ وَتَسْجُدُ

ас-салям 'аляйка хина тарка'у ва тасджуд

Мир тебе, когда ты преклоняешься и совершаешь земной поклон.

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُهَلِّلُ وَتُكَبِّرُ

ас-салям 'аляйка хина тухаллилю ва тукаббир

Мир тебе, когда ты свидетельствуешь о том, что нет божества кроме Аллаха, и свидетельствуешь о Его величии.

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَحْمَدُ وَتَسْتَغْفِرُ

ас-салям 'аляйка хина тахмаду ва тастагфир

Мир тебе, когда ты восхваляешь Аллаха и просишь о прощении (грехов твоих последователей).

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصْبِحُ وَتُمْسِي

ас-салям 'аляйка хина тусбиху ва тумси

Мир тебе, когда ты встречаешь утро и встречаешь вечер.

السَّلَامُ عَلَيْكَ فِي اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

ас-салям 'аляйка филь-ляйли иза агша ван-нахари иза таджалля

Мир тебе ночью, когда она покрывает, и днем, когда он сияет.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمَامُ الْمَأْمُونُ

ас-салям 'аляйка айухаль-имамуль-ма'мун

Мир тебе, о, верный Имам.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُقَدَّمُ الْمَأْمُولُ

ас-салям 'аляйка айухаль-мукаддамуль-ма'муль

Мир тебе, о предшествующий, ожидаемый

السَّلَامُ عَلَيْكَ بِجَوَامِعِ السَّلَامِ

ас-салям 'аляйка биджафами'ис-салям

Мир тебе полным миром.

أَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ أَنِّي أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

*ушхидуця йа мауляй, анни ашхаду ан ля иляха
илляллаху*

Я свидетельствую перед тобой, о, мой господин, что нет
бога, кроме Аллаха,

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

вахдаху ля шарика лях

Единственного, без сотоварищей,

وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

ва анна мухаммадан 'абдуху ва расулюх

И что Мухаммад – Его раб и посланник.

لَا حَبِيبَ إِلَّا هُوَ وَأَهْلُهُ

ля хабиба илля хуа ва ахлюх

Нет более возлюбленных (Аллахом и нами), кроме его и
его семейства.

وَأَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ أَنَّ عَلِيًّا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ حُجَّتُهُ

*ва ушхидуця йа мауляй анна 'алиян амираль-му'минин
худжжатух*

И я свидетельствую перед тобой, о, мой господин, что Али, повелитель правоверных – свидетельство Его (для всего творения),

وَالْحَسَنَ حُجَّتُهُ

валь-хасана худджатух

и Хасан - свидетельство Его (для всего творения),

وَالْحُسَيْنَ حُجَّتُهُ

валь-хусайн худжжатух

и Хусейн – свидетельство Его (для всего творения),

وَعَلِيَّ بْنِ الْحُسَيْنِ حُجَّتُهُ

ва алийабналь-хусайн худжжатух

и Али бин Хусейн ⁷ - свидетельство Его (для всего творения),

وَمُحَمَّدَ بْنِ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

ва мухаммадабна алиййин худжжатух

и Мухаммад бин Али ⁸ – свидетельство Его (для всего творения),

وَجَعْفَرَ بْنِ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

⁷ Имам Саджжад (мир ему)

⁸ Имам Бакир (мир ему)

ва джа'фарабна мухаммадин худжжатух

и Джафар бин Мухаммад ⁹ - свидетельство Его (для всего творения),

وَمُوسَىٰ بْنِ جَعْفَرٍ حُجَّتُهُ

ва мусабнаджа'фар худжжатух

и Муса бин Джафар ¹⁰ - свидетельство Его (для всего творения),

وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَىٰ حُجَّتُهُ

ва алийабнамуса худжжатух

и Али бин Муса ¹¹ - свидетельство Его (для всего творения),

وَمُحَمَّدَ بْنِ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

ва мухаммадабна алийин худжжатух

и Мухаммад бин Али ¹² - свидетельство Его (для всего творения),

وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

ва алийабна мухаммадин худжжатух

⁹ Имам Садик (мир ему)

¹⁰ Имам Казим(мир ему)

¹¹ Имам Рида (мир ему)

¹² Имам Джавад (мир ему)

и Али бин Мухаммад ¹³ - свидетельство Его (для всего творения),

وَالْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

валь-хасанабна Алийин худжжатух

и Хасан бин Али ¹⁴ - свидетельство Его (для всего творения).

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ حُجَّةُ اللَّهِ

ва ашхаду аннакя худжатуллахи

И свидетельствую, что ты (Имам Махди) –
свидетельство Аллаха (для всего творения),

أَنْتُمْ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ

антумуль-аввалю валь-ахир

вы есть первое и последнее.

وَأَنَّ رَجَعْتَكُمْ حَقٌّ لَا رَيْبَ فِيهَا

ва анна радж'атукм хаккун ля райба фиха

И что ваше возвращение – истина, нет в нем сомнения.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيْمَانِهَا خَيْرًا

яума ля йанфа'у нафсан имануха лам такун аманат

¹³ Имам Наки (мир ему)

¹⁴ Имам Хасан Аскари (мир ему)

мин каблю ау касабат фи иманиха хайра

«В день, не принесет душе пользы вера ее, ежели не уверовала она прежде и не стяжала в своей вере блага»¹⁵

وَأَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ

ва анналь-маута хакк

И что смерть – истина,

وَأَنَّ نَاكِرًا وَنَكِيرًا حَقٌّ

ва анна нАкиран ва наКИран хакк

и что два ангела (Накир и Мункар), ведущие допрос в могиле после смерти – истина,

وَأَشْهَدُ أَنَّ النَّشْرَ حَقٌّ

ва аннан-нашра хакк

и что разброд людей (по земле в день суда) – истина,

وَالْبُعْثَ حَقٌّ

валь-ба'са хакк

и что воскресение из мертвых – истина,

وَأَنَّ الصِّرَاطَ حَقٌّ

¹⁵ Коран Сура Аль-Анам, аят 58.

ва аннас-сирата хакк

и что Мост «Сират» – истина,

وَالْمِرْصَادَ حَقٌّ

ва аль-мирсада хакк

и что засада (ада) – истина,

وَالْمِيزَانَ حَقٌّ

валь-мизана хакк

и что Весы (деяний) – истина,

وَالْحَشْرَةَ حَقٌّ

валь-хашра хакк

и что сбор (разбредшихся людей для суда) – истина,

وَالْحِسَابَ حَقٌّ

валь-хисаба хакк

и что расчет (за свои поступки) – истина,

وَالْجَنَّةَ وَالنَّارَ حَقٌّ

валь-джанната ван-нара хакк

и что рай и (адский) огонь – истина,

وَالْوَعْدَ وَالْوَعِيدَ بِهِمَا حَقٌّ

валь-ва'да валь-ва'уда бихима хакк

и что обещание рая и угроза адом – истина.

يَا مَوْلَايَ شَقِيٍّ مَنْ خَالَفَكُمْ

йа мауляй шакийа ман халяфакум

О, мой господин! Несчастен тот, кто противится вам
(Ахль Аль-Бейт),

وَسَعِدَ مَنْ أَطَاعَكُمْ

ва са'уда ман ата'акум

и обрел счастье тот, кто подчинился вам!

فَأَشْهَدُ عَلَى مَا أَشْهَدْتُكَ عَلَيْهِ

фашхад 'аля ма ашхадтукя 'аляйх

Так засвидетельствуй же все то, что я
засвидетельствовал перед тобой.

وَأَنَا وَلِيُّكَ

ва ана валийун льяк

И я поистине следую за тобой

برئ من عدوك

бари'ун мин 'адуввик

и отрекаюсь от (каждого) твоего врага.

فَالْحَقُّ مَا رَضِيتُمُوهُ

фаль-хакку мар радитумух

И истина в том, в чем ваше довольство.

وَالْبَاطِلُ مَا أَسْخَطْتُمُوهُ

валь-батилю ма асхаттумух

А ложь есть то, что явилось причиной вашего гнева.

وَالْمَعْرُوفُ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ

валь-ма'руфу ма амартум бих

И добро есть то, что вы приказали,

وَالْمُنْكَرُ مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ

валь-мункару ма нахайтум 'анх

и зло есть то, что вы запретили.

فَنَفْسِي مُؤْمِنَةٌ بِاللَّهِ وَحَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

фанафси му'минатун билляхи вахдаху ля шарика лях

И вот, моя душа уверовала в Аллаха, Единого, без
сотоварищей,

و برسوله و بأمر المؤمنين و بكم يا مولاي أولكم و آخركم
*ва бирасулихи ва биамириль-му'минин ва бикум йа
мауляй, авваликум ва ахирикум*

И в Его посланника, и в повелителя правоверных, и в вас, о, мой господин, первого из вас (Ахль Аль-Бейт) и последнего.

وَأُضْرَتِي مُعَدَّةٌ لَكُمْ

ва нусрати му'аддатун лякум

И помощь моя — готова для вас,

وَمَوَدَّتِي خَالِصَةٌ لَكُمْ

ва маваддати халисатун лякум

И моя любовь полностью ваша.

آمِينَ آمِينَ

Амин, Амин.

Дуа после зьярата Али Йа Син

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ

аллахумма инни ас алюка ан тусалли 'аля мухаммад

О, Аллах, я прошу у Тебя, чтобы Ты благословил Мухаммада,

نَبِيِّ رَحْمَتِكَ وَكَلِمَةِ نُورِكَ

набийи рахматика ва калимати нурик

посланника Твоей милости и слово Твоего света.

وَأَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي نُورَ الْيَقِينِ

ва ан тамлаа к'альби нуураль-як'уин

И чтобы заполнил Ты сердце мое светом убежденности,

وَصَدْرِي نُورَ الْإِيمَانِ

ва садрии нуураль-иимаан

и грудь мою светом веры,

وَفِكْرِي نُورَ النِّيَّاتِ

ва фикрии нууран-нийяят

и мысли мои светом (благих) намерений,

وَعَزْمِي نُورَ الْعِلْمِ

ва 'азмии нуураль-'ильм

и чтобы также заполнил все мои планы светом знания,

وَقُوَّتِي نُورَ الْعَمَلِ

ва к'увватию нуураль-'амаль

и силу мою светом действия,

وَلِسَانِي نُورَ الصِّدْقِ

ва лисаании нуурас-сыдк'

и язык мой светом правды,

وَدِينِي نُورَ الْبَصَائِرِ مِنْ عِنْدِكَ

ва диинии нуураль-басааири мин 'ибдик

и мою религию светом прозрения от Тебя,

وَبَصْرِي نُورَ الضِّيَاءِ

ва басарии нуурад-дийаа

и зрение мое светом, что светится ясным светом,

وَسَمْعِي نُورَ الْحِكْمَةِ

ва сам'ии нуураль-хикма

и слух мой светом мудрости,

وَمَوَدَّتِي نُورَ الْمُوَالَآةِ لِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

ва маваддати нуураль-муваалаати лимухаммадин ва алихи 'аляйхимус-салям

и любовь мою и приверженность светом следования за Мухаммадом и его семейством (мир им),

حَتَّىٰ أَلْقَاكَ وَقَدْ وَفَيْتُ بِعَهْدِكَ وَمِيثَاقِكَ

*хатта альк'акя вак'ад ва файту би'ахдикя ва
миисак'икя*

чтобы я встретил Тебя, исполнив завет, что Ты взял с
меня,

فَنُغَشِّبَنِي رَحْمَتِكَ

фатуг'ашшиянии рахматак

и за это меня объемлет Твоя милость.

يَا وَلِيَّيَا حَمِيدُ

йаа валийю йаа хамид

О, Покровитель, о, Славный,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ حُجَّتِكَ فِي أَرْضِكَ

*аллахумма салли 'аля мухаммадин худжжатикя фи
ардик*

о, Аллах, благослови Мухаммада, довод Твой на земле,

وَخَلِيفَتِكَ فِي بِلَادِكَ

ва халиифатикя фи биладик

и Твоего наместника в землях,

وَالدَّاعِي إِلَىٰ سَبِيلِكَ

вад-да'ии иля сабилик

и призывающего к Твоему пути,

وَالْقَائِمِ بِقِسْطِكَ

валь-каими бикистик

и восстающего за Твоей правдой,

وَالثَّائِرِ بِأَمْرِكَ

вас-саури би амирик

и идущего по Твоему приказу,

وَلِيِّ الْمُؤْمِنِينَ

валиййиль-му'миниин

покровителя верующих

وَبَوَّارِ الْكَافِرِينَ

ва баваариль-кяфирин

и уничтожителя неверных,

وَمُجَلِّي الظُّلْمَةِ

ва муджаллиз-зулма

того, кто спасет нас светом от тьмы заблуждения,

وَمُنِيرِ الْحَقِّ

ва муниириль-хакк

и того, кто осветит истину,

وَالنَّاطِقِ بِالحِكْمَةِ وَالصِّدْقِ

ван-натики биль-хикмати вас-сыдк

и того, кто будет говорить с мудростью и истиной,

وَكَلِمَتِكَ التَّامَّةِ فِي أَرْضِكَ

ва калиматикат-таммати фи ардик

и словами полными в Твоей земле,

الْمُرْتَقِبِ الخَائِفِ

аль-муртакибиль-хаиф

того, за кем следуют,

وَالْوَلِيِّ النَّاصِحِ

валь-валиййин-насих

и покровителя, который дает советы,

سَفِينَةِ النَّجَاةِ

сафиинатин-наджаа

корабль спасения,

وَعَلَّمَ الْهُدَى

ва 'алямиль-худаа

и флаг наставления на истинный путь,

وَنُورِ أَبْصَارِ الْوَرَى

ва нуури абсарииль-вараа

и свет очей, которые будут смотреть,

وَحَيْرٍ مَنْ تَقَمَّصَ وَارْتَدَى

ва хайри ман такаммаса вартадаа

и лучшего среди тех, кто подготовится (сражаться за истину),

وَمُجَلِّي الْعَمَى

ва муджаллииль-'амаа

спасающего от слепоты,

الَّذِي يَمْلَأُ الْأَرْضَ عَدْلًا وَقِسْطًا

аллязии йамляуль-арда 'адлян ва кыстаан

и того, кто наполнит землю справедливостью и честностью,

كَمَا مَلَأْتُمْ ظُلْمًا وَجَوْرًا

кямаа мулиат зулмаан ва джаураан

так же как она заполнена несправедливостью и угнетением.

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

иннакя 'аля кулли шайин кадир

Поистине, Ты над каждой вещью властен!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ وَائِلِكَ وَابْنِ أَوْلِيَائِكَ

аллахумма салли 'аля валийкя вабни аулийяикя

О, Аллах, благослови Твоего правителя для нас и потомка Твоих правителей для нас.

الَّذِينَ فَرَضْتَ طَاعَتَهُمْ

аллязиина фарадта таа'атахум

Тех, следование кому Ты сделал обязательным для нас,

وَأَوْجَبْتَ حَقَّهُمْ

ва ауджабта хаккахум

и сделал обязательной их истину,

وَأَذْهَبْتَ عَنْهُمْ الرَّجْسَ

ва азхабта 'анхумур-риджса

и удалил от них всю скверну,

وَطَهَّرْتَهُمْ تَطْهِيراً

ва таххартахум татхиира

и очистил их очищением.

اللَّهُمَّ انصُرْهُ وَاَنْتَصِرْ بِهِ لِدِينِكَ

аллахумман-сурху ван-таср бихи лидииник

О, Аллах, помоги же ему и приобрети тем самым
помощь для своей религии,

وَأَنْصُرْ بِهِ أَوْلِيَاءَكَ وَأَوْلِيَاءَهُ

вансур бихи аулиййяакя ва аулиййя а

и помоги при помощи него его сторонникам и Твоим
сторонникам,

وَشِيعَتَهُ وَأَنْصَارَهُ

ва шиу'атаху ва ансарах

и помоги также его последователям и помощникам,

وَاجْعَلْنَا مِنْهُمْ

вадж'альнаа минхум

и сделай же нас из их числа!

اللَّهُمَّ أَعِذْهُ مِنْ شَرِّ كُلِّ بَاغٍ وَطَاغٍ

аллахумма а'изху мин шарра кулли бааг'ъи ва тааг'ъи

О, Аллах, защити же его от вреда любого из Твоих творений,

وَمِنْ شَرِّ جَمِيعِ خَلْقِكَ

ва мин шарри джамии'и халкик

чтобы он выполнил свою миссию полностью,

وَاحْفَظْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

вахфазху мин байни ядайхи ва мин хальфих

и сохрани его и спереди, и сзади,

وَعَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ شِمَالِهِ

ва'ан яминихи ва 'ан шималих

и справа, и слева,

وَاحْرُسْهُ وَامْنَعْهُ مِنْ أَنْ يُوصَلَ إِلَيْهِ بِسُوءٍ

вахрусху вамна'аху мин ан ююсаля иляйхи бисууин

и сделай так, чтобы никакая беда не настигла его,

وَاحْفَظْ فِيهِ رَسُولَكَ وَآلَ رَسُولِكَ

вахфаз фихи расулякя ва аля расуликя

и сохрани в нем же Своего посланника и семейство
Своего посланника,

وَأَظْهَرُ بِهِ الْعَدْلَ

вазхир бихиль-'адль

и сделай явной справедливость,

وَأَيِّدُهُ بِالنَّصْرِ

ва аййидху бин-наср

и укрепи его Своей помощью,

وَأَنْصُرْ نَاصِرِيهِ

вансур наасирихи

и помоги же тому, кто помогает ему,

وَأَخْذُلْ خَاذِلِيهِ

вахзуль хазилихи

и унизь того, кто захочет унизить его,

وَأَقْصِمْ قَاصِمِيهِ

ваксим касимихи

и сломай (козни) всех, кто пытается навредить ему,

وَأَقْصِمُ بِهِ جَبَابِرَةَ الْكُفْرِ

ваксим бихи джабаабираталь-куфр

и уничтожь при помощи него всех возгордившихся и
обладающих силой в этом мире среди неверных,

وَأَقْتُلْ بِهِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَجَمِيعَ الْمُكْذِبِينَ

*вактуль бихиль-куффара валь-мунаафикына ва
джамии'аль- мульхидииин*

и уничтожь при помощи него всех неверных и
лицемеров и всех, отрицающих Твое существование,

حَيْثُ كَانُوا مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا

хайсу кяну мин машаарикыль-арди ва маг'ъарибиха

независимо от того, будут ли они на западе или на
востоке,

بَرِّهَا وَبَحْرِهَا

барриха ва бахрихаа

в море или на суше,

وَأَمْلَأْ بِهِ الْأَرْضَ عَدْلًا

вамла а бихиль-арда 'адля

и заполни землю с помощью него справедливостью,

وَأَظْهَرُ بِهِ دِينَ نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

вазхир бихи дина набиййикя салляллаху 'аляйхи ва алих

и прояви через него религию Мухаммада,

وَاجْعَلْنِي اللَّهُمَّ مِنْ أَنْصَارِهِ وَأَعْوَانِهِ

вадж'альниил-лахумма мин ансарихи ва а'аваних

и сделай меня, о, Аллах, из его помощников и соратников,

وَأَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ

ва атбаа'ихи ва шиу'атих

и из тех, кто будет (помогать ему) и последует за ним и будет из его сторонников.

وَأَرِنِي فِي آلِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ مَا يَأْمُلُونَ

ва арини фии аали мухаммадин 'аляйхимус-салям маа йа'мулуун

И покажи же мне из потомства Пророка Мухаммада то, что люди любят и ожидают, и о чем мечтают,

وَفِي عَدُوِّهِمْ مَا يَحْذَرُونَ

ва фии 'адуввихим маа йахзарун

и во врагах их то, чего люди остерегаются.

إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ

иляхаль-хакки амин

Боже истины, истинно так,

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

йа заль-джаляли валь-икраам

о, Владелец величия и милости,

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

йа архамар-рахимин

о, Самый Милостивый из милосердных!

Зьярат Джамиа Кабира - великий зьярат всего семейства Пророка

Этот зьярат содержит в себе все основные принципы истинного исламского учения – учения Мухаммада и его семейства (мир им всем), и его можно читать в любое время и в любом месте. Он подходит для посещения любого из Имамов (мир им всем), и читающий его,

несомненно, получит большую награду от Всевышнего Аллаха.

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

ашхаду ан ля иляха илла-лла

Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха,

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

вахдаху ля шярика ля

Единокого, без сотоварищей,

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

ва ашхаду анна мухаммадан салляллаху 'аляхи ва алихи 'абдуху ва расулюх

И свидетельствую, что Мухаммад – да благословит Аллах его и род его! – Его раб и посланник

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ

ас-салямун 'аляйкум йа ахля байтин-нубува

Мир вам, о, Дом Пророка –

وَمَوْضِعِ الرِّسَالَةِ

ва мауди'ар-рисяаля

основание посланничества,

وَمُخْتَلَفَ الْمَلَائِكَةِ

ва мухталяфаль-маляика

место, куда обращаются ангелы

وَمَهْبِطَ الْوَحْيِ

ва махбиталь-вахйи

и отправляются откровения.

وَمَعْدِنَ الرَّحْمَةِ

ва ма'адинар-рахма

Источники милости,

وَحُزْنَ الْعِلْمِ

ва хуззааналь-'ильм

сокровищницы знания,

وَمُنْتَهَى الْحِلْمِ

ва мунтахааль хильм

пределы терпения,

وَأُصُولَ الْكَرَمِ

ва усууляль-карам

колонны щедрости,

وَقَادَةَ الْأُمَمِ

ва каадаталь-умам

предводители народов,

وَأَوْلِيَاءَ النَّعَمِ

ва аулияя ан-ни'ам

святые милости,

وَعَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ

ва 'анаа сирааль-абрар

вместилище добродетели,

وَدَعَائِمَ الْأَخْيَارِ

ва да'ааималь-ахъяр

столпы совершенства,

وَسَاسَةَ الْعِبَادِ

ва саасаталь-'убаад

ведущие рабов,

وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ

ва аркяналь-бияд

поддерживающие земли,

وَأَبْوَابِ الْإِيمَانِ

ва абвабаль-иимаан

врата веры,

وَأَمْنَاءَ الرَّحْمَنِ

ва умана-а ар-рахман

доверенные Милостивого,

وَسُلَالَةَ النَّبِيِّينَ

ва сулялятан-набиййин

потомки Пророка,

وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ

ва сафваталь-мурсалин

избранные от посланников,

وَعِثْرَةَ خَيْرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

ва 'итрата хийарати раббиль-'аалямин

семейство лучшего пред Господом миров –

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

ва рахматуллахи ва баракяятух

Милость Аллаха над вами и благословение!

السَّلَامُ عَلَى أَيْمَّةِ الْهُدَى

ас-салям 'аля аимматиль-худаа

Мир вам, Имамы правого пути,

وَمَصَابِيحِ الدُّجَى

ва масаабиихи-д-дуджа

светильники в ночи,

وَأَعْلَامِ النَّقَى

ва 'алями-т-тукаа

образцы праведности,

وَذَوِي النَّهَى

ва зави-н-нухаа

обладатели понимания,

وَأُولِي الْحَجَى

ва улииль-хиджаа

размышляющие,

وَكَهْفِ الْوَرَى

ва кахфиль-вараа

убежище людей,

وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ

ва варасати-ль-анбиййя

наследники Пророков,

وَالْمَثَلِ الْأَعْلَى

валь-масалиль-а'аляя

высочайшие примеры,

وَالدَّعْوَةِ الْحُسْنَى

вад-да'аватиль-хуснаа

благой призыв,

وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَى

*ва худжаджи-лляхи 'аля ахлид-дунья валь-ахирати
валь-ууляя*

Высшие доводы Аллаха для обитателей ближнего мира
и будущего –

وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

ва рахаматуллахи ва баракятух

Милость Аллаха над вами и благословение!

السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ

ас-салямун 'аля махалли ма'рифатилля

Мир над вами, обитель познания Аллаха,

وَمَسَاكِينِ بَرَكَاتِ اللَّهِ

ва масакини баракятилля

пребывание благодати Аллаха,

وَمَعَادِينِ حِكْمَةِ اللَّهِ

ва ма'адини хикматилля

кладези мудрости Аллаха

وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ

ва хафазати сиррилля

и хранители тайны Аллаха,

وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ

ва хамалати китабилля

несущие Книгу Аллаха,

وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ

ва авсияи набийилля

преемники Пророка Аллаха,

وَذُرِّيَّةَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

ва зуррийяти расулилляхи саллалляху 'аляйхи ва алихи

Потомки Посланника Аллаха, да будет мир над ним и его родом, –

وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

ва рахматуллахи ва баракятух

Милость Аллаха над вами и благословение!

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ

ассаляму 'аляд-ду'аати илялла

Мир над вами, призывающие к Аллаху,

وَالْأَدِلَاءِ عَلَى مَرْضَاةِ اللَّهِ

валь адилляи 'аля мардатилля

ведущие к довольству Аллаха,

وَالْمُسْتَقْرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ

валь-мустакырриина фи амрилля

пребывающие в повелении Аллаха,

وَالْتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ

ват-таммиина фи махаббатилля

совершенные в любви Аллаха,

وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ

валь-мухлисина фи таухидилля

искренние в Единстве Аллаха,

وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ

валь-музхирина ли амрилляхи ва нахъйи

проясняющие дозволенное и разрешенное Аллахом,

وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ

ва 'ибадихиль-мукрамиин

Его избранные рабы –

الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ

*аллязина ля ясбикунаху биль-каули ва хум би амрихи
йа'малюн*

Не опережают Его в речах и действуют по Его
приказаниям –

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

ва рахматуллахи ва баракятух

Милость Аллаха над вами и благословение!

السَّلَامُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الدُّعَاةِ

ас-салям 'аляль-аиммати-д-ду'а

Мир над вами, Имамы – те, кто призывает

وَالْقَادَةَ الْهُدَاةِ

валь-кадатель-худа

и ведет по прямому пути,

وَالسَّادَةَ الْوُلَاةِ

ва-с-садатель вуля

предводители счастья,

وَالذَّادَةَ الْحَمَاةِ

ваз-задатель хумаа

охраняющие стражи,

وَأَهْلَ الذِّكْرِ

ва ахлиз-зикр

люди поминания,

وَأُولِي الْأَمْرِ

ва улиль-амр

обладатели знания,

وَبَقِيَّةِ اللَّهِ

ва бакиййятилля

то, что оставил Аллах (на земле),

وَأَخْيَرَاتِهِ وَحِزْبِهِ

ва хияратихи ва хизби

Его избранные и Его отряд,

وَأَعْيَانِ عِلْمِهِ

ва 'айбатихи 'ильми

Кладезь Его знаний,

وَأَحْجَاتِهِ وَصِرَاطِهِ

ва худжатихи ва сырати

Его аргумент и Его дорога,

وَأَنْوَارِهِ وَبُرْهَانِهِ

ва нурихи ва бурхани

Его свет и Его довод –

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

ва рахматуллахи ва баракятух

Милость Аллаха над вами и благословение!

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

ашхаду ан ля иляха илля ллах

Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха,

وَحَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

вахдаху ля шарикя ля

Единого, без сотоварищей,

كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ

кяма шахидаллаху ли нафси

как Сам Аллах засвидетельствовал о Себе,

وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ

ва шахидат ляху маляикату

и засвидетельствовали о Нем Его ангелы,

وَأُولُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ

ва улуль 'ильми мин хальки

и обладатели знания из Его творений:

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

ля иляха илля хуваль-'азизуль хахим

нет бога, кроме Него, Великого, Мудрого.

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ

ва ашхаду анна мухаммадан 'абдухуль-мунтаджяб

И свидетельствую, что Мухаммад – Его раб и
избранный служитель,

وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَى

ва расулюхуль-муртада

И Его благой посланник.

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

арсаляху биль-худа ва диниль-хакк

Он направил его с руководством и религией истины,

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

люзхираху 'аляд-дини кули

Чтобы вознести ее над всеми религиями,

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

ва ляу карихаль-мушрикун

как бы ни было это ненавистно многобожникам.

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأَيُّمَةُ الرَّاشِدُونَ

ва ашхаду анна-кумуль-аиммату-р-рашидун

И свидетельствую, что вы – Имамы, ведущие по
прямому пути,

الْمَهْدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ

аль-махдийюн, аль-ма'сумун

ведомые, очищенные (непорочные),

الْمُكَرَّمُونَ الْمُقَرَّبُونَ

аль-мукаррамун, аль-мукаррабун

почтенные, приближенные,

الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ

аль-муттакун ас-садыкун

благочестивые, правдивые,

الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ

аль-мустафавна аль-мути'уналилля

избранные, покорные Аллаху,

الْقَوَّامُونَ بِأَمْرِهِ

аль-каввамуна би амри

призывающие к Его повелениям,

الْعَامِلُونَ بِإِرادَتِهِ

аль-'амилюна би ирадати

поступающие по Его воле,

الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ

аль-фаизуна би-карамати

облагодетельствованные Его щедростью.

اضْطَفَأَكُمْ بِعِلْمِهِ

истафакум би 'ильми

Он избрал вас по Своему знанию

وَأَرْتَضَاكُمْ لِعَيْنَيْهِ

вартадакум лигъайби

и утвердил вас для Своего сокровенного,

وَاخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ

вахтаракум ли-сирри

и выбрал вас для Своих тайн,

وَاجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ

ваджтабакум би-кудрати

и укрепил вас Своей силою,

وَأَعَزَّكُمْ بِهِدَاةِ

ва а 'аззакум би-худаа

и возвысил вас Своим руководством,

وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانٍ

ва хассакум би-бурхан

и отметил вас Своим доводом,

وَأَنْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ

вантаджабакум ли-нуури

и озарил вас Своим светом,

وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ

ва айядакум би рухи

и наделил вас Своим духом,

وَرَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ

ва радьякум хуляфа а фи арди

и одобрил вас Своими наместниками на земле

وَحُجْباً عَلَىٰ بَرِيَّتِهِ

ва худжаджан 'аля бариййати

и очевидным доводом над Своими творениями,

وَأَنْصَاراً لِدِينِهِ

ва ансаран ли дини

и помощниками в Своей религии,

وَحَفَظَةً لِسِرِّهِ

ва хафазатан лисирри

и хранителями Своих секретов,

وَحَزَنَةً لِعِلْمِهِ

ва хазанатан ли 'ильми

и сокровищницей Своих знаний,

وَمُسْتَوْدَعاً لِحِكْمَتِهِ

ва муставда'ан ли хикмати

и обителью Своей мудрости,

وَتَرَا جِمَّةً لَوْحِيهِ

ва тараджиматан ли вахъи

и толкователями Своего откровения,

وَأَرْكَاناً لِتَوْحِيدِهِ

ва аркяннан ли таухиди

и столпами Своего Единобожия,

وَشُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ

ва шухада.а 'аля хальки

и свидетелями над Своим творением,

وَأَعْلَاماً لِعِبَادِهِ

ва а'ляман ли'ибади

и знаками для Своих рабов,

وَمَنَاراً فِي بِلَادِهِ

ва манаран фи биляди

и факелами в Своих землях,

وَأَدِلَّةً عَلَى صِرَاطِهِ

ва адылля,а 'аля сырати

и направляющими по Своему пути –

عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَالِ

'асамакумуллаху миназ-заляль

Аллах охранил вас от ошибок

وَأَمَنَكُم مِّنَ الْفِتَنِ

ва аманакум миналь-фитан

и защитил вас от искушения,

وَوَطَّهَرَكُمْ مِنَ الدَّنَسِ

ва таххаракум мина-д-данас

и очистил вас от грязного,

وَأَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ

ва азхаба 'анкуму-р-риджс

и удалил от вас скверну,

وَوَطَّهَرَكُمْ تَطْهِيراً

ва таххаракум татхира

и очистил вас полным очищением.

فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ

фа 'аззамтум джаляля

и вы превозносили Его величие,

وَأَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ

ва акбартум ша' на

и восхваляли Его великолепие,

وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

ва маджжадтум кярама

и славили Его щедрость,

وَأَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ

ва адамтум зикра

и поминали Его непрерывно,

وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ

ва ваккядтум миисака

и подтвердили завет с Ним,

وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ

ва ахкямтум 'акда та'ати

и скрепили обет подчинения Ему,

وَنَصَّحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ

ва насахтум ляху фи-с-сирри валь-'альянийя

и направляли к Нему скрыто и явно,

وَدَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

*ва да'автум иля сабилихи биль хикмати валь-
мау'изатиль-хасана*

и призывали на Его путь с мудростью и благим
увещеванием,

وَبَدَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ

ва базальтум анфусакум фи мардаати

и для Его довольства не жалели своих душ,

وَصَبَرْتُمْ عَلَى مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ

ва сабартум 'аля маа асабакум фи джанби

и терпели все, что постигало вас от Него на этом пути;

وَأَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ

ва акамтуму-с-саля

выстаивали молитву,

وَأَتَيْتُمُ الزَّكَاةَ

ва атайтуму-з-закия

давали закят,

وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ

ва амартум биль-ма'руф

призывали к одобряемому

وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ

ва нахайтум 'аниль-мункар

и удерживали от порицаемого,

وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

ва джахадтум филляхи хакка джихади

и усердствовали на пути Аллаха истинным усердием,

حَتَّىٰ أَغْلَبْتُمْ دَعْوَتَهُ

хатта а 'альянтум да'авата

чем сделали явным Его призыв

وَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ

ва баййянтум фараида

и разъяснили обязательное,

وَأَقَمْتُمْ حُدُودَهُ

ва акамтум худуда

и укрепили границы Им установленного,

وَنَشَرْتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ

ва нашартум шараи'а ахкями

и распространили Его законы,

وَسَنَّتُمْ سُنَّتَهُ

ва санантум сунната

и утвердили Его сунну,

وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا

ва сыртурм фи заликя минху иляр-рыда

и исполнили то, чем Он доволен,

سَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ

ва саллямтурм ляхуль-кадаа

и подчинились Его решению,

وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَى

ва саддактум мин русулихи ман мада

и подтвердили правоту Его посланников, что были прежде.

فَالرَّغْبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ

фар-рагъибу 'анкум марик

Кто отвернулся от вас, тот вышел из религии.

وَاللَّازِمُ لَكُمْ لَأَحَقُّ

валлязиму лякум ля хык

А тот, кто вместе с вами, достиг цели.

وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ

валь-мукассиру фи хаккикум захик

И небрежный к вашим правам близок к исчезновению.

وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ

валь хакку ма'акум ва фиикум ва минкум ва иляйкум

И истина с вами, и в вас, и от вас, и к вам,

وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ

ва антум ахлюху ва ма'адину

и вы – ее обладатели и ее источник.

وَمِيرَاثُ النَّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ

ва миирасун-нубуввати 'индакум

И с вами наследие Пророков,

وَأَيَّابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ

ва иябу-ль-хальки иляйкум

и к вам вернутся творения,

وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ

ва хисабухум 'аляйкум

и их расчет – на вас,

وَفَضْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

ва фаслуль-хитаби 'индакум

и с вами – разделение блага и зла,

وَأَيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ

ва аятуллахи лядайкум

и с вами – знамения Аллаха,

وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ

ва 'азаимуху фиикум

и с вами – Его определения,

وَنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ

ва нуруху ва бурхану 'индакум

и с вами – Его свет и довод,

وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

ва амруху иляйкум

и с вами – Его повеление,

مَنْ وَالْأَكْمُ فَقَدْ وَالَى اللَّهِ

ман валякум факад валяла

кто ваш друг – тот друг Аллаха,

وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَى اللَّهَ

ва ман 'адакум факад 'адалла

и кто ваш враг – тот враг Аллаха,

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

ва ман ахаббакум факад ахаббалла

и кто любит вас, тот любит Аллаха,

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

ва ман абгъадакум факад абгъадалла

и кто ненавидит вас, тот ненавидит Аллаха,

وَمَنْ اغْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ اغْتَصَمَ بِاللَّهِ

ва мани 'тасама бикум факади 'тасама-билля

и кто ухватился за вас, ухватился за Аллаха.

أَنْتُمْ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ

антуму-с-сыратуль-аквам

Через вас вступают на прямой путь,

وَالسَّبِيلُ الْأَعْظَمُ

ва-с-сабилюль-'азам

И вы – великая дорога (к Аллаху).

وَشُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ

ва шухада у дариль-фана

вы свидетели над бранным миром,

وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ

ва шуфа'аа у дариль-бакаа

и заступники в мире вечном,

وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ

ва-р-рахматуль-мавсуля

неиссякающая милость,

وَالْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ

валь-аятуль-махзуна

обильные знамена,

وَالْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ

валь аманатуй-махфуза

хранящая драгоценность,

وَالْبَابُ الْمُبْتَلَىٰ بِهِ النَّاسُ

валь-бабуль мубталя бихин-нас

обитель суда людей.

مَنْ أَتَاكُمْ نَجَا

ман атаакум наджа

Обрел спасение тот, кто пришел к вам,

وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَاكَ

ва ман лям йа'тикум халяк

а тот, кто не пришел к вам, погиб.

إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ

иляллахи тад 'ун

Вы призываете к Аллаху,

وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ

ва 'алейхи тадуллин

вы указатели на Него,

وَبِهِ تُؤْمِنُونَ

ва бихи ту'минун

верующие в Него,

وَلَهُ تَسَلَّمُونَ

ва ляху тусаллимун

подчинившиеся Ему

وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ

ва би амрихи та'малюн

и действующие по Его повелению,

وَأِلَى سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ

ва иля сабилихи туршидун

и направляющие на Его путь,

وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

ва би каулихи тахкумун

и судящие по Его слову.

سَعِدَ مَنْ وَالَ الْأَكْمَ

са'уда ман ваалякум

Счастлив тот, кто был в дружбе вами,

وَهَلَّاكَ مَنْ عَادَاكُمْ

ва халяка ман 'аадакум

и погиб тот, кто враждовал с вами.

وَحَابَ مَنْ جَادَكُمْ

ва хааба ман джахадакум

Потерпел поражение тот, кто попрал вас,

وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

ва далля ман фаракакум

и сбился с пути, кто отделился от вас,

وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ

ва фаза ман тамассакия бикум

и спасен, кто ухватился за вас,

وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ

ва амина ман ляджа,а иляйкум

и обрел безопасность, кто прибег к вам,

وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ

ва салима ман саддакакум

и крепок, кто поверил вам,

وَهُدِيَ مَنِ اعْتَصَمَ بِكُمْ

ва худийа мани 'тасама бикум

и на истинном пути те, кто обратился к вам,

مَنِ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوَاهُ

манит-таба'акум фаль-джаннату ма'ва

и рай пристанище того, кто следовал за вами,

وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَالْنَّارُ مَثْوَاهُ

ва ман хальяфакум фан-нару масва

и огонь обителище того, кто враждовал с вами.

وَمَنْ جَادَكُمْ كَافِرٌ

ва ман джахдакум кяяфир

И в неверии тот, кто отказался от вас,

وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

ва ман хаарабакум мушрик

и многобожник тот, кто воевал с вами,

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَعِيمِ

*ва ман радда 'аляйкум фи асфали даркин миналь-
джахиим*

и на дне ада тот, кто отверг вас.

أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَى

ва ашхаду анна хаза сабику лякум фиима мадаа

Я свидетельствую, что вы таковы, как было сказано,

وَجَارٍ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ

ва джарин лякум фиима бакы

и всегда будете таковы,

وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ وَطِينَتَكُمْ وَاجِدَةٌ

ва анна арвахакум ва нууракум ва тиинатакум вахида

и ваш дух, и свет, и материя едины,

طَابَتْ وَطَهَّرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

таабат ва тахурат ба'духа мин ба'ад

чисты и непорочны одни от других –

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَارًا

халякакуму-ллаху анваран

Аллах сотворил вас светом

فَجَعَلَكُمْ بَعْرَ شَيْهٍ مُّحْدِقِينَ

фаджа'алякум би 'аршихи мухдикын

и поместил вблизи Своего Трона,

حَتَّىٰ مَنَ عَلَيْنَا بِكُمْ

хатта манна 'аляйна бикум

и наделил нас милостью вашего пришествия в мир,

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتِ أَذْنِ اللَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ

фаджа'алякум фи буютин азина-ллаху ан турфа'а ва юзкара фиихаа-смуху

и разместил вас в домах Аллаха, чтобы вы возносили там и поминали Его Имя,

وَجَعَلَ صَلَاتِنَا عَلَيْكُمْ وَمَا خَصَّصْنَا بِهِ مِنْ وَلَائِكُمْ طَيْبًا لِّخُلُقِنَا

ва джа'аля саятана 'аляйкум ва маа хассана бихи мин вилаятикум тыыбан лихалькина

и дал нам приветствовать вас и следовать за вами, как признак того, что мы не рождены незаконно,

وَطَهَارَةً لِأَنْفُسِنَا

ва тахаратан ли анфусина

и как знак чистоты наших душ

وَتَزَكِيَةً لَنَا

ва тазкиятан ляна

и нашей очищенности,

وَكَفَّارَةً لِدُنُوبِنَا

ва каффаратан лизунубина

и того, что Он простил наши грехи.

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

факунна 'индаху мусаллимина бифадликум

И вот мы пред Ним среди тех, кто уверился в ваших достоинствах

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ

ва ма' рууфиина битасдиикинаа иййякум

и убедился в вашем положении.

فَبَلَغَ اللَّهُ بِكُمْ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

*фабалягъаллаху бикум ашрафа махаллиль-
мукаррамиин*

Аллах вознес вас на высшую ступень приближенных,

وَأَعْلَىٰ مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ

ва 'аля маназилиль-мукаррабин

и самое высокое место приближенных

وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ

ва арфа'а дараджатиль-мурсалиин

и высшую степень посланников,

حَيْثُ لَا يُلْحَقُهُ لِأَحَقُّ

хайсу ля йальхакуху ля хык

которой никто не может достигнуть,

وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ

ва ля йяфукуху фааик

и никто не может опередить вас,

وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ

ва ля йясбикуху саабик

и никто не может быть прежде вас,

وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ

ва ля ятма'у фи идракихи тами'

и никто не может вознамериться достичь вашего места:

حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُّقْرَّبٌ

хатта ля ябка малякун-мукарраб

ни приближенные ангелы,

وَلَا نَبِيٌّ مُّرْسَلٌ

ва ля набийюн мурсаль

ни посланные Пророки,

وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ

ва ля сьддыкун ва ля шахид

ни праведники, ни шахиды,

وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ

ва ля 'аалиму ва ля джахиль

ни знающие, ни невежественные,

وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ

ва ля данийю ва ля фадиль

ни худшие, ни лучшие,

وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ

ва ля му'минун салих

ни искренние верующие,

وَلَا فَاجِرٌ تَالِحٌ

ва ля фаджирун талих

ни грешники испорченные,

وَلَا جَبَّارٌ عَنِيْدٌ

ва ля джаббарун 'аниид

ни угнетатели упорные,

وَلَا شَيْطَانٌ مَّرِيْدٌ

ва ля шайтанун мариид

ни сатана непокорный,

وَلَا خَلْقٌ فِيْمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِِيْدٌ

ва ля халькун фиима байна заликя шахид

ии иное творение, что есть среди них -

إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ

илля 'аррафахум джалялята амрикум

Разве что Аллах явит им славу вашего повеления,

وَعِظَمَ خَطْرِكُمْ

ва 'изама хатарикум

и величие вашего положения,

وَكَبِيرَ شَأْنِكُمْ

ва кибара ша'никум

и вознесенность вашего сана,

وَتَمَامَ نُورِكُمْ

ва тамаама нурикум

и совершенство вашего света,

وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ

ва сьдка макаа'идикум

и правдивость вашего ранга,

وَتَبَاتَ مَقَامِكُمْ

ва сабата макамикум

и твердость вашего места,

وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ

ва шарафа махалликум

и благородство вашего пребывания,

وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ

ва манзилятикум 'инда

и ваше убежище возле Него,

وَكَرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ

ва караматакум 'аляй

и вашу щедрость для Него,

وَخَاصَّتْكُمْ لَدَيْهِ

ва хассатакум лядай

и вашу избранность у Него,

وَقَرَّبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ

ва курба манзилятикум минх

и вашу близость к Нему.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمَّيْ وَأَهْلِي وَمَالِي وَأُسْرَتِي

би аби антум ва умми ва ахли ва маали ва усрати

Да будут мои отец и мать, и мои близкие, и мое имущество, и мой род вашей жертвой!

أُشْهِدُ اللَّهَ وَأُشْهِدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ

*ушхиду-плаху ва ушхидукум анни му'минун бикум ва
бима а амантум бихи*

Я призываю Аллаха и вас в свидетели, что я верую в вас и в то, во что веруете вы.

كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ

кяфирун би'адуввикум ва бима кафартум бихи

И отрекаюсь от ваших врагов и от того, что отвергли вы,

مُسْتَنْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ

муштабсирун биша',никум

и убежден в вашем возвышенном положении,

وَبِضَلَالَةٍ مَّنْ خَالَفَكُمُ

ва бидаляляти ман хааляфакуум

и в том, что отвергшие вас заблуждаются.

مُؤَالٍ لَّكُمْ وَإِلِوَالِيَانِكُمْ

мувалин лякум ва ли аулияикум

Я ваш друг и друг ваших друзей,

مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ

мубгъыдун ли а'адаикум ва му'аадин ляхум

и я враг ваших врагов и сражаюсь с ними.

سِلْمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ

сильмун лиман саалямакум

Я в мире с теми, кто в мире с вами,

وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ

ва харбун лиман хаарабакум

и воюю с теми, кто воюет с вами.

مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ

мухаккикум лима хаккактум

Я признаю истиной то, что вы признали истиной,

مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَأْتُمْ

мубтилюн лима абтальтум

и считаю ложью то, что вы считаете ложью.

مُطِيعٌ لَكُمْ

мутии'ун лякум

Я следую за вами

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

'арифун бихаккикум

и убежден в ваших правах,

مُقَرَّرٌ بِفَضْلِكُمْ

мукиррун бифадликум

и уверен в вашем превосходстве.

مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ

мухтамилун ли 'ильмикум

Я несу и сохраняю ваши знания.

مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ

мухтаджибун бизимматикум

Укрываюсь в сени вашего покровительства,

مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

му'тарифун бикум

отзываюсь вам,

مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ

му'минун би иябикум

верую, что вы возвратитесь,

مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ

мусаддикун бирадж'атикум

убежден в вашем возвращении,

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ

мунтазирун ли амрикум

жду вашего приказа,

مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ

муртакибун лидаулятикум

ожидая вашего правления,

أَخِذُ بِقَوْلِكُمْ

ахизун бикауликум

схватываю ваши слова,

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ

'амилюн би амрикум

поступаю по вашим повелениям,

مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

мустаджирун бикум

прибегаю к вашему покровительству,

زَائِرٌ لَكُمْ

заирун лякум

посещаю вас,

لَا يَذُّ عَائِدٌ بِقُبُورِكُمْ

ляизун 'ааизун бикубурикум

почитаю ваши могилы,

مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِكُمْ

мушташфи'ун иляллахи 'азза ва джялля бикум

ищу вашего заступничества перед Аллахом Великим и
Славным,

وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ

ва мутакаррибун бикум иляй

и приближаюсь к Нему через вас,

وَمُقَدِّمٌكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي

*ва мукаддимукум амама талибати ва хаваиджи ва
ирадати*

и через вас излагаю свои просьбы и желания.

فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي

фи кулли ахвалии ва умури

Во всех положениях и состояниях

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ

му'минун би сиррикум ва 'аляниятикум

верую в ваше скрытое и явное,

وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

ва шаахидикум ва гъаибикум

и в присутствующее, и в отсутствующее,

وَأَوْلَاكُمْ وَأَخْرِكُمْ

ва авваликум ва ахирикум

и в первое, и в последнее.

وَمَفْوُضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ

ва муфаввидун фи заликя куллихи иляйкум

Я поручаю вам все, что касается меня,

وَمُسَلَّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ

ва мусаллимун фихи ма'акум

и во всем следую вам,

وَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلَّمٌ

ва кольби лякум мусаллим

и подчиняю вам свое сердце,

وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ

ва райи лякум таба'а

и ваше мнение – мое мнение,

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مَعَدَّةٌ

ва нусрати лякум му'адда

и я готов оказать помощь вам

حَتَّىٰ يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَىٰ دِينَهُ بِكُمْ

хатта юхьийя-ллаху та'ааляя динаху бикум

до тех пор, пока Аллах Великий оживляет религию
через вас,

وَيَرْدُّكُمْ فِي أَيَّامِهِ

ва юраддакум фи аййями

и возвращает вас в Свои дни,

وَيُظْهِرْكُمْ لِعَدْلِهِ

ва юзхиракум ли'адли

и являет через вас Свою справедливость,

وَيُمَكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ

ва юмаккинакум фи арди

и утврждаєт вас на землє.

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ غَيْرِكُمْ

фа ма'акум ма'акум ля ма'а гъайрикум

И вот я с вами – с вами, а не с другими,

أَمَنْتُ بِكُمْ

амантум бикум

веруя в вас,

وَتَوَلَّيْتُ أَخْرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوْلَكُمْ

*ва тавалляйту ахиракум бимаа тавалляйту бихи
аввалякум*

любя последнего из вас так же, как и первого,

وَبَرَّيْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

ва бари'ту иляллахи 'азза ва джялля мин а'адаикум

прибегая к Аллаху в отвращении от ваших врагов,

وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

ва миналь-джибти ват-таагъуут

И от джибта и тагута,

وَالشَّيَاطِينِ وَحِزْبِهِمْ

ваш-шайятиини ва хизбихим

от шайтанов и их наперстников,

الظَّالِمِينَ لَكُمْ

аз-залимина лякум

угнетающих вас,

وَالجَّاحِدِينَ لِحَقِّكُمْ

валь-джаахидиина лихааккикум

попирающих ваши права

وَالْمَارِقِينَ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

валь маркина мин вилайятикум

и вышедших из-под вашего правления,

وَالْعَاصِبِينَ لِإِرْتِكُمْ

валь-гъаасыбина ли-ирсикум

и узурпировавших ваше наследство,

وَالشَّاكِّينَ فِيكُمْ

ваш-шааккина фиикум

и сомневающихся в вас,

وَالْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

валь-мунхарифиина 'анкум

и отклонившихся от вас,

وَمِنْ كُلِّ وَبْلَةٍ دُونَكُمْ

ва мин кулли валиджатин дунакум

и от всякого сродства, кроме как с вами,

وَكُلِّ مَطَاعٍ سِوَاكُمْ

ва кулли мутаа'ин сивакум

и от следования кому-то кроме вас,

وَمِنَ الْأَيْمَةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

ва миналь-аимматиль-лязина йяд'уна илян-наар

и от предводителей, призывающих к Огню -

فَنَبِّئَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَبِيبْتُ عَلَى مُوَالَاتِكُمْ

*фасаббатанийя-ллаху абадан маа хайиту 'аля
мувалятикум*

так пусть Аллах укрепит мои стопы, пока я жив, в
следовании вам,

وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

ва махаббатикум ва диинакум

в моей любви к вам и в вашей религии,

وَوَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ

ва ваффагании литаа'атикум

и даст мне успех в подчинении вам,

وَرَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ

ва разакании шафаа'атакум

и наделит меня вашим заступничеством,

وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ

ва джа'льни мин хияяри мавалиикум

и сделает меня из ваших друзей избранных,

التَّابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ

аттаби'ина лима да'автум иляйх

следующим тому, к чему вы призвали,

وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْنُصُ آثَارَكُمْ

ва джа'альянии мимман йяктассу асаракум

и направленным по вашим стопам,

وَيَسِّرْكَ سَبِيلَكُمْ

ва яслюку сабиякум

и идущим по вашему пути,

وَيَهْتَدِي بِهَدَاكُمْ

ва яхтадии бихудаакум

и подчиненным вашему руководству,

وَيُحْشِرُ فِي زُمْرَتِكُمْ

ва ухшару фи зумратикум

и собранным рядом с вами (в День Суда),

وَيَكْرِ فِي رَجْعَتِكُمْ

ва якирру фи радж'атикум

и возвращенным в жизнь при вашем раджаате
(возвращении), %

وَيُمَلِّكَ فِي دَوْلَتِكُمْ

ва юмалляку фи даулятикум

помощником при вашем правлении,

وَيُشَرِّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ

ва юшаррафу фи 'аафиятикум

и удостоенным вашего попечения,

وَيُمْكِّنُ فِي أَيَّامِكُمْ

ва юмаккяну фи аййямикум

и участником ваших дней,

وَتَقَرُّ عَلَيْهِ غَدًا بِرُؤْيَيْكُمْ

ва такирру 'айнуху гъадан биру'ятикум

и озаренным вашим лицезрением!

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

би аби антум ва умми ва нафси ва ахли ва маали

Да будут мои отец и мать, и дети, и имущество, и я сам
вашей жертвой!

مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بَدَأَ بِكُمْ

ман арадаллаха бада а бикум

Кто направляется к Аллаху, начинается с вас,

وَمَنْ وَحَدَّهُ قَبْلَ عَنكُمْ

ва ман ваххадаху кабия 'анкум

и кто знает Его единым, берет от вас,

وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ

ва ман касадаху таваджжаха бикум

и кто стремится к Нему, обращается к вам.

مَوَالِيَّ لَا أُحْصِي تَنَاءَكُمُ

мавалийя ля ухси сана,акум

О, мои Покровители! Я не могу перечислить ваши достоинства

وَلَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

ва ля аблюгъу миналь-мадхи кунхакум

и не могу взойти на ступень, подобающую в вашем славословии

وَمِنَ الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ

ва миналь-васфи кадракум

и в описании вашего положения.

وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ

ва антум нууру-ль-ахъяр

Вы – свет благого,

وَهْدَاةُ الْأَبْرَارِ

ва худатуль-абрар

вожди праведных,

وَحُجَّجُ الْجَبَّارِ

ва худжаджуль-джаббар

доказательство Всемогущего.

بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ

бикум фатахалла

Вами Он начинает Свое творение,

وَبِكُمْ يَخْتِمُ اللَّهُ

ва бикум яхтимулла

и заканчивает вами,

وَبِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ

ва бикум уназзалуль-гъайс

и посылает дождь ради вас,

وَبِكُمْ يُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

*ва бикум юмсикуу-с-самаа ан така'а 'аляль-арди илля
би изни*

и ради вас небеса не низвергаются на землю,

وَبِكُمْ يُنْفِثُ الِهَمَّ وَيَكْشِفُ الضُّرَّ

ва бикум юнаффисуль-хамма ва йякшифу-д-дур

и ради вас Он удаляет печали и снимает тяготы,

وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَّلَتْ بِهِ رُسُلُهُ

ва 'индакум маа назалят бихи русулу

и с вами то, ради чего отправлялись посланники

وَهَبْتُ بِهِ مَلَائِكَتَهُ

ва хабатат бихи маляикату

и нисходили ангелы на землю,

وَأِلَىٰ جَدِّكُمْ بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ

ва иля джаддикум бу'иса-р-рухуль-амин

и к вашим предкам был отправлен Дух верный
(Джабраил),

آتَاكُمُ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ

атакумуллаху маа лям йю'ти ахадан миналь-'алямиин

и то, что даровал вам Аллах, не было дано никакому из миров.

طَاطَأَ كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ

та а таа куллю шарифин лишарафикум

Склоняется пред вашим величием всякий великий,

وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِبَطَاعَتِكُمْ

ва бахъа'а куллю мутакаббин литаа'атикум

и всякий гордый пред вами опускает голову,

وَحَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ

ва хъада'а куллю джаббаарин лифадликум

и всякий сильный ничтожен пред вашим достоинством,

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ

ва залля куллю щайин лякум

и все смиряется пред вами,

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

ва ашракатиль-арду бинуурикум

и озаряется вашим светом земля,

وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ

ва фаазаль-фаизууна бивилайтикум

и достиг спасения тот, кто под вашим правлением,

بِكُمْ يُسَلِّكُ إِلَى الرِّضْوَانِ

бикум юсляку иляяр-рыдван

и направился вместе с вами к обители довольства,

وَعَلَىٰ مَنْ جَدَدَ وَلَا يَتَّكُمُ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

ва 'аля ман джахада виляйятикум гъдабур-рахман

А тот, кто отверг ваше Правление, под гневом
Милостивого.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

би аби антум ва умми ва нафсии ва ахли ва маалии

Да будут мои отец и мать, и я сам, и мой род, и мое
имущество вашей жертвой!

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ

зикрукум физ-закирин

Ваше поминание - в сердцах поминающих,

وَأَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

ва асмааукум филь-асмаа

и ваши имена - в именах,

وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ

ва аджсаадукум филь-аджсаад

и ваши тела - в телах,

وَأَزْوَاحُكُمْ فِي الْأَزْوَاحِ

ва арвахукум филь-арвах

и ваш дух - в духах,

وَأَنْفُسُكُمْ فِي النُّفُوسِ

ва анфусукум фин-нуфус

и ваши души - в душах,

وَأَثَارُكُمْ فِي الْأَثَارِ

ва асаарукум филь-асаар

и ваши следы - в следах,

وَقُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ

ва кубуурукум филь-кубуур

и ваши могилы - в могилах.

فَمَا أَحْلَى أَسْمَاءَكُمْ

фамаа ахля асма а акум

И прекрасны ваши имена,

وَأَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ

ва акрама анфусакум

и облечены достоинством ваши души,

وَأَعْظَمَ شَأْنَكُمْ

ва а'азама ша'накум

и высок ваш сан,

وَأَجَلَّ خَطَرَكُمْ

ва аджялля хъатаракум

и славно ваше положение,

وَأَوْفَى عَهْدَكُمْ

ва авфа 'ахдакум

и исполняется завет ваш,

وَأَصْدَقَ وَعْدَكُمْ

ва асдака ва'дакум

и правдиво ваше обещание,

وَكَلَامُكُمْ نُورٌ

ва калямукум нуур

и свет в ваших словах,

وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ

ва амрукум рушд

и в ваших приказах путь прямой,

وَوَصِيَّتِكُمُ النَّفْوَى

ва васиййятукуму-т-таква

и богобоязненность в ваших поручениях,

وَفِعْلُكُمُ الْخَيْرُ

ва фи'люкумуль-хъайр

и ваши деяния благо,

وَعَادَتُكُمُ الْإِحْسَانُ

ва 'аадатукумуль-ихсаан

и добры ваши установления,

وَسَجِيَّتِكُمُ الْكَرَمُ

ва саджиййятукумуль-кярам

и ваше поведение щедрость,

وَشَأْنُكُمُ الْحَقُّ وَالصَّدْقُ وَالرِّفْقُ

ва ша'нукумуль-хакку вас-сыдку вар-рифк

и ваше место истина, и правда, и дружба,

وَقَوْلُكُمُ حُكْمٌ وَحَنَمٌ

ва каувлюкум хукмун ва хатм

и ваше слово решает и завершает,

وَرَأَيْكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ

ва рааюкум 'ильмун ва хильмун ва хазм

и ваше мнение знание, терпение и предвидение,

إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوْلَاهُ

ин зукираль-хайру кунтум аваля

и где упоминается благо, там вы начало,

وَأَصْلُهُ وَفَرْعُهُ وَمَعْدِنُهُ

ва асляху ва фар'аху ва ма'дина

и корень, и ветвь, и источник,

وَمَاوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ

ва ма'ваху ва мунтаха

и обитель, и предел.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

би аби антум ва умми ва нафси

Да будут мои отец, и мать, и я сам вашей жертвой.

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ تَنَائِكُمْ

кяйфа асыфу хусна санаикум

Как опишу я ваше добро и величие?

وَأُحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ

ва ухсии джамииля баляикум

И как расскажу я о вашей красоте в испытаниях?

وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ

ва бикум ахраджанаа-ллаху миназ-зулль

Через вас Аллах удалил от нас унижение,

وَفَرَّجَ عَنَّا غَمْرَاتِ الْكُرُوبِ

ва фарраджа 'аннаа гъамаратиль-куруб

и отстранил от нас печали, в которых мы тонули,

وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ وَمِنَ النَّارِ

ва анказанаа мин шафаа джуруфиль-халякати ва минаан-наар

и спас нас от бездны гибели и адского огня.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

би аби антум ва умми ва нафсии

Да будут мои отец, и мать, и я сам вашей жертвой!

بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا

бимувалятикум 'аллямана-ллаху ма'аалима диинина

Благодаря нашей дружбе с вами Аллах дал нам закон религии

وَأَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدًا مِنْ دُنْيَانَا

ва асляха маа кяяна фасада мин дуньяяна

и исправил испорченное в нашей жизни ближней,

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ

ва бимувалятикум тамматиль-калима

и с вашим руководством религия стала совершенной,

وَعَظُمَتِ النُّعْمَةُ

ва 'азуматин-ни'ма

и возвеличилась милость,

وَأَنْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ

ва аталяфатиль-фурка

и разногласия стали единством,

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَقْبَلُ الطَّاعَةَ الْمُفْتَرِضَةَ

ва бимувалятикум тукбалют-таа'атуль-муфтарада

и с вашим руководством было принято подчинение,

وَلَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ

ва лякумуль-маваддатуль-ваджиба

и вам – дружба обязательная,

وَالدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ

вад-дараджаату-р-рафиу'а

и вам – возвышенные ступени,

وَالْمَقَامُ الْمَحْمُودُ

валь-макамуль-махмуд

и вам - обиталище хвалимое,

وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

валь-макянуль-ма'лююму 'инда-ллахи 'азза ва джалля

возле Господа Величия и Славы место известное,

وَالْجَاهُ الْعَظِيمُ

валь-джаахуль-'азыым

и вам - почесть неиссякающая,

وَالشَّانُ الْكَبِيرُ

ваш-ша'нуль-кябиир

великий сан,

وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

ваш-шафаа'атуль-макбуля

заступничество, что не отвергнется.

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

*раббана аманна бимаа анзальта ват-таба'наа-р-
расуля фаактубна ма'аш-шахидиин*

О, Господь наш! Мы уверовали в то, что нам
ниспослано, и последовали за посланниками - так
запиши нас вместе со свидетельствующими!

رَبَّنَا لَا تَزِرْ عُنُقُنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

*раббана ля тузигъ кулюбана ба'да из хадайтана
вахаб-ляна мин лядункя рахма, иннакя анталь-ваххаб*

О, Господь наш! Не отклоняй наши сердца после того
как Ты наставил нас, и дай нам милость от Тебя –
воистину, Ты Дарующий!

سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبَّنَا لَمَفْعُولًا

субхаана раббина ин кяяна ва'ду раббина ля маф'уля

Пречист Господь наш, и обещание нашего Господа
исполняется!

يَا وَلِيَّ اللَّهِ

йа валийялла

О, приближенные Аллаха!

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

*инна байни ва байна-ллахи 'азза ва джялля зунубан ля
я' тии 'аляйхаа илля рыдакум*

Между мной и Аллахом, Великим и Славным, встали
грехи, которые ничто не очистит – лишь ваша милость.

فَبِحَقِّ مَنْ أُنْتَمَنَكُمُ عَلَى سِرِّهِ

фабихакки мани'таманакум 'аля сирри

Клянусь Истиной Того, Кто посвятил вас в Свои тайны

وَاسْتَرَّ عَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ

ва стар'аакум амри хъальки

и вручил вам дела Своих созданий,

وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

ва карана таа'атакум битаа'ати

и связал подчинение вам с подчинением Себе!

لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

лямма-с-тавхабтум зунубии

Обратитесь же к Аллаху о прощении моих грехов,

وَكَنتُمْ شُفَعَائِي

ва кунтум шуфа'ааи

и заступитесь за меня -

فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ

фаинни лякум мутии'у

ибо я подчинился вам,

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ

ман атаа'акум факад атаа'алла

а кто подчинился вам – подчинился Аллаху,

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ

ва ман 'асаакум факад 'асаалла

и кто воспротивился вам – воспротивился Аллаху,

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

ва ман ахаббакум факад ахаббалла

и тот, кто любит вас – тот любит Аллаха,

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهُ

ва ман абгъадакум факад абгъадалла

и кто враждует с вами – враждует с Аллахом.

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الْأَخْيَارِ الْأَيْمَّةِ الْأَبْرَارِ
لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي

*аллахумма инни ляу ваджадту шуфа'аа,а акраба
иляйка мин мухаммадин ва ахли бейтихиль-ахъяриль-
аимматиль-абрар ладжа'альтухум шуфа'ааии*

О, Аллах! Если я бы я нашел пред Тобой заступников более близких к Тебе, чем Мухаммад и род Мухаммада – праведные и пречистые Имамы, - я сделал бы их своими заступниками пред Тобой.

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أُوجِبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ

фабихаккихиму-ль-лязи ауджабта ляхум 'аляйк

И вот я прошу у Тебя во имя их Истины, которую Ты сделал обязательной для нас, -

أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ

*ас алюкя ан тудхъилияни фи джумлатиль-'арифина
бихим ва бихаккихим*

введи меня в ту группу, что признает их самих и Истину

ИХ,

وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ

ва фи зумратиль-мархуумиина бишафаа 'атихим

и что прощена благодаря их заступничеству пред Тобой

-

إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

иннакя архамур-рахимин

Ибо Ты Милостивый из Милостивых!

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

ва салляллаху 'аля мухаммадин ва алихи-т-тахирин

И да благословит Аллах Мухаммада и его пречистое семейство

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

ва салляма таслиимаан кясиираан

И приветствует их многими приветствиями!

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ وَإِلَى ابْنِ عَمَّكَ

ва хасбуналлаху ва ни'маль-вакииль ва иля бни 'аммак

И достаточно для нас Аллаха, Велик Он, и на Него мы положились.